

T. Tsibuliova O. Púshkina G. Karpiévich

ESPAÑOL 11

Libro del Alumno

Parte 1



TRABAJO

El mundo laboral

El entorno familiar

Media naranja

Cultura y tradiciones

Turismo y viajes

EL FUTURO SOSTENIBLE

Diálogo intercultural

Identidad nacional

LA COLABORACIÓN INTERNACIONAL

Ecología

FRASES PARA ...

ordenar el discurso

Antes de nada
En primer lugar
En segundo lugar
En último lugar
Por último
Para empezar
A continuación
Primero / Después / Luego
Finalmente
Para terminar

introducir un tema

En cuanto a
Con relación a
Con respecto a
En relación con
Por lo que se refiere a
Acerca de

FRASES PARA ...

resumir

En resumen
En pocas palabras
Para resumir
En suma
Globalmente
En definitiva

añadir ideas

Además
Asimismo
También
Igualmente
Al mismo tiempo
Por otro lado
Por otra parte
Así pues

aclarar o explicar

Es decir
O sea
Esto es
En efecto
Conviene subrayar
Dicho de otra manera
En otras palabras
Con esto quiero decir

ejemplificar

Por ejemplo
Concretamente
En concreto
En particular
Pongamos por caso

indicar una causa

Porque
Ya que
Como
Puesto que
Dado que
A causa de
Debido a
Visto que

dar una opinión

Para mí
En mi opinión
Yo creo que
A mi entender
A mi parecer
A mi juicio
Según mi punto de vista
Personalmente
Considero que

hacer una hipótesis

Es posible
Es probable
Probablemente
Posiblemente
A lo mejor
Quizá / Quizás
Tal vez

indicar contraste

Pero
Por el contrario
Aunque
Sin embargo
A pesar de
No obstante
En cambio
Al contrario

concluir o terminar

En conclusión
Para finalizar
Para terminar
Para concluir
Por último
En definitiva
En resumen

indicar consecuencia

Por esto
Por tanto
En consecuencia
Por consiguiente
Como resultado
Por lo cual
De modo / manera que
De ahí que

ESTILO DIRECTO E INDIRECTO

1. Los cambios de los tiempos verbales

ESTILO DIRECTO	ESTILO INDIRECTO
Presente de indicativo <i>Pedro dijo: «Leo muchos libros interesantes».</i>	Pretérito imperfecto de indicativo <i>Pedro dijo que leía muchos libros interesantes.</i>
Pretérito perfecto de indicativo <i>Pedro dijo: «He leído muchos libros interesantes».</i>	Pretérito pluscuamperfecto de indicativo <i>Pedro dijo que había leído muchos libros interesantes.</i>
Pretérito indefinido <i>Pedro dijo: «Leí muchos libros interesantes».</i>	Pretérito pluscuamperfecto de indicativo <i>Pedro dijo que había leído muchos libros interesantes.</i>
Pretérito imperfecto de indicativo <i>Pedro dijo: «Leía muchos libros interesantes».</i>	Pretérito imperfecto de indicativo <i>Pedro dijo que leía muchos libros interesantes.</i>
Futuro simple <i>Pedro dijo: «Leeré muchos libros interesantes».</i>	Potencial simple <i>Pedro dijo que leería muchos libros interesantes.</i>
Presente de subjuntivo <i>Pedro dijo: «Tal vez lea este libro».</i>	Pretérito imperfecto de subjuntivo <i>Pedro dijo que tal vez leyera aquel libro.</i>
Modo imperativo <i>Pedro dijo: «¡María, lee este libro!»</i>	Pretérito imperfecto de subjuntivo <i>Pedro dijo que María leyera aquel libro.</i>

2. Los cambios de los adverbios de tiempo y de lugar

ESTILO DIRECTO	ESTILO INDIRECTO
hoy	aquel día
ahora	entonces
ayer	el día anterior
mañana	el día siguiente
el próximo	al cabo de
dentro de	al cabo de
hace	hacia
aquí	allí

3. Los cambios de los pronombres demostrativos

ESTILO DIRECTO	ESTILO INDIRECTO
este	aquel, ese
esta	aquella, esa
estos	aquellos, esos
estas	aquellas, esas

CONCORDANCIA DE LOS TIEMPOS EN EL MODO INDICATIVO

ORACIÓN PRINCIPAL	ORACIÓN SUBORDINADA		
	Acción simultánea	Acción anterior	Acción posterior
Plan presente: <i>Sabe que ...</i> <i>Ha sabido que ...</i> <i>Sabrá que ...</i>	Presente <i>todos están en casa.</i>	Pretérito perfecto <i>todos han estado en casa.</i>	Futuro simple <i>todos estarán en casa.</i>
Plan pasado: <i>Supo que ...</i> <i>Sabía que ...</i>	Imperfecto <i>todos estaban en casa.</i>	Pretérito pluscuamperfecto <i>todos habían estado en casa.</i>	Potencial simple <i>todos estarían en casa.</i>

CONCORDANCIA DE LOS TIEMPOS EN EL MODO SUBJUNTIVO

ORACIÓN PRINCIPAL	ORACIÓN SUBORDINADA		
	Acción simultánea	Acción anterior	Acción posterior
Plan presente: <i>Dudo que ...</i>	Presente <i>él lo haga.</i>	Pretérito perfecto <i>él lo haya hecho.</i>	Presente <i>él lo haga.</i>
Plan pasado: <i>Dudaba que ...</i>	Imperfecto <i>él lo hiciera.</i>	Pretérito pluscuamperfecto <i>que él lo hubiera hecho.</i>	Imperfecto <i>él lo hiciera.</i>

Т. Э. Цыбулёва О. А. Пушкина Г. К. Карпиевич

ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

ІСПАНСКАЯ МОВА

Учебное пособие для 11 класса
учреждений общего среднего образования
с белорусским и русским языками обучения
(повышенный уровень)

С электронным приложением

В двух частях

Часть 1

*Допущено
Министерством образования
Республики Беларусь*

Минск
Издательский центр БГУ
2021

Правообладатель Издательский центр БГУ

УДК 811.134.2(075.3)
ББК 81.472.1я72
Ц93

Рецензенты:
кафедра романских языков
факультета международных отношений
Белорусского государственного университета
(старший преподаватель кафедры *Е. П. Кукьян*);
учитель испанского языка квалификационной категории
«учитель-методист» государственного учреждения образования
«Гимназия № 2 г. Волковыска» *Ю. В. Костоломова*

Условные обозначения / Умоўныя абазначэнні



Escucha la grabación



El vídeo



Электронное приложение к учебному пособию размещено на ресурсе lingvo.adu.by — курс «Испанский язык. 11 класс» / Электронны дадатак да вучэбнага дапаможніка размешчаны на рэсурсе lingvo.adu.by — курс «Испанская мова. 11 клас»



Ссылка (QR-код) на электронное приложение (открывается с помощью смартфона или планшета) / Спасылка (QR-код) на электронны дадатак (адкрываецца з дапамогай смартфона або планшэта)

ISBN 978-985-553-720-6 (ч. 1) © Цыбулёва Т. Э., Пушкина О. А.,
Карпиевич Г. К., 2021

© Оформление. РУП «Издательский центр БГУ», 2021

ÍNDICE

UNIDAD I. LA FAMILIA	4
Lección 1. La familia no es solo lo más importante, la familia es todo	4
Lección 2. La familia en el mundo actual	19
Lección 3. Tu media naranja	33
Lección 4. El entorno familiar con sus fiestas y tradiciones	40
UNIDAD II. PROFESIONES	59
Lección 1. Las profesiones y el mundo laboral	59
Lección 2. Eligiendo una profesión digna	77
Lección 3. Busco trabajo	95
UNIDAD III. TURISMO Y VIAJES	115
Lección 1. El que vuelve de un viaje no es el mismo que el que se fue	115
Lección 2. ¿Qué tipo de turista eres?	135
Lección 3. Un viajero sabio nunca desprecia su propio país	151
GRAMÁTICA	168
VOCABULARIO	199

UNIDAD I LA FAMILIA

Lección 1. La familia no es solo lo más importante, la familia es todo

1. a) Une las inscripciones dadas. ¿Cómo las entiendes? Expresa tu valoración a la afirmación compuesta.

Familia...



*Como las
ramas de
un árbol.*

*Creecemos en
direcciones
diferentes.*

*Pero nuestras raíces siguen
siendo las mismas.*

- b) Elige la definición que te parece más resumida. Argumenta tu elección.

¿QUÉ ES LA FAMILIA?

El grupo de personas
relacionado por el grado
de parentesco.

El grupo de personas
que comparten un espacio
común y tienen un vínculo
de sanguinidad.

¿QUÉ ES LA FAMILIA?

La unidad social mínima constituida por el padre, la madre y los hijos.

El grupo de personas formado por una pareja y sus hijos que conviven y tienen un proyecto común de la vida.

- c) Lee las siguientes líneas, razona y continúa las frases:

«Para mí, la familia es ...».

«Mi familia es ...».

«Me gustaría expresar ...».

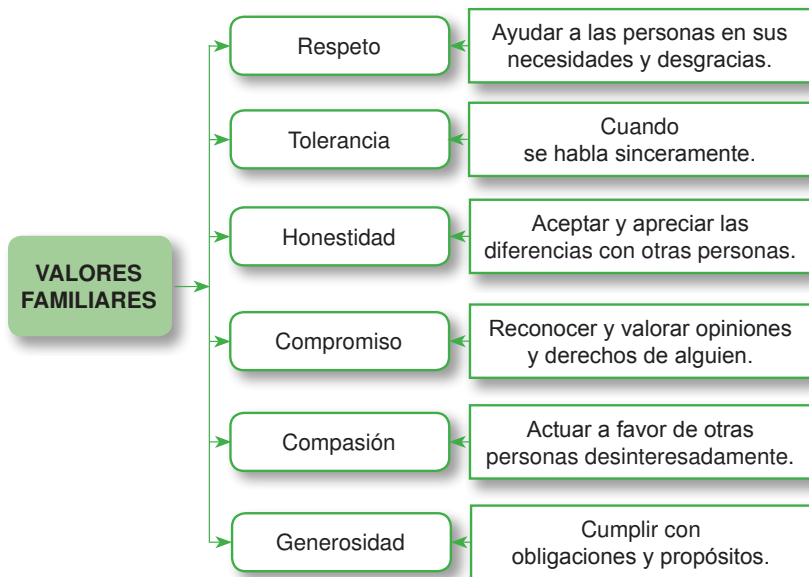
«La familia es lo todo para mí,
mi esencia y mi ser,
son los que siempre están allí
cuando uno más los necesita
en las buenas y en las malas,
en la salud y en la enfermedad
son tus amigos incondicionales
que siempre te acompañan».

- d) Ordena las letras de las palabras en negrilla para que la afirmación adquiera significado. ¿Cómo la entiendes? ¿Estás de acuerdo con estas palabras?

«Una casa será **fetrue** e indestructible cuando esté sostenida por estas cuatro columnas: padre **vnleitea**, madre **derpunet**, hijo **dobet-neie**, hermano **peclacmointe**.» (Confucio)



2. a) El ambiente familiar es el lugar donde se transmiten valores morales que fortalecen lazos familiares y guían su vida. Aquí están los valores familiares más importantes. Relaciona cada uno con su significado en el esquema.



- b) Completa la lista con más valores, explica cómo los entiendes y escríbelo en tu cuaderno.
- c) ¿Cómo podemos caracterizar a los miembros de la familia unida? Forma los adjetivos de los sustantivos de ejercicios anteriores y contesta a la pregunta.

Modelo. Respeto — respetable / respetuoso.

3. Mira la imagen y ordena los valores transmitidos en familia según la importancia para ti. Añade más si es necesario. Comentad y justificad la elección en el grupo.



4. a) Se sabe que cada familia es fuerte por sus lazos familiares. Adivina los lazos de sangre y parentesco¹.

Se parece a mi mamá
pero es mayor;
tiene otros hijos
que mis tíos son.

Mi abuelo tiene un hijo,
el hijo tiene otro hijo,
y ese otro hijo soy yo.
Busca mi parentesco con
la persona anterior.

Son hijos de tus abuelos,
de tus padres hermanos son,
tus hermanos con tus hijos
tendrán esa relación.

¹ **lazos de sangre y parentesco** — кровные и родственные узы / крѣўныя і сваяцкія сувязі

- b) Relaciona las dos columnas.

Nuera
Suegro
Padrino
Yerno
Prima
Cuñada
Cónyuge
Sobrina
Hijastro

La persona que está
en el matrimonio
El padre de mi mujer
El marido de mi hija
La hija de mi tía
La mujer de mi hijo
La hija de mi hermana
Mi padre de bautismo
La hermana de mi esposo
El hijo de mi pareja


- c) Explica en qué relación parental están estas personas.

La hermana, los abuelos, la bisabuela, el nieto, la tía, el padrastro, el ahijado¹, el esposo, la madrina.

¹ **el ahijado** *m* — крестник, крестный сын / хроснік, хросны сын

5. a) Lee el texto y nombra las palabras que determinan los lazos de sangre y parentesco de la familia.

¡Hola! Me llamo Miguel. Soy de Toledo. Me gustaría hablar sobre mi familia, porque estoy feliz en ella.



VOCABULARIO
**LA FAMILIA
DE MIGUEL**

No soy el hijo único. Tengo padres, abuelos, un hermano, una hermana y un montón de parientes.

Vivimos en la casa familiar en la calle de Calderón de la Barca, donde hay mucho espacio para que puedan vivir diferentes generaciones bajo el mismo techo. Entre las virtudes morales de los miembros de nuestra

familia puedo destacar honestidad, gratitud, responsabilidad y firmeza de carácter.

Mi familia es bastante unida, a pesar de que no tenemos muchas aficiones comunes y no siempre coinciden nuestros horarios. Pero siempre encontramos tiempo para ayudar y apoyar uno al otro, compartimos juntos las alegrías y penas.

Mis padres ya no trabajan, hace poco se han jubilado. Ahora tienen más tiempo libre para disfrutar de la comunicación en la familia. Ha llegado el momento cuando pueden estar volcados completamente en los intereses de los familiares.

Nos encantan las fiestas familiares cuando se reúne toda la familia. Nos distraen de los problemas de cada día y nos animan. Me fascina la atmósfera de la fiesta, el olor a la comida festiva y etc.

Me llevo bien con mis padres. Pero me controlan demasiado y, de verdad, no me gusta. Creo que a mis padres les cuesta entender la nueva generación, nuestra percepción¹ de la realidad y preferencias de la vida.

Este año me he matriculado en la facultad de idiomas extranjeros en la Universidad de nuestra ciudad. Sueño con ser intérprete. Tengo muy claro que se necesitan mis esfuerzos en los estudios para alcanzarlo. Me interesa todo lo que está relacionado con el idioma estudiado. Leo literatura en original, escucho canciones, veo películas en inglés. La mejor manera de aprender el idioma es viajar al extranjero para tener práctica en la comunicación. En verano tengo planes de ir a Inglaterra, y así podré mejorar mi inglés.

Mi hermano mayor Enrique trabaja en una empresa privada. Tiene 40 años y está soltero. Pero espero que tenga suerte y conozca a su novia. Y algún día se casarán.

Ana, mi hermana mayor, tiene 35 años. Trabaja en una compañía telefónica, está contenta con su trabajo. Está casada y tiene una hija de 4 años. Es Verónica, mi ahijada. Cada vez cuando tengo tiempo libre, juego con mi sobrina. En cuanto al esposo de mi hermana, a mi yerno, me llevo bien con él, aunque entre nosotros surgen a veces las discusiones. Es una persona versátil. Trabaja de reportero. Le gusta

mucho practicar deporte, es aficionado al fútbol. Nuestros suegros viven en la misma ciudad y les vemos casi cada semana.

Además, tengo un montón de parientes: tíos, sobrinos, primos, cuñados. Solemos reunirnos juntos para celebrar eventos familiares en nuestra casa grande.

Mis abuelos, los padres de mi madre, viven en Sevilla. Viven juntos con mi bisabuela que ya es una viejecita, pronto cumple ochenta y cinco años. Por desgracia, no podemos visitarlos con frecuencia. Este verano lo van a pasar con nosotros. Están muy ilusionados con el próximo encuentro con toda la familia. Sobre todo están echando de menos a sus nietos. Igual que nosotros les esperamos con mucha impaciencia y alegría.

Para concluir quiero añadir que cada familia humana debe estar basada en el amor, respeto, confianza y comprensión. Nuestra familia no es una excepción.

¡Nada mejor en la vida que una familia unida!

¹ **percepción** *f* — восприятие / успрыманне

b) Contesta a las preguntas.

1. ¿De cuántas personas se compone la familia de Miguel?
¿Quiénes son?

2. ¿Cuáles son las virtudes morales de los miembros de la familia?

3. ¿Tienen intereses comunes?

4. ¿Con qué fin quiere ir el joven a Inglaterra?

5. ¿Por qué no pueden visitar los familiares a menudo a sus abuelos?

6. ¿Se lleva bien Miguel con sus padres?

7. ¿Cómo puedes caracterizar a la familia del chico?

8. ¿Por qué merece la pena vivir bajo el mismo techo?

c) Elige el sinónimo que te parezca más adecuado para cada palabra señalada.

1. **Compartir**: dar, distribuir, partir, elegir.

2. **Coincidir**: convenir, llegar, pertenecer, ir.

3. **Alcanzar**: hacer, promover, dirigir, lograr.

4. **Montón**: variedad, magnitud, multitud, volumen.

5. **Versátil**: interesante, divertido, bueno, universal.

6. **Virtudes**: ventajas, cualidades, éxitos.

7. **Impaciencia**: esperanza, ansiedad, paz, emoción.

d) Compón las oraciones con cada palabra elegida y escribe en tu cuaderno.

- e) Explica el significado de las siguientes frases y da sus contrarios.

Modelo. «*Tener muy claro*». — Tener el entendimiento completo como realizar alguna idea (*no tener ni idea*).

«Ser el hijo único», «un montón de parientes», «llevarse bien», «estar soltero», «estar ilusionado», «estar volcado».

6. ¿Cuántas generaciones de tu familia conoces? Compón el árbol genealógico con ayuda de tus abuelos y padres y cuenta de tu familia siguiendo sus lazos de sangre y parentesco.
7. Compón tus ideas claves en 5—7 frases acerca de las preguntas dadas a continuación del recuadro.
- a) ¿En qué está basada la familia humana?
b) ¿Qué relaciones unen a los miembros de la familia?
c) ¿Cuáles son los valores familiares más importantes?
d) ¿Somos (in)dependientes en nuestras obligaciones y responsabilidades familiares?
e) ¿Es fácil (difícil) conseguir el entendimiento con los padres?

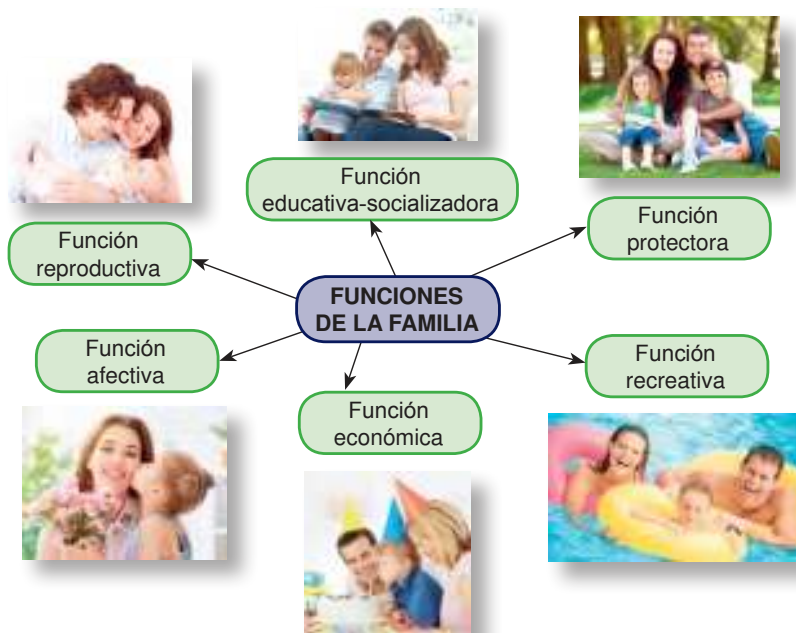
Pertenecer a una familia • seres queridos •
las relaciones de cariño y ayuda mutua •
tratar con ternura y comprensión • llevarse bien con parientes •
compartir las alegrías y penas •
repartir las obligaciones • sentir la responsabilidad •
valores principales transmitidos en la familia •
estar basado en el amor y confianza •
respetar normas de la familia •
conseguir el entendimiento con los padres •
vivir bajo el mismo techo • unidos por lazos de sangre y parentesco

8. a) Lee y asegúrate del papel importante de la familia en la vida de cada persona.

La familia como institución básica de la sociedad

Hay pocas cosas más importantes que la familia. Sin la familia no seríamos quienes somos ni podríamos llevar la vida que llevamos. Gracias a la ayuda de nuestros padres, a su educación y su cariño podemos sobrevivir en este mundo.

Es el ámbito donde desarrollamos nuestros valores que nos permite tener convivencia armoniosa.



La familia como institución básica de la sociedad cumple con muchas tareas.

Es indiscutible que la educación empieza primeramente en la familia. La familia juega un papel importante en el desarrollo de los niños, tanto a nivel físico como psicológico y emocional. También es el espacio más adecuado para el crecimiento y desarrollo de los niños a nivel personal.

Los padres y otros miembros de la familia son los que marcan su crianza y educación, influyen en la forma en la que los pequeños se enfrentan al día a día.

Los padres enseñan a los hijos no solo las normas del comportamiento, hábitos, aptitudes, sino les transmiten tales valores como el respeto, la tolerancia, la bondad, el amor, la compasión, la obediencia y etc. La mejor manera de enseñar es a través de ejemplo. Los niños aprenden a comportarse copiando la conducta de los mayores de la familia.

En la familia donde se dan las primeras lecciones vitales para posterior actuación de solidaridad, justicia, colectividad y etc. Se les ayuda a los niños a entender mejor la sociedad en la que van a vivir e interactuar¹ con otras personas.

La familia asume la responsabilidad del cuidado, apoyo y la protección. Esta función se lleva a cabo, especialmente entre los padres, hermanos mayores y abuelos, aunque la madre juega un papel fundamental.

El motor de una familia unida y feliz es el amor incondicional. La familia permite la expresión de afectos y emociones. Es el lugar donde solicitamos consuelo, cariño y ayuda. Asimismo, el niño aprende a amar, a comunicarse, a expresar o reprimir sus sentimientos.

La familia garantiza y ampara la procreación del género humano.

La tarea económica está relacionada con el trabajo que realiza la familia con el fin de adquirir los bienes para poder vivir. Los padres deben dedicarse a laborar para cubrir los gastos primordiales del hogar. La familia es responsable de satisfacer las necesidades esenciales de la persona para su subsistencia, alimentación, salud, vivienda, vestuario, es decir, todo lo que contribuye a su bienestar. Aunque en algunas familias los hijos también pueden generar los ingresos². Sin embargo, la prosperidad de la familia se basa en el esfuerzo de todos los miembros.

La tarea recreativa se realiza por la celebración de fechas importantes y la recreación individual dentro del ámbito familiar. Viajar, organizar un descanso sano y el ocio cultural fortalece los lazos familiares. Las familias se reúnen para disfrutar del ambiente familiar celebrando cumpleaños, bautizos, bodas y etc.

Las tareas con las que cumple la familia como el núcleo de la vida social son serias y responsables. Su naturaleza y aportes son vitales para el desarrollo integral de la humanidad.

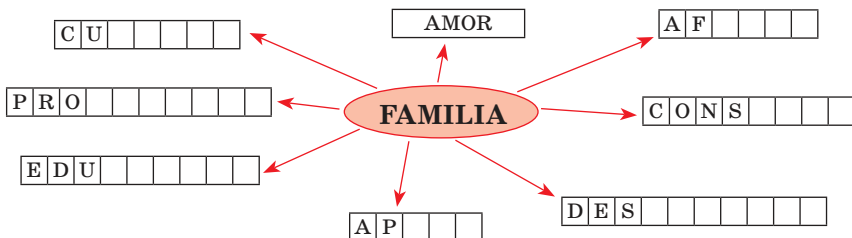
¹interactuar — *sin.* comunicarse

²generar ingresos — *sin.* ganar(se) la vida

b) Une las palabras en las columnas para formar las expresiones textuales.



cubrir	la crianza	primordiales
marcar	las necesidades	y educación
amparar	consuelo	familiares
interactuar	con otras	cariño y ayuda
asumir	lazos	de mayores
fortalecer	la procreación	personas
copiar	la conducta	del género
satisfacer	los gastos	del cuidado
solicitar	la responsabilidad	esenciales

- c) Di ¿cuáles son las tareas de la familia? ¿Qué transmite a cada persona? Completa las letras de las palabras para conseguirlo.



- d) Completa las frases a base del contenido del texto.

1. La tarea educativa de la familia consiste en
2. La tarea económica de la familia es
3. La tarea social de la familia se basa en
4. La tarea reproductiva sobreentiende
5. La tarea recreativa se realiza por

9.   a) Escucha los siguientes minitextos. ¿A qué afirmaciones corresponden? Argumenta tu elección y relata las historias.



<p><i>La Familia</i> es como la música, algunas notas altas, otras bajas, pero siempre es una hermosa canción.</p>	<p>Ser parte de una <i>Familia</i> Significa que eres parte de algo maravilloso. Significa que amarás y serás amado siempre, sin condición.</p>	<p>Sin <i>una familia,</i> el hombre, solo en el mundo, tiembla del frío.</p>
--	--	--

- b) Piensa en la tercera afirmación e inventa una breve historia conveniente.

10. En el idioma español son frecuentes refranes y frases hechas que son habituales en el ámbito familiar.

- a) Traduce los siguientes refranes y busca sus referencias en el idioma ruso / bielorruso (si tales existen).

- ✓ De padres cantores, hijos jilgueros.
- ✓ En la casa, el hombre reina y la mujer gobierna.
- ✓ A la aguja, buen hilo, y a la mujer, buen marido.
- ✓ Quien su origen no conoce, su destino desconoce.
- ✓ **Lo que con los padres hagas, con los hijos lo pagas.**

- ✓ Casa sin hijos, higuera sin higos. Casa sin hijos, tiesto sin flores.
- ✓ En la casa donde hay un viejo, no faltará un buen consejo.

No hay familia perfecta



Todos discutimos y peleamos, en ocasiones incluso dejamos de hablarnos, pero al final, la familia es la familia y el amor siempre estará ahí

b) Determina la idea clave de los refranes que te han gustado más.

Modelo. **«Lo que con los padres hagas, con los hijos lo pagas».** — Se trata de que cuando seamos padres sufriremos por los errores de los hijos del mismo modo que hacíamos sufrir a nuestros padres.



11. a) Memoriza las frases hechas usadas y haz la tarea a continuación.

✓ **Agarrar el toro por los cuernos** — брать быка за рога / браць быка за рогі

✓ **Ser la oveja negra** — быть белой вороной / быць белай варонай

✓ **Tirar la casa por la ventana** — устроить что-либо на широкую ногу / наладиць што-небудзь на шырокую нагу, з размахам

✓ **Abrir la mano** — смягчиться, пойти на уступки / памякчэць, пайсці на саступкі

✓ **Cortar el bacalao** — быть главным, верховодить / быць галоўным, верхаводзіць

- ✓ **Echar una mano** — прийти на помощь / прийсці на дапамогу
- ✓ **Estar hasta las narices** — злитися, заставлять терять терпение / злавацца, прымушаць губляць цярпенне
- ✓ **Tomar el pelo** — подшучивать, разыгрывать / паджартоўваць, разыгрываць

b) Relaciona cada expresión con su explicación en las columnas.

Expresión	Explicación
1) Echar una mano.	a) Afrontar un problema y tomar una decisión arriesgada.
2) Tomar el pelo.	b) Dar cierta libertad o ser más tolerante con alguien.
3) Abrir la mano.	c) Se llama la persona cuyo comportamiento se distingue negativamente del de su familia.
4) Ser la oveja negra.	d) Ayudar en una situación complicada.
5) Cortar el bacalao.	e) Gastar más de lo necesario.
6) Estar hasta las narices.	f) Se llaman a la persona que manda en casa.
7) Agarrar el toro por los cuernos.	g) Estar cansado y harto de algo o alguien, y por tanto estar enfadado con la situación.
8) Tirar la casa por la ventana.	h) Cuando alguien se burla o intenta hacer creer algo que no es cierto a otra persona.

c) Completa las oraciones con las expresiones coloquiales de la tabla.

1. Como mi padre trabaja en el extranjero, mi madre es la que en nuestra casa.

2. El tío Roberto tiene un carácter decisivo. En cualquier situación complicada prefiere arriesgarse y

3. Mi padre siendo una persona de carácter muy severo me sorprendió por y me dejó salir con los amigos para la fiesta.

4. El abuelo de Andrés solía repetir a él las siguientes palabras: «Nieta, no niegues a quien la necesita. Es un asunto de honor».

5. Ana me confesó que de su prima y sus tonterías y a veces incluso pensaba en decir todo a su familia.



6. Su hijo es de la familia. Es el único que no ha ido a la universidad.

7. Este año no viajamos en Navidades porque en verano y ahora nos toca ahorrar.

8. Mi hermana siempre me contando muchas historias divertidas.

d) Compón las oraciones con las frases hechas y escribe en tu cuaderno.





12.   a) Escucha el texto sobre un novelista español y su obra famosa, haz la tarea a continuación.

b) Indica si son verdaderas o falsas las siguientes afirmaciones.

1. Carlos Ruiz Zafón nació en los Estados Unidos.
2. Murió en junio de 2018.
3. La novela ha sido traducida a más de 40 idiomas.
4. Se considera el libro más leído después de «Don Quijote de la Mancha».
5. Es una novela de aventura.
6. El protagonista principal Daniel escogió un libro en la biblioteca que no le gustó nada.

**CARLOS
RUIZ
ZAFÓN**
*LA SOMBRA
del VIENTO*



c)   Escucha de nuevo el texto y llena en blanco con las palabras que faltan.

1. Carlos Ruiz Zafón es un representante de la literatura
2. Casi toda su vida la pasó en
3. Los acontecimientos en su novela tienen lugar en
4. Daniel va acompañado por su ... a un lugar llamado
5. El libro que eligió se llamaba
6. En el libro relata de ... que ... a su
7. Le gustó mucho hasta que leyera
8. Fue el primer libro para el chico que abrió camino hacia su

13. a) Aquí está un fragmento de esta novela famosa. Lee y destaca las frases en las que el protagonista habla de su madre con amor, ternura y tristeza.

Todavía recuerdo aquel amanecer en que mi padre me llevó por primera vez a visitar el Cementerio de los Libros Olvidados. Desgranaban los primeros días del verano de 1945 y caminábamos por las calles de una Barcelona atrapada bajo cielos de ceniza¹.

— Daniel, lo que vas a ver hoy no se lo puedes contar a nadie — advirtió mi padre —. Ni a tu amigo Tomás. A nadie.

— ¿Ni siquiera a mamá? — inquirí yo, a media voz.

Mi padre suspiró, amparado en aquella sonrisa triste que le perseguía como una sombra por la vida.

— Claro que sí — respondió cabizbajo —. Con ella no tenemos secretos. A ella puedes contárselo todo.

Poco después de la guerra civil, un brote de cólera se había llevado a mi madre. La enterramos en Montjuïc el día de mi cuarto cumpleaños. Sólo recuerdo que llovió todo el día y toda la noche, y que cuando le pregunté a mi padre si el cielo lloraba le faltó la voz para responderme. Seis años después, la ausencia de mi madre era para mí todavía un espejismo, un silencio a gritos que aún no había aprendido a acallar con palabras. Mi padre y yo vivíamos en un pequeño piso de la calle Santa Ana, junto a la plaza de la iglesia. El piso estaba situado justo encima de la librería especializada en ediciones de coleccionista y libros usados heredada de mi abuelo, un bazar encantado que mi padre confiaba en que algún día pasaría a mis manos. Me crié entre libros, haciendo amigos invisibles en páginas. De niño aprendí a conciliar el sueño mientras le explicaba a mi madre en la penumbra de mi habitación las incidencias de la jornada², mis andanzas en el colegio, lo que había aprendido aquel día ... No podía pero su luz y su calor ardían en cada rincón de aquella casa y yo, creía que si cerraba los ojos y le hablaba, ella podría oírme desde donde estuviese. A veces, mi padre me escuchaba desde el comedor y lloraba a escondidas.

Recuerdo que aquel alba de junio me desperté gritando. El corazón me batía en el pecho como si el alma quisiera abrirse camino y echar a correr escaleras abajo. Mi padre acudió azorado a mi habitación y me sostuvo en sus brazos, intentando calmarme.

— No puedo acordarme de su cara. No puedo acordarme de la cara de mamá — murmuré sin aliento.

Mi padre me abrazó con fuerza.

— No te preocupes, Daniel. Yo me acordaré por los dos.

Nos miramos en la penumbra³, buscando palabras que no existían. Aquella fue la primera vez en que me di cuenta de que mi padre envejecía y de que sus ojos, ojos de niebla y de pérdida, siempre miraban atrás. Se incorporó y recorrió las cortinas para dejar entrar la tibia luz del alba.

— Anda, Daniel, vístete. Quiero enseñarte algo — dijo.

— ¿Ahora? ¿A las cinco de la mañana?

— Hay cosas que sólo pueden verse entre tinieblas³ — insinuó mi padre blandiendo una sonrisa enigmática que probablemente había tomado prestada de algún tomo de Alejandro Dumas...

¹ ceniza *f* — пепел / попел

² incidencias de la jornada — пройденный день / даўно мінулы дзень

³ penumbra *f*; tinieblas *pl* — полумрак; сумерки / прыцемак; змярканне

b) Busca en el texto las frases con las que el autor describe al padre de Daniel y la vida que llevaba.

c) Busca en la columna B el sinónimo de cada palabra de la columna A.

A	B
1) Calmar	a) Respiración
2) Aliento	b) Travesuras
3) Acallar	c) Epidemia
4) Prestado	d) Tranquilizar
5) Confiar	e) Cogido
6) Andanzas	f) Creer
7) Espejismo	g) Ahogar
8) Brote	h) Pesadilla

d) Llena en tu cuaderno las letras de los antónimos de las siguientes palabras según el contexto.

Alba / [p [] [] [] [] [] [] [] []] ; conciliar / [c [] [] [] [] [] [] [] []] ; tibio / [f [] [] [] [] [] [] [] []] ; atrapado / [s [] [] [] [] [] [] [] []] ; civil / [m [] [] [] [] [] [] [] []] ; envejecer / [r [] [] [] [] [] [] [] []] ; ausencia / [p [] [] [] [] [] [] [] []] ; acudir / [i [] [] [] [] [] [] [] []] ; acordar / [o [] [] [] [] [] [] [] []] ; amanecer / [a [] [] [] [] [] [] [] []] .

e) Contesta a las preguntas.

1. ¿Qué acontecimiento de su niñez recuerda Daniel?
2. ¿En qué edad y por qué causa perdió el chico a su madre?
3. ¿Qué recuerdos del pasado conserva en su memoria?
4. ¿Cómo soportaba Daniel la ausencia de su mamá?
5. ¿Qué relaciones tenía con su padre?
6. ¿Qué miedo perseguía al chico?
7. ¿Cuál fue el secreto que no tuvo que decir a nadie?

14. Haz el resumen del texto en 5—7 frases. A ver ¿si te has interesado en leer la novela?

15. La Asamblea General de las Naciones Unidas proclamó *El Día Internacional de la Familia*. Consulta el Internet y rellena la ficha informativa de la fiesta y cuenta de cómo se festeja en todo el mundo y en Belarús.



Historia — Fecha — Objetivo —
Proyectos — Actividades — Participantes

16. Analiza el diagrama con los resultados de la encuesta «*Familia en la sociedad moderna*» (realizada entre escolares y estudiantes en el marco de las actividades dedicadas al Día de la Familia). En grupos, haz un diagrama análogo, intercambiad de resultados y discutid el tema.

La familia es ...



Lección 2. La familia en el mundo actual

1. a) Antes de leer el texto fíjate en los sinónimos contextuales de las expresiones en cursiva.

La incorporación de la mujer al trabajo / ingreso de la mujer al trabajo; *asumir los papeles sociales* / tomar la responsabilidad de cumplir papeles sociales; *compromisos más estables* / obligaciones

firmes; *cobran una gran importancia* / reciben una gran importancia; *tienden una mano* / proponen la ayuda; *las personas protectoras* / los que cuidan de alguien; *estar amparado* / ponerse bajo la protección de alguien.

- b) Lee el texto de la evolución de la familia humana. Presta atención a las palabras nuevas en negrilla. Piensa en ¿por qué el modelo tradicional de la familia se asocia con el nombre “nuclear”?

La familia a lo largo de la vida



En la actualidad, la familia ha sufrido grandes cambios. Los avances tecnológicos, los procesos del cambio social, la incorporación de la mujer al trabajo han causado gran influencia en la forma de *asumir los papeles sociales*.

Se nota la ruptura de un modelo tradicional de la familia (**familia nuclear**) y ahora existe una gama de familias: **extensa** o **consanguínea** (familiares que tienen en común un vínculo de consanguinidad), **ensamblada** (con los hijos de la madre y del padre), **monoparental (materna, paterna) o incompleta** (conformada por la madre o el padre y sus hijos), **numerosa** (con muchos hijos), **sin hijos** (construida por una pareja que no tiene hijos), **adoptiva** (compuesta de padres e hijos entre los que no existe un parentesco sanguíneo).

Por lo tanto, no hay un «modelo de familia estándar». Pero durante el siglo XX, la forma familiar más común es la familia «en el sentido clásico», es decir, **una pareja casada con hijos**.

La familia empieza de la relación que establecen dos personas que se comportan como una unidad y es reconocida por quienes la conforman.

La familia humana se basa en el amor. El hombre y una mujer se enamoran. Empieza **el período de noviazgo**. Las personas se conocen más profundamente para dar el paso siguiente hacia *compromisos más estables* y hacer planes comunes del futuro. Deciden compartir sus vidas y **contraen matrimonio** o viven **en pareja sin registrar**.

El nacimiento de hijos supone un acontecimiento importante en la vida familiar y aparece el nuevo rol de madre y padre. Posteriormente, con la escolarización de hijos cambian las necesidades familiares. Cuando llega la etapa de la adolescencia se producen modificaciones importantes en la familia. Los adultos viven la primera separación emocional de sus hijos. El período de la adolescencia *cobra una gran importancia* tanto para los hijos como para sus padres. Es una etapa muy importante llena de cambios físicos y emocionales. Los adolescentes tratan de formar sus valores y definir proyectos de la vida. Se necesita un gran esfuerzo de los padres para entender, enseñar y ayudarles.

Después llega el momento en el que los hijos se independizan. Durante años la actividad familiar ha estado centrada en la crianza y en este momento aparecen otras prioridades.

Más tarde, los cambios sociales y laborales culminan en la jubilación. Es un momento clave en la vida familiar en el que se comparte un mayor tiempo y hay que tomar decisiones respecto a cómo organizarlo. En muchas familias los abuelos *tienden una mano* y cuidan a sus nietos. Se dan sentimientos de aprecio y comparten tareas y cuidados mutuos. Pero con el paso del tiempo llega el momento cuando los abuelos pueden necesitar la ayuda y el apoyo de sus hijos. Ahora *las personas protectoras* pasan a ser las protegidas.

La relación familiar cambia al mismo tiempo y al mismo ritmo que todos los miembros de la familia van pasando por diferentes etapas.

La familia evoluciona, cambia y se adapta. Se puede decir que atraviesa diferentes etapas y depende de las personas que la forman, su modo de vida y personalidad.

c) Completa las oraciones a base del texto.

1. La estructura familiar se ha cambiado debido a
2. Actualmente existen muchos
3. La familia clásica es
4. La familia humana se basa
5. Después del período de noviazgo las personas deciden
6. El período de la adolescencia tiene
7. En muchas familias los abuelos
8. La felicidad familiar depende de ...

d) Contesta a las preguntas.

1. ¿Qué ha causado una gran influencia en el cambio de la estructura familiar?

2. ¿Qué modelos de la familia existen actualmente?

3. ¿Cuáles son las etapas que atraviesan las familias a lo largo de la vida?

4. ¿En qué consiste el rol de los abuelos?

5. ¿Por qué se considera la adolescencia como un período muy importante?

6. ¿De qué depende la convivencia en la familia?

2. a) Relaciona el tipo de la familia con su descripción y asocia cada una con su foto. A tu parecer, ¿cómo las encuentras a primera vista? Elige la que te guste más y trata de describir a la familia.

Modelo. *La familia numerosa* me parece muy unida, amistosa y creativa.



Los ojos de los padres brillan de la felicidad. Se nota que gran alegría les dan sus hijos. Según esta foto, tienen 3 hijas mayores, dos de ellas son gemelas.

La tercera hija es un poco mayor. Pero los padres las vistieron en las mismas prendas. Supongo que la niña mayor les haya expresado este deseo. No cabe duda que el recién nacido hijito crecerá muy amado y mimado. ¡Tantas niñeras le cuidan!



Ensamblada	a) madre, padre, hijos que viven en el mismo hogar
Numerosa	b) cuando uno de los padres se hace cargo en criar a los hijos
Sin hijos	c) cuando viven juntos varias generaciones de la familia
Nuclear	d) no son los padres biológicos que desempeñan el rol
Monoparental	e) está formada por los hijos de la madre y del padre
Adoptiva	f) son parejas que no pueden o renuncian a tener hijos
Extensa	g) que tiene muchos hijos

b) Y tú, ¿qué familia te gustaría tener? Explica tus razones. Intercambia de opiniones en el grupo.

3.   a) Escucha un fragmento del programa radiofónico y haz la tarea a continuación. Primero fíjate en las expresiones.



Encontrar a su media naranja — встретить свою вторую половинку / сустрэць сваю другую палавіну
Jornada laboral — рабочее время / працоўны час
¡Hay mucho lío! — Такая неразбериха! / Такая блытаніна!

b) Marca en tu cuaderno ¿a quién de estas personas pertenecen estas frases?

*Señora Milagros / Señora López /
Silvia / Alvaro / Entrevistador / Nadie*

La vida soltera es bastante triste.	
La convivencia en la familia provoca mucho lío.	
Buscar a su media naranja es una cosa difícil.	
La familia es un tesoro que debemos guardar.	
La convivencia en la familia depende de todos sus integrantes.	
La familia es nuestro refugio en los momentos difíciles de la vida.	
Es mejor estar casado que solo.	
Es imposible tener éxito profesional y llevar bien la familia.	
Hay que hacer cosas a su tiempo para no tardar.	

c) Resume su idea principal en 5—6 frases.

- d) En parejas, dad los argumentos en pro (+) y en contra (—) de la vida familiar. No os olvidéis usar las frases para expresar la opinión.
4. a) Lee el texto e indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

El concepto de la familia española

Para los españoles la familia es como una comunidad unida por la solidaridad y el cariño. El concepto de la familia española incluye a los parientes más cercanos (madre, padre, hijos, hermanos) y también a los abuelos, tíos, primos y numerosos otros parientes.

Antes en los países hispanos los padres, los hijos y los abuelos solían vivir en la misma casa. Tradicionalmente, el padre trabajaba y la madre cuidaba de la casa y de sus niños. Los abuelos eran importantes en la crianza de sus nietos y normalmente los cuidaban cuando los padres salían. En la familia, especialmente en las zonas rurales, era común tener muchos hijos.

Sin embargo, el concepto de la familia española durante los últimos años se ha cambiado. Los cambios más notables son que la familia es más pequeña y que muchas mujeres trabajan fuera de casa.

Hoy en día en España, igual que en muchos países del mundo, la gente joven no tiene prisa para contraer matrimonio. Primeramente esperan a finalizar sus estudios, después conseguir una cierta estabilidad económica y vivienda. Por eso son frecuentes los noviazgos largos.

La edad media de entrada al matrimonio se aproxima a los 30 años. De hecho, se ha retrasado la edad en la que las parejas tienen su primer hijo. Son muy pocas las jóvenes que son madres entre 25 y 29 años, no superan el 12 %. Y entre la franja de entre 30 y 34 más de la mitad tampoco se ha estrenado en la maternidad.

Las razones laborales o de conciliación¹ de la vida familiar y laboral son responsables de que las mujeres españolas tengan menos hijos de los deseados. Además, no son raras las parejas sin hijos.



Todos estos factores tienen por consecuencia el rápido envejecimiento de la población. El cambio demográfico en España se ve bien reflejado en el incremento del número de las personas de 65 años y en la bajísima tasa de natalidad². El número medio de hijos por mujer es de 1,23. Es una de las cifras más bajas en la Unión Europea.

Según datos de la Estadística del Movimiento Natural de la Población, la cifra de 2019 es la más baja desde 1941. El número de nacimientos en España ha caído un 27,3 % en una década. Un nuevo dato reafirma la gran crisis de natalidad en el país. La natalidad ha descendido en todas las comunidades autónomas excepto La Rioja, donde creció en un 3,3 %. Los territorios donde más ha caído fueron Ceuta, Asturias y Cantabria.

Antes las parejas se casaban por la iglesia. Actualmente cada vez hay más familias que deciden vivir sin casarse, es decir conforman matrimonios civiles.

Agrada que el número de divorcios o separaciones en España esté reduciéndose por segundo año consecutivo, según el Instituto Nacional de Estadística.

Tradicionalmente, el marido se considera el cabeza de familia, pero la mujer ejerce una gran influencia en tomar las decisiones, sobre todo las que se refieren a la organización del hogar.

Los esposos contemporáneos comparten cada vez más tareas domésticas, así como el cuidado y la educación de los hijos.

Los españoles de las familias de antes y de ahora apreciaban y aprecian mucho el ambiente familiar y disfrutaban de celebraciones de cumpleaños, bautizos, comuniones, bodas y otras fiestas en la familia.

¹ **conciliación** *f* — совмещение / сумяшчэнне

² **tasa de natalidad** — показатель рождаемости / паказчык нараджальнасці

1. El perfil de la familia española no se ha cambiado nada.
2. Las familias de las zonas rurales eran numerosas.
3. Actualmente las familias españolas prefieren vivir bajo el mismo techo.
4. Mucha gente joven en España contrae matrimonio a la edad de 25 años.
5. Las mujeres tienen menos hijos así que es muy difícil conciliar la vida familiar y laboral.
6. La tasa de natalidad en España es la más alta en la Unión Europea.
7. Algunas parejas de hoy deciden convivir sin casarse en un matrimonio civil.
8. La mujer contemporánea no toma parte en las decisiones importantes de la familia.
9. Los españoles suelen reunirse en las familias para celebrar las fiestas familiares.

- b) Explica con tus propias palabras cómo entiendes el significado de las frases siguientes.

Modelo. La crisis de natalidad — Sobreentiende la situación con un bajo índice de los niños nacidos durante muchos años.

- el cabeza de la familia;
- conseguir una cierta estabilidad económica;
- los noviazgos largos;
- la bajísima tasa de natalidad;
- casarse por la iglesia y por lo civil;
- organización del hogar.

5. Compara la familia española de antes y de ahora. Te servirán de ayuda las preguntas a continuación.

ANTES



AHORA



- ¿Viven en la misma casa?
- ¿Es común tener muchos niños?
- ¿Son raras las parejas sin hijos?
- ¿Suelen trabajar las madres fuera de casa?
- ¿Se considera el padre el cabeza de la familia?
- ¿Participan los abuelos en la educación de los niños?
- ¿Suelen contraer el matrimonio tarde o temprano?
- ¿Se casan por la iglesia o por lo civil?
- ¿Comparten los esposos las tareas domésticas?
- ¿Toma parte la madre en tomar decisiones?
- ¿Se reúnen para celebrar las fiestas en las familias?

6. Lee los minitextos sobre las familias bielorrusas y descríbelas. ¿En qué se diferencian y en qué se parecen?

A. Es una familia normal y corriente de la ciudad de Gómel: padres Natalia y Mijail, hijos María, Víctor y Alexándor, abuelos Nina y Iván.

Los padres viven en el matrimonio casi 40 años. El año que viene van a cumplir su aniversario que será un acontecimiento emocionante para los familiares.



Los hijos viven independientemente. **Alexánder** vive sin pareja, hace 2 años se divorció. Trabaja en la capital y alquila allí un piso. **María** y **Víctor** son los mellizos de 26 años, tienen una buena relación de la niñez. Trabajan en la misma compañía telefónica de su ciudad natal. Están casados y tienen hijos. **María** es la madre de una niña preciosa de 5 años. En la familia de **Víctor** ha nacido hace poco un hijo a quien lo han nombrado **Denís**. Sus abuelos viven en las afueras de la ciudad. Los hijos con sus nietos aprovechan cada posibilidad para visitarlos y, como es debido, ayudar en todo.

Toda la familia grande suele reunirse en su hogar familiar en los casos especiales: fiestas navideñas, cumpleaños, la Pascua y otros.



B. Se llama **Tatiana**, tiene 46 años. Vive en **Grodno**. Lleva muchos años viviendo sola. Está soltera. Así pasó que no había encontrado a su pareja. Tras pasar los años se acostumbró a su estado familiar. Mientras tanto trabaja de secretaria en una empresa farmacéutica. En cuanto a sus preferencias las

tiene muchas. Pero sobre todo le encanta ir al teatro. Es experta en lo que está relacionado con el mundo teatral: estrenos, repertorio, actores. Se comunica mucho con la familia de su hermano menor **Dmitriy**. Tiene relaciones estrechas con sus sobrinos. La mimaba demasiado regalando cositas bonitas y permitiéndoles pequeñas travesuras. De vez en cuando asisten a representaciones teatrales infantiles que se dan en la ciudad.

C. Se llaman **Olga** y **Antón**, una pareja con 2 hijos de 4 y 5 años. El marido trabaja de cirujano en un hospital de **Minsk**. **Olga** es ama de casa. Viven en su propio piso de tres habitaciones casi en el centro de la ciudad. Llevan una vida más o menos arreglada: el marido está ganando el dinero para el

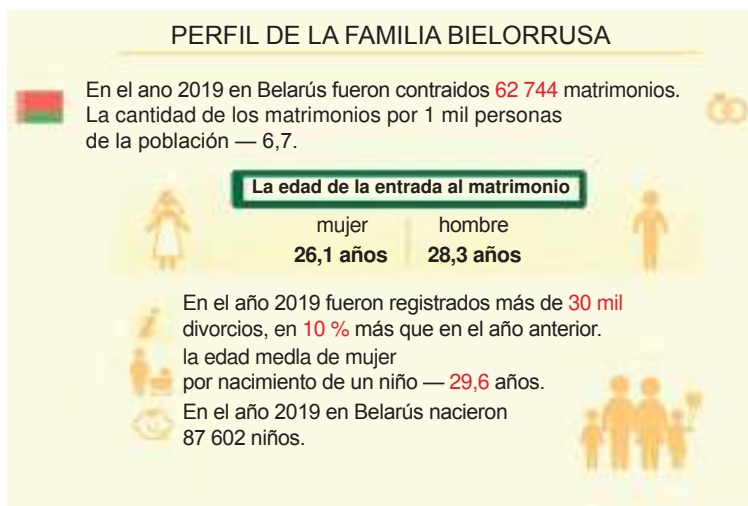


bienestar de la familia y la mujer está cuidando de sus hijas. De momento les conviene.

Su hijita menor Diana está con su madre en casa, el mayor Antón asiste a la guardería. ¡Cómo le encanta a Olga preparar para sus seres queridos sus platos preferidos y después estar satisfecha por el agradecimiento y cariño de su parte!

Tienen muchos planes para el futuro. Casa de campo, viajes ... Para hoy día es principal que sus familiares tengan salud y hagan todo lo posible para lograrlo.

7. En parejas, discutid la situación familiar en Belarús. Usa la información estadística dada (según el Comité Nacional Estadístico de la República de Belarús).



8. a) Lee la entrevista con Antonio Banderas, un actor español de fama mundial. Contesta a las preguntas.

¿Qué valores familiares aprecia Antonio Banderas?

¿En qué ve él su rol principal como padre?

¿En qué le cambió la paternidad?

¿A qué le enseñaron sus hijos?

¿Qué consejos le gustaría dar a sus hijos ahora?

¿Qué recuerdos de su infancia guarda el actor en su memoria?

¿Qué tradición familiar sigue conservando hasta hoy día y por qué?

«Ser padre cambió mi vida para siempre»



«Como padre no puedo estar más orgulloso de mis hijos y sé que ellos lo saben bien».

Talento, el más internacional de los actores españoles habla de la relación familiar recordando a sus padres ya fallecidos, habla del vínculo que más atesora en la vida, de sus hijos y de cómo la paternidad cambió su vida para siempre.

Corresponsal: ¿Qué significa para ti ser padre?

Antonio Banderas: Una enorme responsabilidad asumida desde el cariño incondicional y una forma de probarte a ti mismo frente a la vida.

Corresponsal: ¿Y qué recuerdo te gustaría que tus hijos tengan de ti?

Antonio Banderas: Me gustaría que recordaran todos los momentos que pasamos juntos, los juegos cuando eran más pequeños, las risas y nuestras largas conversaciones.

Corresponsal: ¿En qué te cambió la paternidad?

Antonio Banderas: Me ha hecho más consciente de la realidad y del mundo en el que vivimos, me ha enseñado a recuperar cosas que ya creía olvidadas.

Corresponsal: ¿Qué dirías que es lo más importante que les has enseñado a tus hijos?

Antonio Banderas: Creo que a luchar por ser libres de pensamiento, independientes a la hora de tomar decisiones que les afecten a ellos y al mundo que les rodea.

Corresponsal: ¿Y qué aprendiste de ellos?

Antonio Banderas: A continuar haciéndome preguntas y a recuperar la curiosidad y las ganas por saber más.

Corresponsal: ¿Qué es lo más importante que aprendiste de tus padres y quieres transmitirles a tus hijos?

Antonio Banderas: Que nunca hay que rendirse.

Corresponsal: ¿Cuál es el recuerdo más fuerte de tu padre?

Antonio Banderas: Un recuerdo que siempre que pienso en él me da mucha ternura y me hace sonreír es cuando, en un viaje a los Estados Unidos, mi padre se llevó un jamón con el cuchillo jamonero. En el aeropuerto, el pobrecito mío, con 82 años, intentaba explicarle al personal de ahí cómo había que cortar el jamón. No lo metieron en la cárcel de milagro.

Corresponsal: ¿Hay una tradición familiar que sigues conservando hasta hoy día?

Antonio Banderas: Siempre busco la oportunidad de venir a mi ciudad natal Málaga para participar en las procesiones de la Semana Santa, a donde también acuden mis hijos. Me encanta traerles para que conozcan esta tradición tan hermosa, tan bonita, que tiene ya tantísimos siglos.

Corresponsal: Tu hija Stella ya es adulta, ¿cómo es tu relación con ella? ¿Cómo fue cambiando con los años?

Antonio Banderas: Tenemos muy buena relación. Cuando Stella era más pequeña, con los rodajes y los viajes me perdí muchos de los momentos de su infancia. Ahora es más fácil pasar más tiempo juntos, compartir experiencias y hasta irnos de vacaciones juntos. Es maravillosa.

Corresponsal: Si pudieras volver a un solo día de su infancia, ¿cuál sería?

Antonio Banderas: Creo que no voy a ser muy diferente de la mayoría de los padres... Si pudiese volver atrás, sin duda sería al día en el que nació Stella. Aquel día cambió mi vida para siempre.

Corresponsal: ¿Qué mensaje te gustaría transmitir a tus hijos ahora?

Antonio Banderas: Que sigan sus metas, sueños y que sepan que siempre estaré ahí cuando me lo pidan para ayudarles en todo lo que necesiten.

Corresponsal: ¿Cómo compaginas la paternidad con una agenda profesional tan ocupada?

Antonio Banderas: Es muy difícil, y muchas veces sientes que están creciendo demasiado rápido sin que puedas estar ahí para vivirlo a su lado. Hay que saber encontrar momentos para todo y no olvidarse de conversar mucho, aunque sea solo un ratito cada día por teléfono.

Corresponsal: ¿Cuál es el mejor regalo que pueden hacerte tus hijos?

Antonio Banderas: Ser felices. Cada padre desea que los hijos sean felices y no les falte nada. Yo con oír su risa ya me siento que tengo el mejor regalo del mundo.

b) Cambia las palabras señaladas por sus sinónimos.

1. Antonio Banderas habla del vínculo que más *atesora* en la vida.
2. Nunca hay que *rendirse*.
3. Con el fin de *participar* en las procesiones de la Semana Santa *acuden* a Málaga también sus familiares.
4. El actor siempre busca *la oportunidad* de visitar su ciudad natal.
5. Hay una tradición familiar que el actor *sigue conservando* hasta hoy día.
6. Le gustaría que sus hijos *recordaran* todos los momentos que pasó con su familia.
7. Es difícil para él *compaginar* la paternidad con *la agenda* profesional.

c) Busca los antónimos a las siguientes palabras y expresiones.

El vínculo, la paternidad, recuperar, tomar decisiones, ser diferente, afectar, hacerse más consciente.

9. Haz las preguntas a tu madre (padre) para enterarte de su opinión de las relaciones familiares.

Si tuvieras que completar las siguientes frases ¿qué pondrías?

- ✓ El deber paternal para mí significa
 - ✓ En la familia deben ser apreciados tales valores como
 - ✓ Aspiro a enseñar a mis hijos a
 - ✓ Me gustaría transmitir a mis hijos
 - ✓ El mejor regalo que pueden hacer mis hijos es
 - ✓ Los consejos que daría a mis hijos son
 - ✓ La tradición familiar que sigo guardando en mi familia es
- 10. a)** Imagínate que eres madre (padre). ¿Cómo solucionarías estos problemas con tus hijos? Elige o propón tu variante conveniente.

- A.** *Tú has pillado a tu hijo (-a) por decir una mentira.*
- Le echas una bronca y le avergüenzas.
 - Hablas en serio para enterarte de la causa.



B. *Tu hijo (-a) ha prometido llegar de la discoteca a las 11 de la noche. Pero no lo ha cumplido.*

- Vas a enfadarte mucho y le prohibes que salga durante un mes.
- No harás caso.

C. *Estás muy disgustado porque tu hijo (-a) suele ensuciar su habitación y nunca la mantiene ordenada.*

- Le dices que está mal y ordenas que lo haga.
- No vas a limpiar su cuarto.

D. *Tú hijo (-a) tiene la mala costumbre de tardar a las clases, las citas, etc.*

- Intentas explicarle las consecuencias de ese hábito para su futuro.
- Vas a corregir su régimen del día.

E. *Tú hijo (-a) está pegado (-a) al móvil. Además, sus calificaciones escolares te amargan.*

- Tratas de convencerle de las desventajas para la salud.
- Vas a quitar su teléfono móvil y ya está.

b) ¿Has tenido algo en común con ellos? Analiza y escribe unas soluciones para evitar problemas y mejorar la comunicación con los padres. Intercambiad de ideas en el grupo y discutidlas.

11. a) Reacciona a la situación: «¿Por qué motivos pueden sentirse orgullosos los padres por sus hijos?». Empieza con las expresiones en las «nubes» y añade tus argumentos.



Lección 3. Tu media naranja

1. a) ¿Te interesa saber de dónde proviene la expresión «*encontrar tu media naranja*»? Antes de leer el texto fíjate en los significados de las palabras dadas a continuación.

remontarse *sin.* referirse

alusión *f, sin.* referencia, indicación

festín *m, sin.* fiesta

narración *f, sin.* cuento, relato

condenado *sin.* obligado a actuar sin deseo

El origen de la expresión «*encontrar tu media naranja*»

Curiosamente esta frase es más antigua de lo que podemos suponer y su origen se remonta a la época de la antigua Grecia.

Parece que la primera alusión al concepto de la búsqueda de la «media naranja» en alusión a nuestra «pareja ideal» aparece por primera vez en una obra del filósofo griego Platón escrita aproximadamente sobre el año 350 a.c. titulada «*El Banquete*».



En el libro, tras un copioso festín, *Aristófanes, el poeta de comedias*, narra que en un principio la raza humana era muy diferente. Los seres eran redondos como las naranjas; tenían dos caras opuestas sobre una misma cabeza y se desplazaban rodando como pelotas.

Aristófanes contó que sus cuerpos eran robustos y vigorosos y de corazón animoso. El poder, la lucha y la vanidad¹ del ser humano la demostraron aquellos individuos. Se creyeron semejantes a los dioses y concibieron la atrevida idea de enfrentarse a ellos tratando de escalar el cielo y combatir con los dioses. Pero *Zeus, el Dios del trueno*, en vista de semejante actitud, los castigó cortándolos por la mitad.

Ya repuestos, las mitades de estos seres mitológicos vivieron tristes buscando a su otra mitad. Algunos incluso, murieron de pena por no haberla encontrado. Desde entonces, según la obra Platónica, cada mitad busca a su otra mitad para sentirse así más completa.

La narración mitológica está lejos de parecer romántica y encaja perfectamente en la tragedia. Su moraleja sería que los seres humanos estamos condenados a buscar entre nuestros semejantes a «nuestra media naranja» con la que podemos sentirnos «completos».

¹ **vanidad** *f*— тщеславие, самолюбие / ганарыстасць, пыхлівасць, самалюбства

b) Elige la variante correcta.

1. El origen de la frase se remota a
 - la época griega;
 - la imperia romana;
 - los tiempos de la Edad Media.
2. Los seres humanos tenían
 - dos cabezas;
 - dos rostros, cuatro brazos y cuatro piernas;
 - una cara, dos brazos y dos piernas.
3. Los seres mitológicos eran
 - cobardes y débiles;
 - robustos y vigorosos;
 - de corazón cruel.
4. Aquellos individuos decidieron a actuar con dioses para
 - establecer amistad;
 - enfrentarse;
 - escalar el cielo.
5. La narración de este mito es
 - romántica;
 - trágica;
 - interesante y divertida.

c) ¿Qué te ha parecido el mito? ¿En qué consiste su moraleja?

d) Cuenta la historia de la aparición de la expresión famosa.

REFLEXIÓN

Expresad la opinión sobre lo siguiente: «¿Creemos que nos hace falta una mitad?» ¿Compartiríais los puntos de vista propuestos? Argumentad las respuestas. Discutid en la clase.

1. Sería injusto pensar en que somos seres incompletos, que solo tenemos la única posibi-



lidad de complementarnos con alguien y que si no lo encontramos estaremos condenados a la infelicidad.

2. Cuando dos personas se enamoran y logran ser felices juntas es fruto de su capacidad de amar, de sus habilidades y esfuerzos para entenderse, de su paciencia y de su inteligencia emocional. En realidad, para una pareja feliz es necesario que ambas personas se entiendan, respeten uno a otro, se confíen y tengan aficiones comunes.

3. Una persona tiene la capacidad de alcanzar la felicidad sin estar con otra. Si así lo decide, aprendiendo a amarse a sí mismo y comprendiendo que somos seres únicos, perfectos y completos que no nos falta ningún trozo ni mucho menos una mitad, para alcanzar todo lo que nos propongamos en la vida.

2. En tu parecer, ¿cómo debería ser tu pareja ideal? Haz la siguiente encuesta para saberlo. ¡Ojo! ¡Hay variantes! Comenta las respuestas con tus compañeros.

A. Lo que más te atrae en una persona

- ✓ la bondad;
- ✓ la honestidad;
- ✓ la inteligencia;
- ✓ el sentido de humor;
- ✓ la apariencia.

B. En vuestras relaciones no puede faltar

- ✓ la fidelidad;
- ✓ la empatía;
- ✓ el diálogo;
- ✓ la risa.

C. El defecto que más detestas en una persona

- ✓ la soberbia;
- ✓ la codicia;
- ✓ la vaguedad;
- ✓ el aspecto físico.

D. Tu hogar con tu pareja debería ser

- ✓ un lugar de los dos para los dos;
- ✓ un lugar para reunión de los vuestros;
- ✓ una casa grande con espacios en común.



E. Cuando te sientes tristeza por algo necesitas que tu pareja

- ✓ esté a tu lado;
- ✓ te deje espacio para estar solo;



- ✓ te acaricie y te anime;
- ✓ te dé la solución de lo pasado.



3.   a) Escucha la historia de la vida de un matrimonio y haz la tarea a continuación.

- b) Elige la variante correcta.

1. Un hombre y una mujer estaban casados más de ...
 - a) 50 años;
 - b) 60 años;
 - c) 40 años.
2. Un secreto que no compartían fue ...
 - a) una caja de perfume;
 - b) una carta;
 - c) una caja de zapatos.
3. La viejecita le pidió al abuelo que ...
 - a) nunca la abriera;
 - b) la abriera después de su muerte;
 - c) le quitó quitara.
4. Cuando el marido la abrió según el deseo de su mujer enferma vio ...
 - a) una muñeca de trapo;
 - b) dos muñecas de trapo y 95.000 euros;
 - c) dos muñecas de trapo y 10.000 euros.
5. Cada vez que la mujer se enfadara con su marido debería ...
 - a) discutir;
 - b) callar;
 - c) guardar el silencio y hacer una muñeca de trapo.
6. El dinero que se encontraba en la caja lo salió de ...
 - a) la venta de las muñecas;
 - b) de los ahorros;
 - c) de los regalos.

- c) Contesta a las preguntas.

1. ¿Cuál fue el secreto que no compartía la pareja?
2. ¿Por qué en la caja estaban solo dos muñecas de trapo?
3. ¿Qué consejo para mantener un buen matrimonio le dio la abuela a su nieta?
4. Según tu opinión, ¿en qué consiste la felicidad matrimonial?

4. Relata la historia siguiendo las imágenes dadas.



5. a) Antes de leer el texto fíjate en la referencia de las siguientes frases a sus sinónimas y haz la tarea a continuación.

Pasar por una mala racha. / Tener un período de mala suerte.

Vivir muy agobiado. / Sentirse muy deprimido y cansado.

Quedarse grabado. / Recordar para siempre.

Conseguir averiguar. / Enterarse de algo.

Estar adormilado. / Tener sueño.

Quedarse sin palabras. / Estar callado.

No dejar de sonreír. / Seguir viviendo con la sonrisa.

- b) Lee el cuento y formula su idea principal. Busca en el texto y lee en voz alta las frases que la confirman.

Un mensaje importante

Érase una vez una familia que *pasaba por una mala racha*.

José, el padre, estaba un poco nervioso y triste. En su trabajo estaban despidiendo a muchos de sus compañeros y temía quedarse sin trabajo.



Clara, la madre, tenía dolores de cabeza causados por el estrés, y a veces parecía que estaba enfadada, pero no era así y la verdad era que sufría mucho.

Sus hijas, Inés de 9 años y Linda de 14 aunque eran buenas niñas y trabajadoras, pero a veces las cosas en el colegio no les salían tan bien como querían.

De tal modo todos *vivían muy agobiados*. No tenían tiempo para contar sobre lo que les había ocurrido durante el día, lo que solían hacer antes. Cuando llegaban del trabajo los padres y del colegio las niñas, todos tenían prisa y muchas obligaciones: cenas, comidas, deberes del colegio Solo hacían cosas pero no podían disfrutar los unos de los otros. La familia dejó muchas costumbres y tradiciones que antes les traían tanta alegría. Hace mucho tiempo que ni cocinaban sus platos preferidos, ni veían con gran agrado y ánimo sus fotos familiares. Su vida se ha convertido en una rutina triste y aburrida.

Una noche mientras todos dormían ocurrió algo que aún no pudieron explicar. Una voz insistente se empezó a oír en la casa: «*No dejéis de sonreír, no dejéis de sonreír*».

Primero se despertó la madre, y pensó que estaba soñando. Después Linda se levantó asustada de la cama. El padre no tardó en unirse a las demás, pero no sabía qué le había despertado. La única que seguía durmiendo profundamente era Inés.

De pronto vieron una pequeña luz que salía del salón. La luz empezó a dar vueltas por todo el salón y terminó colocándose encima de la foto del abuelo Rodrigo que había fallecido hacía un año.

Los tres se quedaron asombrados aunque no entendían nada. En la foto el abuelo aparecía sonriente. Daba la sensación de que se sentía muy feliz y eso que había tenido muchos problemas a lo largo de su vida y cuando murió lo hizo después de una larga enfermedad que le provocó mucho sufrimiento. La luz estaba sobre la foto y como *no consiguieron averiguar* de dónde procedía, decidieron irse a la cama.

A la mañana siguiente cuando sonó el despertador, todos estaban agotados menos Inés que fue corriendo a la cama de sus padres a contarles que había tenido un sueño. Al principio no le hicieron mucho caso porque *estaban adormilados* pero empezaron a reaccionar y fue increíble.

Mientras desayunaban Inés empezó a contar el sueño: «Papá, mamá, Linda, anoche mientras dormía, nuestro abuelo estuvo en casa. Nos hizo una visita porque cree que en este momento que pasamos viviendo debemos tener en cuenta que la vida nos ha hecho el regalo de la familia y que lo demás no tiene tanta importancia».

Me dijo: «No os preocupéis tanto por las cosas y si algo os sale mal no importa! La próxima vez os saldrá mejor y será una lección que os ayudará a crecer y ser mejores. Y sobre todo, pasad mucho tiempo juntos y disfrutadlo. Cuando se marchaba me dijo adiós con el corazón y me repetía constantemente “no dejes de sonreír, no dejes nunca de sonreír”».

Los padres y Linda *se quedaron sin palabras*, pero entonces comprendieron que lo de la noche anterior había sido algo más que un sueño. A partir de entonces el mensaje del abuelo Rodrigo *se quedó grabado* en los corazones de cada uno de una forma muy especial.

c) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige los errores.

1. La familia llevaba una vida feliz.
2. Los padres estaban deprimidos y agobiados.
3. Sus hijas estaban contentas con sus estudios en el colegio.
4. Una noche les despertó una luz que salía del salón.
5. En la foto su abuelo les pareció muy triste.
6. Según el sueño de Inés su abuelo les envió un mensaje.
7. En su mensaje les pedía que no dejaran de sonreír.

d) Describe la vida que llevaba la familia. ¿Estás de acuerdo con su estilo de vida?

e) Llena la tabla de las familias de palabras del texto en tu cuaderno.

Sustantivo	Adjetivo / Participio	Verbo
sonrisa	sonriente	sonreír
	agobiante / agobiado	
agrado		
	feliz	
obligación		
		animar
	asombrado	
	enfadado	
		averiguar
sueño		
	aburrido	
		crecer
	grabado	

f) Escribe las familias de 10 palabras del tema estudiado según el ejercicio anterior.

- h) Haz una breve reflexión sobre los consejos que darías a las familias que *pasan por una mala racha*. Compara con los de tus compañeros del grupo. Organiza la discusión.

Modelo. Yo les aconsejaría que intentaran disfrutar de la vida a pesar de los problemas. Hay que encontrar los ratos agradables y apreciarlos.

6. En grupos de dos o tres, comentad las citas famosas de la felicidad familiar e improvisad en componer vuestras conclusiones (según el material estudiado). A continuación siguen algunas de ejemplo.

*«Todas las familias felices se parecen;
toda familia infeliz es infeliz a su manera».*

Leo Tolstoy

«La paz y armonía constituyen la mayor riqueza de la familia».

Benjamin Franklin

a) El espíritu de amor, confianza y empatía son apropiados en la familia unida.

b) La identidad de la persona se desarrolla en la familia.

c) En ningún lugar como en el hogar familiar.

d) En el matrimonio cede el que es más listo.

e) La fuerza de la familia está en sus lazos estrechos.

Lección 4. El entorno familiar con sus fiestas y tradiciones

1. a) Lee el texto y llena los huecos en blanco con las palabras claves de la imagen.



Cada familia tiene sus fiestas y tradiciones ... de ... en generación. Son nuestro ... que toda familia debe tratar de ... vivo.

Algunas ..., otras son Hay las que han nacido con nuevas familias.

Las fiestas y tradiciones son parte importante de la vida familiar. Ayudan a mantener fuertes, sólidas y ... las familias y ... un sentido de ... y cariño.

A todos les gustan las ... familiares. Se convierten en rituales familiares que cada familia organiza las celebraciones a su manera y le atribuye sus propios ... y No importa, si es un cumpleaños, Navidad o cualquier otro ... especial. Son momentos donde se consigue una gran relación con los demás familiares y ... el sentimiento de ... a la familia. Y además, los niños aprenden normas del comportamiento, habilidades¹ sociales, desarrollan su

Las celebraciones familiares son una buena manera de acercarse a los hijos y aprovechar estos momento para aumentar la

Es imposible exagerar la importancia de las fiestas y tradiciones familiares ya que favorecen el ... emocional de los niños al crear sentimientos de seguridad, continuidad e ... familiar.

Mucho más que rutinas, las tradiciones familiares son como pequeños tesoros que se guardan toda la vida. Compartiéndose entre padres e hijos llevan a ... familiares más fuertes.

Asimismo, todo eso permite que los hijos se sientan ... de sus ... familiares, valorando el esfuerzo de sus padres y abuelos. Cuando crezcan verán con agrado por tener la responsabilidad de perpetuar¹ fiestas y tradiciones en las siguientes Los hijos podrán continuarlas para que sigan vigentes² y los lazos familiares sean más fuertes.

¿Y en tu familia, tenéis las propias tradiciones y las fiestas preferidas? ¿Cuáles son?

¹ **perpetuar** — увековечить, сохранить / увекавечыць, захаваць

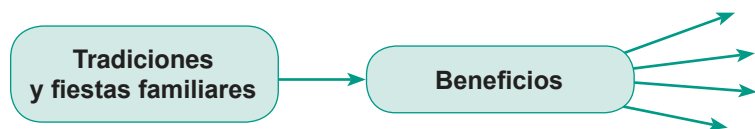
² **vigentes** — существующие, действующие / якія існуюць, дзейнічаюць

- b) Asocia los elementos de la columna A con los de la columna B y identifícalos en las oraciones en el texto.

A	B
1) mejorar	a) valores como respeto y empatía
2) aumentar	b) respetar los turnos para hablar
3) inculcar	c) el clima familiar

- | | |
|----------------|---|
| 4) expresar | d) las inquietudes sobre determinados temas |
| 5) sentirse | e) la confianza entre familiares |
| 6) aprender a | f) seguros, integrados, respetados |
| 7) favorecer | g) ser más comunicativos |
| 8) enseñar a | h) el bienestar emocional |
| 9) brindar | i) la identidad familiar |
| 10) fortalecer | j) el sentimiento de cercanía y pertenencia |

2. ¿Por qué es importante conservar las tradiciones y fiestas familiares?
¿Cuáles son los beneficios que aportan a las familias? Expresad vuestro punto de vista y discutid en el grupo.



3. a) Lee el relato de Andrés de las fiestas y tradiciones en su familia y contesta a las preguntas.

Las tradiciones y fiestas de mi familia

En nuestra familia seguimos manteniendo muchas fiestas y tradiciones bonitas que hace mucho establecieron nuestros antepasados. Además, hay otras que nacieron más tarde.

Ahora ya soy adulto. Pero a veces echo la vista atrás y me pongo a pensar en los recuerdos más agradables de mi infancia de celebraciones de las fechas festivas. ¡Nos brindaban a mí y a mis hermanos mucha alegría y felicidad! Con un gran placer guardo en mi memoria los episodios cuando horneábamos galletas para la Navidad, comíamos las uvas para recibir el Año Nuevo. También me vienen a la mente las cosas mucho más sencillas: la pizza de los domingos en la casa de los abuelos, los juegos de mesa en las tardes de lluvia ...



Nosotros, dos hermanos y nuestra hermanita Carmelita, siempre esperábamos con impaciencia las visitas: de los parientes del padre y de la madre. Claro, traían regalitos para nosotros.

En el aire se sentía una atmósfera de fiesta y alegría. Los sentimientos de confianza y cariño unían a todos. Así guardamos cuidadosamente estas impresiones en nuestra memoria.

Pasaron los años, pero nuestra familia sigue manteniendo las tradiciones y fiestas preferidas.

Hace poco celebramos el aniversario de la boda de nuestros padres. Decidimos festejar el evento en nuestra casa familiar sin ir a ningún restaurante. Ningunas preocupaciones festivas para los padres, ellos no debían preocuparse de nada en vísperas de la fiesta. Lo preparamos nosotros. Les hicimos una sorpresa y regalamos un viaje al balneario. Estaban muy contentos, ¡no podrían imaginarlo!

En nuestro país la gente sabe disfrutar. Tenemos muchas fiestas y tradiciones que favorecen la unidad familiar.

Lo que se refiere a mí, mi fiesta favorita es el Año Nuevo. Es una fiesta especial, mágica y encantadora. El período más agradable son los preparativos para la fiesta. Compras festivas, regalitos para los familiares, casas y calles iluminadas, el árbol de la Navidad que adornamos juntos. Todo crea el espíritu festivo.

En España tenemos la bonita tradición de recibir el Año Nuevo comiendo las doce uvas de suerte. Después salimos de paseo a una plaza cercana para contemplar la iluminación de la ciudad nocturna y el ambiente festivo. Nos acostamos esta noche al amanecer, cansados y llenos de emociones agradables. Me da mucha pena que la fiesta pase muy rápido. Pero vienen otras fechas festivas que nos dan la posibilidad de disfrutar del ambiente familiar y nuestras tradiciones.

1. ¿Qué recuerdos de las tradiciones y fiestas familiares tiene Andrés?

2. ¿Qué sentimientos le brindan?

3. ¿Cuál fue el evento familiar que recuerda con un gran placer?

4. ¿Cómo suele celebrar el Año Nuevo en su familia?

5. ¿Qué le da mucha pena a Andrés?

b) En nuestro país, ¿se diferencian las celebraciones de las fiestas en las familias de las de España? Expresad la opinión. Trabajad en el grupo.

4. a) Observa la palabra clave compuesta de las palabras que la revelan temáticamente. Lee el texto que contiene estas palabras (*en cursiva*)

y cuenta la tradición de celebrar la fiesta preferida en una familia usando *estilo indirecto*.

			a	c	o	n	t	e	c	i	m	i	e	n	t	o
			g	u	s	t	o	s								
		m	e	m	o	r	i	a								
s	i	e	m	p	r	e										
			p	l	a	t	o									
p	a	r	i	e	n	t	e	s								
			c	a	r	i	ñ	o								
		n	i	ñ	e	z										
			c	o	s	t	u	m	b	r	e					
			s	o	r	p	r	e	s	a						

Manuela contó: «*El acontecimiento* más querido en nuestra familia siempre ha sido y sigue siendo **el cumpleaños** de nuestra abuela María. La tradición de festejarlo viene de mi *niñez*. Es bastante difícil reunirnos tomando en cuenta nuestro ritmo de la vida y la ocupación. Por dondequiera que se encuentren nuestros *parientes*, tratan de venir casi todos para felicitarla. Es una tradición familiar.

La fiesta se convierte en un encuentro muy emocionante lleno de recuerdos agradables y la comunicación tan esperada para todos. De *costumbre*, la abuela María hace nuestro *plato* preferido: la tarta de vainilla y limón. ¡Y cómo lo hace, para chuparse los dedos! Por supuesto, le preparamos la *sorpresa* regalando algo que le va a encantar. Conocemos perfectamente sus *gustos*. Pero lo que más le hace feliz es nuestra presencia y *cariño* que le brindamos.

Estoy segura que esta tradición la guardaré en mi *memoria* para *siempre*».

- b) Compón en tu cuaderno la palabra clave con las palabras que la revelan temáticamente y, según ellas, escribe la composición de una tradición preferida en tu familia. Elige una de las siguientes palabras: **TRADICIÓN, COSTUMBRE, CELEBRACIÓN.**
5. a) Belén, la chica española, este año ha establecido la amistad con Yulia de Belarús. Le gustaría enterarse de las tradiciones y fiestas preferidas en la familia de su amiga. Escucha el diálogo entre ellas y haz la tarea a continuación.



- b) En parejas, llenad los huecos en blanco y reproducid el diálogo.

Belén: ¿Oye, Yulia, no dudo que tenéis en vuestra familia tradiciones bonitas y fiestas preferidas?

Yulia: ¡Como no!

Belén: Entonces,

Yulia: Claro, igual que a muchos nos encanta celebrar fiestas navideñas, Pascua, cumpleaños de nuestros familiares y otras.

Belén: Pero, ¿lo tenéis algo típico de vuestro país?

Yulia: Sí, nuestra

Belén: ¿Tenéis alguna costumbre en el pasatiempo común en vuestra familia?

Yulia: Sí, son muchas, una es

Belén: Oooo, por desgracia, no la tenemos en España. Solemos ir a las montañas, pero allí no hay setas.

Yulia: Además, en invierno

Belén: Tengo la envidia blanca. No podemos disfrutarlo. Casi no tenemos nieve.

Yulia: Pero, ¡tenéis mar! Vale,

Belén: ¡Gracias, Yulia! ¡Con mucho gusto!

6. a) Lee el texto de los cambios de tradiciones y celebraciones navideñas en la Familia Real española y haz la tarea a continuación.

La Navidad de la Familia Real

Algunas tradiciones ya han pasado a la historia con el cambio de monarca. Felipe VI y doña Letizia como reyes de España han implicado unos cambios en sus tradiciones y celebraciones familiares. Ahora la Casa Real celebra la Navidad de una forma diferente





a la que lo hacía años atrás. A partir de que el rey Felipe había asumido el trono español, los festejos de la Navidad se hicieron más íntimos.

Claro, los símbolos propios de estas fechas continúan intactos en Zarzuela. La Casa Real celebra la Navidad como tantos miles de españoles que creen en la magia de estas fechas. El clásico árbol con sus bolas de colores, luces y espumillón, el Belén con figuras de barro, la típica flor de Pascua, el turrón y los regalos.

El espíritu navideño nunca falta en el Palacio.

No obstante, las cosas se han cambiado. Desde los invitados a las tradicionales comidas en estas fechas, hasta el menú organizado por doña Letizia. Atrás quedaron aquellas gigantescas cenas navideñas que se llevaban a cabo en el comedor del Palacio de la Zarzuela retacadas de amigos y familiares.

Era costumbre que el rey Juan Carlos sirviera el pavo, cordero y lechón asado, acompañado de los famosos turrónes y mazapanes. Ahora la reina prefiere optar por platos más saludables, basados en ingredientes ecológicos y bajos en grasas, siguiendo su pasión por la comida saludable.

El palacio de la Zarzuela no es un escenario de las grandes Nochebuenas como los años anteriores, donde la cena navideña no es tan multitudinaria. La Familia Real y la Familia del Rey han cambiado con el relevo al trono y no hacen las macroreuniones del 24 de diciembre junto a las hermanas y sobrinos del rey emérito Juan Carlos.

Un cambio significativo pero que no es una ruptura con tradiciones anteriores ya que simplemente se traslada la cita unas horas. Es la comida del día 25 de diciembre cuando don Juan Carlos reúne a sus hijas Elena y Cristina, sus hermanas Pilar y Margarita de Borbón, sobrinos y otras personas de sus respectivas familias quedando la Nochebuena con los Reyes Felipe y Letizia.

Otro de los cambios es la mayor presencia de los parientes de Letizia en la Navidad en el Palacio. Nada extraño que la madre de la reina Paloma Rocasolano con su hija Telma, la hermana de Letizia, y su abuelo, Francisco Rocasolano se han unido a la Familia Real.

A partir del 26 de diciembre el rey se toma unos días de descanso con su esposa y sus hijas en algún destino extranjero. Ya

no siguen la costumbre de pasar los días de vacaciones juntos esquiando en las bonitas tierras de Baqueira, en el Pirineo Catalán y darle la bienvenida al nuevo año. No van para no recibir privilegios como Familia Real, algo que a la reina no le gusta demasiado.

Los reyes Felipe y Letizia son los nuevos anfitriones del Palacio y siguen manteniendo las tradiciones, crean las nuevas y practican siempre el amor a su gran familia.

b) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

1. Los cambios de algunas costumbres y celebraciones familiares fueron implicados por Felipe VI y doña Letizia como reyes de España.

2. Los festejos de la Navidad en la Familia Real se han hecho más multitudinarios.

3. La Casa Real celebra la Navidad como miles de españoles manteniendo los símbolos propios de esta fiesta.

4. La reina Letizia no ha cambiado nada en el menú festivo.

5. La cena de la Nochebuena los reyes eméritos Carlos y Sofía la pasan con los reyes Felipe y Letizia como anfitriones de la Casa Real.

6. La Familia Real y la Familia del Rey celebran la Navidad juntos en la comida navideña el día 25 de diciembre.

7. Toda la Familia Real va al Pirineo Catalán para darle la bienvenida al nuevo año.

c) Contesta a las preguntas.

1. ¿Por qué han pasado a la historia algunas tradiciones y celebraciones de la Familia Real?

2. ¿En qué consisten estos cambios?

3. ¿Por qué comida tiene la pasión la reina Letizia?

4. ¿Por qué no van juntos toda la familia a las tierras de Baqueira en los Pirineos?

5. ¿Quiénes son las personas que determinan los lazos de sangre y parentesco de la Familia Real española?

d) En la Familia Real existe una tradición interesante que sigue manteniendo por todas sus generaciones. Está relacionada con «*el color verde*». ¿Qué significa? ¿Con qué tiene que ver? Consulta el Internet, cuéntalo y coméntalo en el grupo.

7. En las familias realizan diferentes actividades que se convierten al paso del tiempo en las tradiciones familiares. Nombra de la lista las actividades que hacéis en vuestra familia. ¿Cuáles son tus pasatiempos preferidos?



- Hacer visitas culturales (conciertos, exposiciones, cines, teatros, etc.).
- Admirar la naturaleza caminando al bosque, parque y etc.
- Ponerse manos a la obra y trabajar en un huerto o jardín.
- Escuchar la música festiva durante la fiesta.
- Convivir experiencias en un viaje durante las vacaciones.
- Acampar los fines de semana.
- Adoptar y adiestrar a una mascota.
- Practicar juegos de mesa.

- Compartir los gustos musicales mediante un karaoke en casa.
- Organizar salidas al campo y pasear en bicicleta.
- Salir a pasear antes de acostarse.
- Hacer manualidades.
- Ver películas o series y comer palomitas de maíz o pizza.
- Conmemorar distintos eventos familiares filmándolos.
- Compartir intereses como actividades de deporte, cantar, tocar instrumentos musicales.
- Cocinar horneando pasteles o probando nuevas recetas.
- Reunirse para discutir asuntos importantes, tomar decisiones.
- Contar historias de la familia.

8. a) Plantead estas preguntas en el grupo. Trabajad en parejas.

1. ¿Qué celebraciones festejáis en tu familia?
2. ¿Cómo son estas celebraciones?
3. ¿Tenéis algunas tradiciones especiales para celebrar el Año Nuevo?
4. ¿Cómo adornáis la casa para las fiestas?
5. ¿Se prepara algún plato especial?
6. ¿Servir ese plato es una costumbre en la familia de tu papá, de tu mamá o de tu abuela?
7. ¿Seguís manteniendo las tradiciones familiares de vuestros antepasados?
8. ¿Hay en tu familia las tradiciones que se han sido establecidas por vosotros?
9. ¿Cuál es la fiesta preferida en tu familia?

b) Discutid en el grupo y expresad la valoración de la siguiente afirmación «Las tradiciones y celebraciones pueden ser diferentes o similares, pero siempre deben ser respetadas». Justifica tu razón.

9. a) Lee el texto y fijate en las consecuencias de la pandemia en la vida de las familias.

La convivencia familiar en los tiempos de pandemia

La crisis del COVID-19 o coronavirus ha sido declarada pandemia por la Organización Mundial de la Salud. La pandemia ha golpeado la vida familiar de millones de personas sin previo aviso.



Para combatirla en los países del mundo han sido impuestas las medidas restrictivas de contacto y desplazamiento de las personas: del mantenimiento de la distancia social y uso de las mascarillas hasta el confinamiento¹ obligatorio o cuarentena². Las nuevas restricciones³ han modificado nuestros hábitos laborales, sociales y familiares.

Por tanto, la familia llega a ser imprescindible para afrontar esta situación, toda vez que el contacto con otras personas (compañeros de colegio, trabajo, universidad, vecinos, amigos y otros familiares) se ve bruscamente interrumpido. El trabajo, la escuela, la cultura, el contacto con la naturaleza, los amigos pasan a formar parte de la realidad virtual. Millones de personas de todo el mundo se han visto obligadas a permanecer en sus hogares, en algunos casos aisladas de todo contacto social.

La crisis del coronavirus supone una situación inesperada para las familias. Esto ha generado problemas en la convivencia de los hogares y también en la manera de comunicarse con familiares. Además, compartir mucho más tiempo juntos es lo que aumenta las posibilidades de conflicto.

La permanencia indefinida y obligatoria en el hogar conlleva que muchas familias tienen el exceso de tareas: cuidado de los hijos, realización de tareas escolares, limpieza del hogar, preparación de las comidas, etc. La escasez del tiempo y las dificultades con concentración son frecuentes y han sido provocados por el teletrabajo de uno o varios miembros de la familia (a veces solo con un dispositivo electrónico en el hogar). El uso de los espacios se convierte igualmente en un problema de la adaptación de las familias, que ven convertidos sus comedores y cocinas en improvisados despachos y aulas escolares.

Al mismo tiempo, podemos disfrutar del tiempo extra, de buenos ratos en familia y de nuevas aficiones que nos demuestran el lado positivo de la convivencia. Compartir tiempo en familia, dedicarse más tiempo a cuidar a otros, conocerse mejor podrán ser consecuencias positivas para fortalecer lazos familiares. Es el

momento favorable para trabajar en nosotros mismos y para cimentar los valores dentro del núcleo familiar y, así mismo, para lograr la superación de la pandemia.



¹ **confinamiento** *m* — изоляция / ізоляція

² **cuarentena** *f* — карантин / каранцін

³ **restricciones** *pl* — обмеження / обмежаванні

b) Forma las expresiones según el texto.

La convivencia ...; declarada por ...; han sido impuestas ...; afrontar ...; se ven obligados a ...; el mantenimiento de ...; han modificado ...; el confinamiento ...; la permanencia ...; las consecuencias ...; la superación de ...; cimentar ...; el exceso de ...; provocado por ...; el problema de ...; la realidad

10.   **a)** Escucha la información con las estrategias de la adaptación de las familias a la pandemia. Llena los huecos en blanco con las palabras que faltan.



Estrategias de adaptación

1. Favorecer ... para que sea honesta y
2. Respetar ... y ... de los demás ... de la familia.
3. Repartir ... y compartirlas.
4. Establecer ... que regulen la vida en familia: ..., ..., etc.
5. Mantener ... y ..., así que un entorno agradable ayuda a reducir el
6. Buscar ... comunes.

b) ¿Cuáles son los pasos para sobrellevar la situación que enfrentan las familias? Une las palabras rotas para nombrarlos.

diá • miento • cont • di • auto
to • go • noci • ción • orga
enten • auto • co • lo • mien • niza • rol

c) Reaccionad a la situación siguiente: «*Reforzando vínculos familiares nos ayuda a superar el período de la pandemia*». Usa la información de los ejercicios anteriores.

11. a) Lee un texto de la familia de Alvareda. Busca en el texto y lee en voz alta un fragmento donde se trata de la cosa memorable para la familia que valoran y guardan todas sus generaciones.

La casa de la familia de Alvareda era espaciosa y estaba blanqueada por dentro y por fuera. En la puerta pendía un farol ante una imagen del Señor, que se hallaba colocada sobre el portón, según lo exige la católica costumbre.

En medio del espacioso patio se alzaba frondoso sobre su robusto tronco un enorme naranjo. Desde infinidad de generaciones había sido este hermoso árbol un manantial de goces para esta familia. El difunto Juan Alvareda, padre de Perico, tenía la pretensión tradicional de hacer remontar su existencia a la época de la expulsión de los moros, después de la cual lo había plantado un Alvareda, soldado que fue del Santo Rey Fernando; y cuando el cura, hermano de su mujer, le embromaba, respondía que todos los linajes del mundo eran antiguos.

Las mujeres de esta familia hacían de las hojas del naranjo cocimientos tónicos para el estómago y calmantes para los nervios. Las muchachas se adornaban con sus flores y hacían de ellas dulces. Los chiquillos refrescaban su sangre con sus frutas. Los pájaros le cantaban mil alegres canciones, mientras que sus dueños, que habían crecido a su sombra, le regaban en verano sin descanso, y en invierno le arrancaban las ramitas secas.

Tres años hacía que había muerto el dueño de la casa. Cuando sintió su fin acercarse, llamó a su hijo Perico y le dijo: «A tu cargo quedan tu madre y hermana; vela sobre la una y guíala; déjate guiar por la otra. Todos los Alvaredas han sido hombres de bien. En tus venas corre la misma sangre española, y en tu corazón viven los principios católicos. Sé cual ellos, y vivirás dichoso y morirás tranquilo».

Ana, su viuda, era una mujer distinguida en su esfera. Criada por su hermano, que era cura, su entendimiento era culto, su carácter grave, sus maneras dignas, su virtud instintiva. Estos méritos le daban una superioridad real sobre todos los que la rodeaban. Su hijo Perico, sumiso, modesto, laborioso, había sido su consuelo, no habiéndole dado jamás otro disgusto que le causaba su amor hacia su prima Rita.

Su hija Elvira, tres años más joven que su hermano. Su niñez había sido enfermiza, lo cual había impreso en su rostro, muy parecido al de su hermano, una palidez y una expresión de calma

resignada, que le prestaban singular atractivo. Desde su infancia se había apegado a Ventura, el bello y arrogante hijo del vecino Pedro, amigo y compadre del difunto Juan Alvareda.

La mujer de Pedro había muerto al dar a luz una hija que desde entonces fue confiada por su padre a una religiosa de Alcalá, hermana de la difunta. Separado de su hija, Pedro había concentrado todo su querer sobre su hijo Ventura, le había visto con gozo y orgullo para hacerle el más bello, el más valiente de los mozos del lugar.

Frente de la casa de los Alvaredas estaba situada la pequeña casa de María, la madre de Rita. María era viuda de un hermano de Ana, que había sido capataz¹ de la hacienda vecina. Era la mujer tan buena y sencilla que no tuvo jamás carácter y vigor suficiente para blandear la conducta altiva, áspera y decidida que su hija Rita mostró desde niña. Rita tenía muchas malas cualidades que se habían desarrollado sin limitaciones. Era del carácter violento y el corazón frío. Su cara, extraordinariamente bonita y expresiva, sonrosada y burlona, formaba un perfecto contraste con la de su prima Elvira, pudiéndose comparar la una a una fresca rosa con espinas; la otra a una rosa que esconde en su fondo la miel dulce.

En la pintura de los miembros que componían esta familia y sus allegados, no podemos omitir a Melampo, el perro que acompañaba cachazudamente a Perico.

Melampo era un perro honrado y grave. Ladraba rara vez, y jamás sin causa motivada. No acariciaba a sus amos, pero por ningún motivo se separaba de ellos. En toda su vida no había mordido a nadie. Pero Melampo había matado seis zorros, tres lobos y un día se echó sobre un toro que perseguía a su amo, y lo paró cogiéndolo por una oreja. Con tales hojas de servicio², dormía Melampo tranquilamente al sol sobre sus laureles. *(un fragmento adoptado de la novela «La familia de Alvareda» de Fernán Caballero)*

¹ **capataz** *m* — управляющий / кіраўнічы

² **hojas de servicio** — послужной список / паслужны спіс

b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Cómo era la casa de la familia de Alvareda?
2. ¿Qué simbolizaba el árbol de naranjo para la familia?

3. ¿A qué tiempos se remontaban su existencia?
4. ¿Cómo le servía a la familia el naranjo?
5. ¿Cómo podemos caracterizar a la familia?
6. ¿A quién de sus familiares te gustaría describir?
7. ¿Por qué se hizo Perico el cabeza de la familia?
8. ¿Qué miembro de la familia es necesario recordar?

c) Cambia las palabras en cursiva por sus sinónimos contextuales.

1. La casa de la familia de Perico era espaciosa *con las paredes blancas*.

2. El naranjo servía de *fuelle* de goces para la familia de Alvareda.

3. El padre le pidió a Perico *cuidar de* su madre y hermana.

4. Melampo ladraba rara vez y jamás sin *alguna razón*.

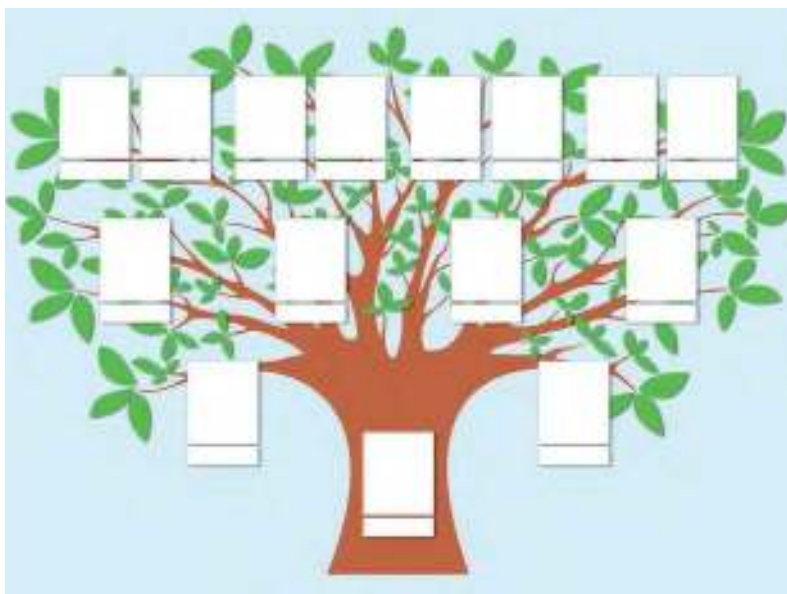
5. Muchos miembros y *parientes* componían la familia.

6. Ana era una mujer *respetada* en su esfera.

7. La chica tenía el carácter *fogoso* y el corazón frío.

8. Desde su infancia se había apegado a ese chico *soberbio*.

d) En tu cuaderno compón el árbol genealógico de la familia de Alvareda y cuenta su historia familiar.



12. ¿Tenéis en vuestra familia una cosa memorable o un símbolo que asocia con la prosperidad y suerte de la familia y que guardáis cuidadosamente? Cuenta en una composición escrita.

PROYECTO «HISTORIA DE NUESTRA FAMILIA»

Enlaces para realizarlo:

- ✓ *entrevista* a tus abuelos para que revivan los recuerdos de los antepasados;
- ✓ *dialoga* con sus padres para enterarte de la historia de su encuentro;
- ✓ *cronificad* con tus familiares los acontecimientos principales;
- ✓ *mencionad* vuestras tradiciones familiares;
- ✓ *cuenta* los valores que estimas en tu familia;
- ✓ *destacad* lo que os gustaría realizar en el futuro.

«Historia de nuestra familia»

Mis raíces

Conocimiento
de mis padres

Valores
familiares



Retrato
de mis familiares

Tradiciones
familiares

Acontecimientos
principales

Mirando al futuro

VOCABULARIO MÍNIMO DE USO CONVERSACIONAL

PARA HABLAR DEL PAPEL IMPORTANTE DE LA FAMILIA

disfrutar del ambiente familiar — наслаждаться семейной обстановкой / атрымліваць асалоду ад сямейнай абстаноўкі

el entorno familiar — семейное окружение / сямейнае асяроддзе

pertenecer a la familia — принадлежать к семье / належаць да сям’і

unidos por lazos de sangre y parentesco — связанные кровными и родственными узами / аб’яднаныя крэўнымі і сваяцкімі сувязямі

el vínculo de sanguinidad — кровная связь / крэўная сувязь

transmitir valores familiares — передавать семейные ценности / перадаваць сямейныя каштоўнасці

el, la hijo(a) único(a) — единственный(ая) сын (дочь) / адзіны(ая) сын (дачка)

los bisabuelos — прабабушка и прадедушка / прабабка і прадзед

el, la suegro(a) — свёкр, свекровь / свёкар, свякроў

el, la novio(a) — жених, невеста / жаніх, нявеста

el noviazgo — ухаживание; обручение, помолвка / заляцанне; заручыны, змовіны

la nuera — невестка / нявестка

el yerno — зять / зяць

el, la cuñado(a) — шурин, золовка / швагер, залоўка

el, la ahijado(a) — крестник, крестница / хроснік, хросніца

el hijastro — приемный сын / прыёмны сын

el padrino — крестный отец / хросны бацька

la madrina — крестная мать / хросная маці

la madrastra — мачеха, приемная мать / мачыха, прыёмная маці

el padrastro — отчим, приемный отец / айчым, прыёмны бацька

el amor materno — материнская любовь / мацярынская любоў

el deber paterno — отцовский долг / бацькоўскі абавязак

el, la esposo(a) / el, la cónyuge(a) — супруг, супруга / муж, жонка

conseguir el entendimiento — достичь взаимопонимания / дасягнуць узаема-разумення

repartir las obligaciones — распределять обязанности / размяркоўваць абавязкі

vivir bajo el mismo techo — жить под одной крышей / жыць пад адным дахам

la institución básica de la sociedad — основная ячейка общества / асноўная ячэйка грамадства

la procreación del género — продолжение рода / працяг роду

asumir la responsabilidad — брать на себя ответственность / браць на сябе адказнасць

contribuir al bienestar — способствовать благосостоянию / спрыяць дабра-быту

PARA HABLAR DE LAS FAMILIAS DE ESPAÑA Y DE BELARÚS

- los modelos de las familias** — типы семей / тыпы сем'яў
- la familia tradicional / nuclear** — традиционная семья / традыцыйная сям'я
- la familia extensa / consanguínea / patriarcal** — семья, в которой проживают родственники разных поколений / сям'я, у якой пражываюць сваякі розных пакаленняў
- la familia ensamblada** — семья с детьми от разных браков / сям'я з дзецьмі ад розных шлюбаў
- la familia monoparental** — семья с одним родителем / сям'я з адным з бацькоў
- la familia (in)completa** — неполная / полная семья / няпоўная / поўная сям'я
- la familia numerosa** — многодетная семья / шматдзетная сям'я
- la familia adoptiva** — приемная семья / прыёмная сям'я
- la pareja sin registrar** — пара в незарегистрированном браке / пара ў незарэгістраваным шлюбе
- contraer matrimonio** — заключать брак / заключаць шлюб
- **por la iglesia** — по церковному обряду / па царкоўным абрадзе
- **por lo civil** — в органах загса / у органах загса
- el matrimonio civil** — гражданский брак / грамадзянскі шлюб
- casarse** — выходить замуж, жениться / выходзіць замуж, жаніцца
- casado(a)** — женатый, замужняя / жанаты, замужняя
- divorciarse / separarse** — разводиться / разводзіцца
- divorciado / separado(a)** — разведенный(ая) / разведзены(ая)
- soltero(a)** — одинокий(ая) / адзінокі(ая)
- quedarse viudo(a)** — овдоветь / аўдавец
- la tasa de natalidad** — показатель рождаемости / паказчык нараджальнасці
- la maternidad** — материнство / мацярынства
- la paternidad** — отцовство / бацькоўства

PARA HABLAR DE LA FELICIDAD EN LA FAMILIA

- encontrar a su media naranja** — найти свою вторую половину / знайсці сваю другую палавіну
- enamorarse de** — влюбиться / закахацца
- ¿Cómo debería ser tu pareja ideal?** — Какой должна быть твоя идеальная пара? / Якой павінна быць твая ідэальная пара?
- la boda** — свадьба / вяселле
- la luna de miel** — медовый месяц / мядовы месяц
- estar basado en el amor** — основанный на любви / заснаваны на любові
- formar pareja** — образовывать пару / утвараць пару
- ¿En qué consiste la felicidad matrimonial?** — В чем состоит счастье в браке? / У чым заключаецца шчасце ў шлюбе?
- mantener el matrimonio** — сохранять брак / захоўваць шлюб

la felicidad familiar — семейное счастье / сямейнае шчасце

el hogar familiar — семейный очаг / сямейны ачаг

compartir las alegrías y penas — разделять радости и печали / падзяляць радасць і смутак

PARA HABLAR DE LAS FIESTAS Y TRADICIONES FAMILIARES EN ESPAÑA Y EN BELARÚS

mantener tradiciones familiares — поддерживать семейные традиции / падтрымліваць сямейныя традыцыі

establecer (crear) las nuevas tradiciones — создавать новые традиции / ствараць новыя традыцыі

conservar las costumbres familiares — сохранять семейные традиции / захоўваць сямейныя традыцыі

transmitir de generación en generación — передавать из поколения в поколение / перадаваць з пакалення ў пакаленне

convertirse en rituales familiares — превратиться в семейные ритуалы / ператварыцца ў сямейныя рытуалы

aportar beneficios — приносить пользу / прыносіць карысць

la identidad familiar — семейная самобытность / сямейная самабытнасць

hacer pasado de memoria / recordar / acordarse de — вспоминать / успамінаць

fortalecer (reforzar) vínculos familiares — укреплять семейные узы / умацоўваць сямейныя сувязі

UNIDAD II PROFESIONES

Lección 1. Las profesiones y el mundo laboral

1. Lee la definición de la palabra «trabajo» y contesta a las preguntas.

1. ¿De qué idioma proviene la palabra «trabajo»?

2. ¿Qué es *tripalium*?

3. ¿Qué sinónimo tiene la palabra «trabajo»?

4. ¿Crees que cada trabajo requiere un esfuerzo?



2. a) Lee el texto y haz la tarea a continuación.

Hola, me llamo Juan Ignacio y quiero presentaros a mi familia. Somos una familia de personas a las que les gusta trabajar. Aunque la verdad es que yo todavía no trabajo, ni tengo claro qué quiero ser.

Mi padre, Ignacio, es **fontanero** y trabaja en una empresa de construcción muy importante, instala cocinas, cuartos de baños y esas cosas. Mi madre es **enfermera**, pero ahora no trabaja, está en el paro desde el año pasado.

Su hermano mayor, mi tío Juan, es **bombero** del cuerpo de bomberos de Madrid y su mujer, mi tía Rosa, es **dependienta**. Rosa trabaja solo seis horas por la mañana y por la tarde porque tiene tres hijos de los que se ocupa, o sea que además es, como muchas otras mujeres, **ama de casa**.

Mis abuelos ya están jubilados los tres, pero mi abuela Esperanza le echa una mano a mi tía Rosa con los niños y la casa. Mis dos abuelos han trabajado juntos en una fábrica de coches como **obreros** y ahora también ellos, como la abuela Esperanza, ejercen de abuelos. Mi abuelo Pepe murió hace tres años, fue un gran **cirujano**, trabajó en el hospital más de 40 años,



es allí donde conoció a mi abuela que trabajaba de **anestesista**. Mi madre siguió sus pasos y estudió enfermería.

Y yo, la verdad, sé que les haría mucha ilusión que ingresara en la Universidad de Medicina, pero se me da tan mal la química, no me gusta nada la biología y me da horror la sangre y las heridas. ¿Tal vez **profesor de inglés**? Son bien pagados, tienen buenas vacaciones y además, me encantan los niños y el inglés. ¿Qué opináis?

b) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige los errores.

1. Juan es alumno de la escuela.
2. La familia de Juan es una familia de vagos.
3. Su padre trabaja en una empresa de construcción y es albañil.
4. La madre de Juan está jubilada.
5. Su tía Rosa trabaja la jornada completa.
6. La familia de su tía Rosa es numerosa.
7. A Juan le gusta la idea de ser profesor.

c) Contesta a las preguntas.

1. ¿A qué se dedican los padres de Juan?
2. ¿En qué trabajan sus tíos?
3. ¿Qué hacen sus abuelos?
4. ¿Qué quiere ser Juan en el futuro?
5. ¿Qué opinas tú sobre la profesión de profesor de inglés?

d) Cuenta sobre las profesiones en tu familia.

3. a) Lee las siguientes palabras. Anota en tu cuaderno las desconocidas. Fíjate con qué sufijos se forman las siguientes palabras.

Abogado • actor • agricultor • albañil • arquitecto • azafata •
barrendero • bombero • camarero • camionero • cantante •
carpintero • canguro • cartero • cocinero • conductor •
contable • dependiente • diseñador • director • doctor / médico •
electricista • empleado • empresario • enfermero • entrenador •
escritor • farmacéutico • fontanero • fotógrafo • gerente •
guardaespaldas • jurista • leñador • mecánico • minero •
modelo • músico • obrero • panadero • peluquero • periodista •
piloto • pintor • policía • profesor • recepcionista • secretario •
taxista • técnico • vendedor • veterinario • zapatero

b) Forma profesiones de las siguientes palabras. Apúntalas en tu cuaderno.

-tor(-a), -dor(-a)	-ero(-a)	-ario(a)	-ante	-ista
conducir	banco	biblioteca	ayudar	anestesia
coordinar	basura	botica	cantar	arte
diseño	carne	comisaría	estudiar	deporte
entrenar	carta	empresa	practicar	diente
escribir	cocina	sanidad	vigilar	economía
escultura	colmena	secretaría	dibujar	enciclopedia
instalar	enfermo	función	acompañar	estética
limpiar	granja	voluntad		flor
montar	jardín			fútbol
pintar	pastel			guion
programa	peluca			periódico
traducir	pescado			recepción
	reloj			taxi
	zapato			

c) ¿Cómo podrías clasificar estas profesiones (físicas e intelectuales, peligrosas y seguras, tradicionales y modernas, masculinas y femeninas, etc.)?

4. Los siguientes adjetivos, adverbios y contrarios definen las características de un trabajo. Complétalos con las vocales que faltan.

- 1) ..nt..r..s..nt.., m..n..t..n..
- 2) cr.. ..t..v.., ..b..rr..d..
- 3) b..n..t.., h.. rr..bl..
- 4) gr..t..f..c..nt.., p..s..d..
- 5) ..sp..c.. ..l, n..rm..l
- 6) f..c..l, d..f..c..l
- 7) r..c..n..c..d.., ..ngr..t..
- 8) r..l..j..nt.., ..g..b.. ..nt..
- 9) s..nc..ll.., c..ml..c..d..
- 10) ..gr..d..bl.., d..r..
- 11) b.. ..n.., m..l..
- 12) b.. ..n r..m..n..r..d.., m..l r..m..n..r..d..

5. Escoge una profesión y descríbela argumentando tu punto de vista. Para que tu discurso sea más coherente utiliza los conectores dados en la guarda.

Modelo. Desde mi punto de vista la profesión de taxista es tradicional, porque existe desde los tiempos muy remotos.

Relativamente no es peligrosa, no obstante no podemos descartar la posibilidad de tener algún accidente con el coche, además no todos los pasajeros son de fiar. Es física, ya que supone solo esfuerzo físico: sentado muchas horas al volante se te cansan las piernas, la espalda y también la vista. Tradicionalmente es masculina, pero últimamente en muchos países europeos cada vez hay más mujeres taxistas. No es que sea la mejor pagada, el sueldo de un taxista es medio, pero también te pueden dar alguna propina. Según como lo mires puede ser aburrida, porque prácticamente todos los días haces lo mismo, por otro lado, cada día conoces gente nueva, viajas por diferentes lugares. En definitiva, si te gusta conducir, es agradable e interesante.



6. Llena la tabla con las profesiones en tu cuaderno.


La más incómoda ...
 La más cómoda ...
 La más peligrosa ...
 La más lucrativa ...
 La más divertida ...
 La más aburrida ...
 La más emergente ...
 La más vocacional ...
 La más fácil ...
 La más difícil ...
 La más importante ...
 La menos importante ...
 La mejor pagada ...
 La peor pagada ...

7. a) Escoge 10 profesiones y llena la tabla en tu cuaderno.

Profesión	Dónde se realiza	Objetos relacionados
Peluquero	Peluquería, salón de belleza, a domicilio.	Peine, cepillo, tijeras, secador, tinte, champú, mascarilla.
...

b) Construye frases como en el modelo.

Modelo. El juez juzga con el código penal.

8.  Escucha las siguientes definiciones de las profesiones y enuméralas según el orden en el que aparecen en la grabación.



- | | | |
|---|-------------------------------------|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> albañil | <input type="checkbox"/> barrendero | <input type="checkbox"/> leñador |
| <input type="checkbox"/> bombero | <input type="checkbox"/> contable | <input type="checkbox"/> minero |
| <input type="checkbox"/> guardaespaldas | <input type="checkbox"/> mecánico | <input type="checkbox"/> carpintero |
| <input type="checkbox"/> recepcionista | <input type="checkbox"/> modelo | <input type="checkbox"/> juez |

9. ¿Qué aspectos positivos y negativos destacarías de las siguientes profesiones?

- | | |
|-----------------------|-------------------|
| camionero | masajista |
| barrendero | conductor de grúa |
| repartidor de pizzas | juez |
| vigilante de la playa | pastelero |
| reportero | |

10. ¿Cuál de todos los oficios mencionados en la lección crees que es un trabajo ideal? En la siguiente lista señala las características de un buen trabajo. Luego piensa en una profesión que las reúna y coméntalo con tus compañeros.

- Se gana mucho.
- Se tienen muchas vacaciones.
- Hay que comunicarse con la gente.
- Se trabaja solo.
- Se trabaja de noche.
- Hay que viajar.
- Hay que hablar idiomas.
- Se trabaja con las manos.
- No exige carrera universitaria.
- Se trabaja al aire libre.
- Hay que trabajar en equipo.
- Tiene un buen horario.

11. Contesta a las preguntas.

1. ¿Qué profesión te gustaría tener?
2. ¿Qué profesión no ejercerías nunca?

3. ¿Qué trabajo prefieres, físico o intelectual? ¿Por qué?
4. ¿Te gustan los trabajos creativos?
5. ¿Preferirías ser jefe o empleado?
6. ¿Podrías trabajar de lo mismo toda tu vida?
7. ¿Qué te parece que las profesiones pasen de padres a hijos?
8. ¿Qué profesiones te parecen las más útiles para la sociedad?
9. ¿Crees que hay profesiones exclusivas para hombres y mujeres?

12. a) Lee el texto y haz la tarea a continuación.

Un juego llamado trabajo

Un niño pequeño ocupa su tiempo en jugar, comer y dormir. Observa a los adultos como personas que se dedican a otras formas de juego. Todavía no sabe qué es el trabajo, pero ya ha oído la palabra en su casa y advierte que sus padres pasan mucho tiempo trabajando fuera o dentro de ella.

¿Por qué trabajamos? Largas e interesantes discusiones pueden surgir con este tema. Las respuestas pueden ser infinitas: para comer, para ganar dinero, para pasar el tiempo, para expresarnos, por curiosidad, por necesidad, por placer, por obligación y así sucesivamente.

Todos los trabajos pueden generarnos interés y, por suerte, tenemos intereses distintos, es lo que llamamos vocación. Muy difícil sería sobrevivir en un mundo donde todos quisiéramos ser bomberos y dedicarnos a apagar los incendios.

Los trabajos tienen sus particularidades. Pueden ser creativos, monótonos, divertidos, aburridos, peligrosos o inofensivos. Según el ambiente de trabajo, las condiciones de seguridad, la duración de la jornada laboral y el respeto que exista entre las personas que desempeñan las distintas tareas, el trabajo puede transformarse en una actividad que genere placer o en una desagradable obligación.

Todo trabajo debe ser seguro, saludable, darnos satisfacción y sobre todo tenemos que ser reconocidos como personas que contribuimos al bienestar común. Pero también el trabajo debe



dejarnos tiempo libre para que podamos hacer aquello que más nos gusta: jugar, viajar, correr, bailar, ir a la playa, quedar con los amigos, estar con la familia.

El ser humano siempre se dedicó un tiempo de su vida al trabajo, pero ese tiempo fue variando de época en época. En un principio no había que cumplir horarios y se trabajaba cuando se tenía hambre. Luego la naturaleza, con el tiempo de las cosechas, indicó a las primeras comunidades agrícolas cuándo llegaba la hora de trabajar. Miles de años después, con la Revolución Industrial, el trabajo se transformó completamente: las personas trabajaban más de catorce horas diarias, ya no era la naturaleza, la que determinaba los tiempos, sino el hombre, el dueño de la fábrica.

A principios de 1886 en Chicago los trabajadores organizados constituyeron una asociación para reclamar por la jornada laboral de ocho horas y a partir del 1 de mayo organizaron la huelga general. La protesta culminó con la detención de principales promotores de la huelga, los cuales fueron acusados falsamente de tirar una bomba. Siete de estos trabajadores fueron condenados a morir ahorcados y son recordados el 1 de mayo por los trabajadores de todo el mundo como los Mártires de Chicago.

En 1919 cuando se formó la Organización Internacional del Trabajo (OIT), se instauró la jornada laboral de ocho horas, la misma que existe hoy día.

b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Por qué la gente trabaja?
2. ¿Qué peculiaridades tienen los trabajos?
3. ¿Cómo debe ser un trabajo?
4. ¿Cómo ha cambiado la jornada laboral con el paso de tiempo?
5. ¿Cuántas horas dura la jornada laboral?
6. ¿Cómo se llama la fiesta de 1 de mayo? ¿Por qué se celebra?
7. ¿Qué es OIT?

13. a) Lee los diálogos y haz la tarea a continuación.

1) **Ignacio:** ¿En qué trabajas?

Tamara: Yo soy publicista. Llevo trabajando 10 años ya.

Ignacio: ¿En qué empresa trabajas?

Tamara: Trabajo para una pequeña empresa brasileña. Se llama Lumber Jet. ¿Y tú? ¿A qué te dedicas?

Ignacio: Yo soy piloto y trabajo para Vueling.

Tamara: ¿Qué te parece trabajar para Vueling? He oído buenos comentarios sobre esta empresa.

Ignacio: Es un trabajo duro. Soy responsable del mercado internacional y de actividades promocionales.

Tamara: ¿Te gusta tu trabajo, Ignacio?

Ignacio: Sí, sin duda. Yo estoy a cargo de la formación de los nuevos pilotos.

Tamara: Eso suena muy interesante. Además los pilotos cobran bastante, ¿no?

Ignacio: Bueno... Hace frío, ¿qué te parece una taza de café?

Tamara: Me temo que no puedo porque tengo una reunión en 10 minutos.

Ignacio: ¡Qué lástima! La otra vez será.

Tamara: Sí, te llamo y quedamos. ¿Te parece?

Ignacio: Eso está hecho.

2) **María:** Oye, ¿qué haces tú?

Paul: ¿Yo? Pues yo soy ingeniero. Trabajo en una empresa de construcción. ¿Y tú? ¿A qué te dedicas?

María: Yo soy maestra. Doy clases de inglés por las mañanas en una escuela privada. También soy administradora de mi propio negocio. ¿Qué tal tu trabajo?

Paul: Es un trabajo interesante, pero siempre tenemos muchas cosas que hacer... tú sabes, todo trabajo es difícil de una manera u otra.

María: Dímelo a mí que tengo dos trabajos.

Paul: ¿Y qué tal te va en tu trabajo?

María: Genial, estoy muy contenta.

Paul: Pero, trabajas los fines de semana.

María: Sí, pero no me importa. Gano el doble por mis horas extra. Creo que ahora que soy joven y no tengo hijos aún, me lo puedo permitir.

Paul: En eso sí tienes razón.

3) **Leticia:** ¿Quién es?

David: Pizzas a domicilio.

Leticia: ¿David? ¿Cuánto tiempo sin verte? ¡No me lo puedo creer!

David: Quién lo iba a decir que nos encontraríamos de esta manera.

Leticia: ¿Te dedicas ahora a repartir pizzas?

David: Ya ves, trabajo repartiendo pizzas en una moto.

Leticia: ¿Te gusta tu trabajo?

David: Sí, me gusta mucho porque solo trabajo los viernes por la tarde y los fines de semana.

Leticia: ¿Y qué haces los demás días?

David: Estudio en la Universidad para arquitecto.

Leticia: Guay. ¿Y es bueno el sueldo del repartidor?

David: La verdad es que no mucho. Pero a veces repartiendo te dan buenas propinas.

Leticia: ¿Pero estás contento?

David: Sí, no me puedo quejar. Todos mis compañeros son jóvenes como yo, el horario es flexible, el tiempo se pasa volando y además puedo comer toda la pizza que quiero.

Leticia: Me alegro mucho de verte. No te entretengo más, que veo que llevas más pizzas para repartir.

David: Sí, me voy corriendo. ¡Qué aproveche! Ha sido un placer.

b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Qué profesiones tienen los chicos?
2. ¿Dónde trabajan?
3. ¿Les gusta lo que hacen?
4. ¿Cuál de estas profesiones te gustaría ejercer y por qué?

14. a) Alina hace una entrevista al señor Cienfuegos. Tiene un apellido que habla de su profesión. ¿A qué crees que se dedica?

b) ¿Qué adjetivos crees que definen mejor a un bombero?

Responsable, altruista, valiente, imprudente, cobarde, perezoso.

c) ¿Qué adjetivos definen mejor la profesión?

Fácil, cansada, creativa, aburrida, peligrosa.

d)   Escucha la entrevista y contesta a las preguntas.

1. ¿Cómo se llama el lugar donde trabaja?
2. ¿Qué uniforme lleva?
3. ¿Cuál es su medio de transporte?





4. ¿Qué intervenciones realiza?
5. ¿Cómo tiene que ser un bombero?
6. ¿Cuáles son las pruebas de selección para ser bombero?

e) Completa los huecos en blanco con las expresiones del recuadro.

Rápidamente • miedo • personas •
rápido • difíciles • inmediatamente •
animales • diariamente •
apagar • condiciones físicas • ágil • confianza

1. El bombero se entrena ..., porque es muy importante que siempre esté en excelentes
2. Cuando tiene que realizar una intervención, baja ... por el tubo para salir del parque
3. Su misión es ... incendios.
4. Ayuda tanto a las ..., como a los
5. Para ser bombero hay que ser ... y
6. Un bombero tiene que saber mostrar ... para que las víctimas pierdan el
7. Para ingresar en el cuerpo de bomberos hay que aprobar unas pruebas muy

f) ¿Te gustaría ejercer esta profesión? Razona tu respuesta.

15. Compón un diálogo con tu compañero, siguiendo el modelo del ejercicio anterior. Puedes utilizar de ayuda las siguientes preguntas.

- ✓ ¿En qué trabajas? / ¿A qué te dedicas? / ¿Qué haces? / ¿Qué eres?
- ✓ ¿Cuáles son tus responsabilidades? / ¿Qué funciones tienes?
- ✓ ¿Qué días trabajas? / ¿Cuántas horas al día trabajas?
- ✓ ¿Cuánto ganas? / ¿Cuánto cobras? / ¿Cuánto te pagan? / ¿Cuál es tu salario?
- ✓ ¿Cuáles son las ventajas y desventajas de tu trabajo?
- ✓ ¿Qué es lo que más te gusta de tu trabajo?
- ✓ ¿Qué te gusta menos?
- ✓ ¿Te llevas bien con tus compañeros?

16. a) Lee la carta que escribe Andrés a su amigo Raúl contándole sobre su nuevo trabajo y haz la tarea a continuación.

Mensaje nuevoEnviar

Para: sea_2021@gmail.com

Asunto: planes finde

Hola, amigo:

¿Cómo estás? Desde que dejé la oficina, pensaba escribirte para hablarte sobre mi nuevo trabajo, pero quería tener algo bueno que contar...

Ya sabes, cuando me ofrecieron la posibilidad de venir a trabajar a esta multinacional, pensé que era una gran oportunidad. Es una empresa importante, el puesto es muy bueno, gano más dinero y también tengo más responsabilidades... Sin embargo, hay algunas cosas que no son como me lo habían prometido: por ejemplo, el horario. Es terrible. Al principio trabajaba de 9:00 de la mañana a 17:00 de la tarde, con una hora para comer al mediodía, pero la verdad es que muchas veces salimos a las 20:00, y lo que es peor, muchos fines de semana tenemos que venir a trabajar si hace falta terminar algún proyecto.

Por otro lado, el jefe que tengo ahora casi nunca está y es muy difícil reunirse con él para tratar asuntos importantes. La puerta de su despacho siempre está cerrada y hay que hablar con su secretaria para pedir cita. No es como con el señor Paz que siempre estaba disponible y dispuesto a dialogar.

Los compañeros también son un poco individualistas. No hay un verdadero trabajo en equipo y cada uno se ocupa de sus asuntos. Me acuerdo mucho de vosotros. Aquí me siento un poco solo y no sé si voy a acostumbrarme.

Bueno, Raúl, voy a seguir con mis informes y facturas. Da-les recuerdos a todos de mi parte. A ver si quedamos un día para comer y os cuento todo con más detalles.

Un abrazo,

Andrés.

P.D.: Los viernes también hay que venir a trabajar con traje y corbata. Un horror.

b) Elige la respuesta correcta.

1. Andrés escribe a Raúl para decirle que:
 - a) Le gusta más su trabajo actual que el anterior.
 - b) Le gustaba más su trabajo anterior.
 - c) Le gusta tanto su trabajo actual como el anterior.
2. En el correo Andrés escribe que:
 - a) Su actual empresa no es importante.
 - b) Ahora su salario es más bajo.
 - c) No le gustan algunas cosas de su nuevo trabajo.
3. Andrés informa a Raúl de que:
 - a) Normalmente trabajan más de lo que le dijeron.
 - b) No tiene tiempo para comer.
 - c) Solo trabaja los viernes y fines de semana.
4. El jefe de Andrés:
 - a) Es muy simpático.
 - b) Siempre está dispuesto a dialogar.
 - c) Está muy poco en su despacho.
5. Según el texto Raúl es:
 - a) Excompañero de Andrés.
 - b) Jefe de Andrés.
 - c) Hermano de Andrés.

17. Piensa en alguien que trabaja, puede ser de tu familia o un amigo. Responde a estas preguntas sobre el trabajo que hace. Luego habla con tu compañero sobre él o ella.

- ¿Qué profesión tiene?
- ¿Dónde trabaja?
- ¿En qué consiste su trabajo?
- Condiciones: horario, sueldo, vacaciones.
- Opinión personal: aspectos positivos y negativos.

Modelo. **Tú:** Te voy a hablar de mi primo Egor.

Tu compañero: ¿A qué se dedica?

Tú: Es farmacéutico...

18. a) ¿Conoces gente que trabaje desde su casa? ¿A qué se dedican? ¿Cómo lo hacen? Lee el texto y haz la tarea a continuación.

El trabajo es portátil

Dicen que el siglo XXI será el del teletrabajo. El trabajo ya no se situará en un lugar concreto, sino allí donde haya alguien con

ideas, capacidad y ganas de esforzarse. Cada vez más personas trabajan en su casa, en el aeropuerto, en el tren...

Solo les hace falta un ordenador y una buena conexión a Internet. Hoy en día el trabajo es portátil.



Nuevas tecnologías. Ese cambio se ha hecho posible gracias a las nuevas tecnologías. Las redes de wifi, los ordenadores portátiles, los programas de comunicación y aplicaciones para compartir archivos han facilitado que el trabajo se pueda hacer desde cualquier lugar.

Nuevos perfiles de trabajador. Para los autónomos el teletrabajo es ideal: resulta mucho más cómodo y barato trabajar en casa que tener que alquilar un local. Pero también muchas empresas están dando libertad a sus empleados para que trabajen desde casa.

Mayor productividad... Las ventajas de trabajar donde uno quiera son múltiples. El trabajador se ahorra tiempo en transporte y en reuniones, elige su lugar de residencia (un pueblo, una pequeña ciudad, otro país) y le resulta más sencillo conciliar su vida profesional y familiar. Pueden trabajar personas con discapacidad de movimiento y madres con niños pequeños. Las empresas también reducen costes (ahorro de electricidad, agua, menos gastos de alquiler de oficinas, etc.). Además trabajar en casa aumenta la productividad: entre un 5 % y un 25 %, según las encuestas. ¡Todos salen ganando!

...pero menos colaboración. Aunque no todo son ventajas. Los trabajadores corren riesgo de sentirse aislados. Se relacionan menos con sus compañeros y acaban colaborando menos. Eso piensa Marissa Mayer, directora ejecutiva de Yahoo, que prohibió en 2013 el teletrabajo, alegando que «los trabajadores son más productivos cuando trabajan solos, pero son más innovadores y colaborativos cuando están juntos. Algunas de las mejores decisiones e ideas provienen de las discusiones de pasillo y cafeterías». Además para algunas personas puede resultar confuso vivir y trabajar en el mismo espacio. Se requiere mucha autodisciplina y organización para vencer el llamado «síndrome de pijama».

Ventajas para el estado y la sociedad. Menos tráfico, como consecuencia menos contaminación. Mejora de la calidad de vida.

b) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige los errores.

1. Para poder teletrabajar solo necesitas un buen ordenador.
2. Cada vez en el mundo hay más personas que trabajan desde la oficina.
3. Para los autónomos les resulta mucho más económico trabajar desde casa.
4. Son pocas las ventajas de trabajar desde casa.
5. Trabajar desde casa también tiene desventajas.
6. Para poder trabajar desde casa tienes que ser disciplinado y organizado.
7. Gracias al teletrabajo hay menos contaminación.

c) Contesta a las preguntas.

1. ¿Qué herramientas hacen posible el teletrabajo?
2. ¿Cuáles son las ventajas e inconvenientes del teletrabajo según el texto? ¿Añadirías otras?
3. ¿En qué crees que consiste el «síndrome de pijama»?
4. ¿Crees que en todos los países es posible teletrabajar?
5. ¿Qué opinas sobre los estudios online? ¿Tienen las mismas ventajas y desventajas?

d) ¿Qué crees que es mejor: trabajar desde casa o transformar el lugar de trabajo para que se parezca a una casa? Comentadlo en grupos.

e) Piensa en alguien que puede llevar la vida profesional gracias a las nuevas tecnologías. Escribe su historia, luego preséntasela a tus compañeros.

19. Compón un diálogo con tu compañero uniendo las columnas.

1. ¿En qué consiste el teletrabajo hoy en día?
2. ¿Cuáles son las ventajas de trabajar desde casa?
3. ¿Qué pasos debo seguir para iniciar el teletrabajo?
4. ¿Qué clase de perfil debe tener un teletrabajador?
5. ¿Qué recursos necesito para ser un teletrabajador?
6. ¿Cómo convertir mi hogar en una oficina sin afectar el desempeño laboral?
7. No soy profesional. ¿Cómo puedo convertirme en un teletrabajador?

8. ¿Dónde puedo conseguir buenas ofertas de trabajo en la web?
9. ¿Puedo conseguir un teletrabajo fijo?
10. ¿Hay oportunidades de crecimiento?

a) El teletrabajo se refiere a los trabajos que se realizan a larga distancia, hoy en día gracias al internet esta modalidad se ha expandido considerablemente a nivel global.

b) Puedes seguir tus pasiones e intereses, establecer tu propio horario y ser tu propio jefe.

c) Para cualquier aspecto de la vida humana es necesario observar, aprender y practicar, lo mismo aplica para los trabajos a distancia.

d) Necesitas ser disciplinado, responsable, creativo y honesto, todas tus habilidades cuentan pero debes continuar aprendiendo.

e) Es indispensable contar con una buena conexión a internet, un ordenador y reservar un tiempo predeterminado para esta actividad.

f) Sería ideal reservar un espacio de la casa para trabajar con tranquilidad y sin distracciones, evitando mezclar los lugares de descanso y recreación.

g) Puedes iniciar tu capacitación por medio de internet y de acuerdo a ello ir ganando experiencia con teletrabajos que requieran personas entusiastas y con ganas de aprender.

h) Existen muchas páginas o plataformas web que facilitan el encuentro entre profesionales y clientes, así como foros e incluso puedes valerte de las redes sociales.

i) Los teletrabajos funcionan de la misma forma que los trabajos regulares, de modo que puedes elegir tu forma de trabajar y procurar ser contratado a largo plazo.

g) Donde hay trabajo hay oportunidades de crecer, tú eres quien pone las metas y los límites.

20. ¿Crees que valdrías para trabajar desde casa? Para saberlo responde a las siguientes preguntas.

1. ¿Tengo claro qué es el teletrabajo, cuáles son sus implicaciones y cómo transformará mi vida?



2. ¿Puedo realizar mis actividades sin necesidad de estar en la oficina?

3. ¿Dispongo de un espacio adecuado para tener una oficina en casa?

4. ¿Están dispuestos mis familiares o personas con quienes convivo a apoyarme como teletrabajador?

5. ¿No tengo tendencias depresivas, me adapto con facilidad a los cambios, soy autónomo, puedo gestionar mi tiempo y tengo buenas habilidades comunicativas?



21.   a) Escucha el diálogo y complétalo con la información que falta.

Alejandra: Tienes que ayudarme a ..., no puedo seguir trabajando sola, en casa.

Mónica: Yo pensaba que estabas contenta de trabajar en casa, sin necesidad de coger el coche o el autobús, ni de soportar

Alejandra: Bueno, al principio me gustaba. No tenía que madrugar ni tomar el metro que siempre está

Mónica: Puf, es lo peor. Odio el metro por las mañanas.

Alejandra: Mientras trabajaba, escuchaba música, veía vídeos y También me llamaba alguna gente por teléfono.

Mónica: Yo, por ejemplo.

Alejandra: Sí, precisamente por eso estoy en tu casa. Ahora este tipo de vida me resulta insoportable. En casa solo se oye el ..., del equipo de música y otros aparatos. Ni una voz humana. La verdad es que me siento muy sola, ni siquiera ..., porque la hago por Internet y me la traen a casa.

Mónica: ¿Pero no chateas ni hablas por Internet?

Alejandra: Sí, claro, tengo un montón de conocidos a los que veo en ..., que me envían chistes y recetas de cocina, comentamos las noticias.

Mónica: Pues entonces no estás sola.

Alejandra: Ya, pero lo que quiero es hablar con ..., no con una máquina.

Mónica: No sé de qué te quejas de verdad. Yo preferiría mil veces ... que someterme a los horarios inconvenientes de tráfico, mal tiempo o de los cambios de humor de mis compañeros de trabajo.

Alejandra: Lo dices, porque no has probado ... durante mucho tiempo. Cuanto más comunicados estamos a través de la tecnología, más alejados estamos en la realidad unos de otros.

Mónica: ..., cuando sepa algo, de alguna oficina que necesite a alguien, te avisaré. Te lo prometo.



b) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige los errores.

1. Marta no se comunicaba con su amiga desde hace dos años.
2. Alejandra está harta de trabajar en su casa.
3. Alejandra no se comunica por Internet.
4. Alejandra no tiene que soportar a sus compañeros de trabajo.
5. El teletrabajo no tiene ventajas.
6. El teletrabajo puede llevar a la depresión.
7. El contacto humano es necesario para todos.

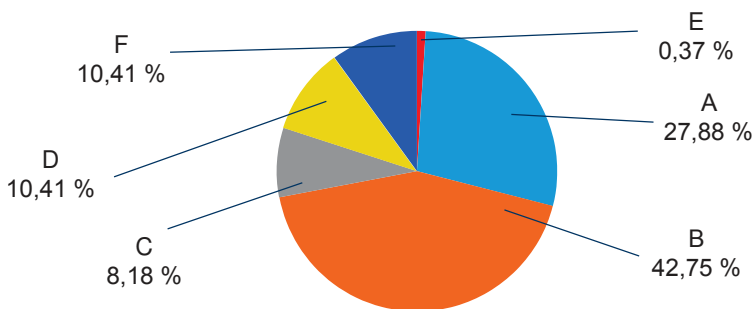
c) Cuenta en nombre de Mónica qué le ocurre a Alejandra. A continuación te ofrecemos un inicio de tu relato.

Hace una semana, estaba en casa escribiendo mi artículo semanal, cuando llamaron a la puerta. Abrí y me encontré con mi amiga Alejandra, a quien no veía personalmente desde hacía dos años. Aunque estamos en permanente comunicación a través del móvil y del correo, lo cierto es que en los dos últimos años no hemos encontrado ni una tarde libre para quedar a tomar un café o ver una película en el cine.

Mi amiga tenía mala cara, entró y lo primero que dijo fue...

Para despedirse Alejandra me pidió ayuda para encontrar un trabajo en una oficina y le contesté que...

22. a) Observa el siguiente gráfico de las razones por las que la gente no quiere trabajar desde su casa.



- A. Aislamiento social, pérdida de contacto con los compañeros
B. Aumento del importe de las facturas de luz, agua, gas...
C. Impacto negativo en el desarrollo de mi carrera profesional y competencias

D. No desconectar del trabajo, con sus consecuencias en el entorno familiar

- E. Trabajar más de la jornada establecida
- F. Falta de planificación de los días de presencia en la oficina
- G. No tener garantías de continuidad que justifiquen la inversión en la oficina móvil
- H. Otros

b) Analiza el gráfico terminando las oraciones.

1. 27,88 % opina que la principal razón es ...
2. 42,75 % considera que ...
3. 8,18 % comparte el punto de vista de que ...
4. 10,41 % subraya que ...
5. 0,37 % cree que ...
6. 0,41 % llega a la conclusión de que ...

c) Contesta a las preguntas.

1. ¿Por qué la gente no quiere trabajar desde casa?
2. ¿Con qué puntos estás de acuerdo?
3. ¿Cuáles crees que no te afectarían si trabajaras desde casa?
4. ¿Qué razones podrías mencionar entre otras?

23. Elabora con tu compañero una lista de ventajas y desventajas de teletrabajo.

Ventajas	Desventajas
No hay que madrugar.	

24. Juego del Pictionary en la pizarra. Escoge una tarjeta y lee la acción, sin decirsela a nadie. Dibújala en la pizarra hasta que tus compañeros adivinen lo que has dibujado.

Tres pasajeros y un auxiliar de vuelo están volando a África.	El guardaespaldas está protegiendo a la princesa.
El cartero está repartiendo un paquete y dos cartas.	El guardia está poniendo una multa a un camión.
El médico está curando una herida con algodón y agua oxigenada.	El pescador está pescando en el río con una caña de pescar.
El modista está diseñando un traje de novia.	Dos mineros están picando en la mina.

Lección 2. Eligiendo una profesión digna

1. Lee la siguiente frase y razona. ¿Estás de acuerdo con estas palabras?

*Elige un trabajo que te guste
y no tendrás que trabajar ni un solo día.*

William Faulkner

2. a) Tal vez no sepas qué carrera te gustaría cursar, o te resulte difícil elegir entre todas las profesiones que existen. Lee estos consejos.



Piensa en tus intereses:
¿qué te gusta más? ¿En qué actividades te sientes más a gusto? ¿En qué asignaturas sacas buenas notas?

¿Cómo eres: independiente, sociable, ordenado, organizado ...?

Pide consejo a tu profesor. Dile que te ayude a encontrar información sobre carreras que correspondan a tus intereses.

Habla con la gente que trabaja sobre su empleo (los buenos y los malos aspectos). Es una buena manera para descubrir profesiones. Pregúntales también qué estudios hay que cursar.

- b) ¿Qué otros consejos podrías dar a la hora de elegir una profesión?
3. a) Contesta a este test para conocer tu orientación profesional. Marca las respuestas que estén relacionadas con tu personalidad. Puedes tener varias respuestas en la misma pregunta.

1. ¿Cómo eres?

- Soy muy sensible y solidario.
 Soy bastante reservado, no me gusta mucho hablar de mí mismo.
 Soy muy extrovertido. Me encanta organizar fiestas.
 Soy muy sociable.
 Soy muy competitivo.

A, B, G

I, D

F, E

F, C

H

2. ¿Cómo actúas normalmente?

- Soy muy ordenado y me gusta organizar las cosas. *A, D, G, H*
- Soy desordenado. *C, E, F, I*
- Cuando tengo que hacer algo, miro bien las ventajas y los inconvenientes. *A, D, G*
- Soy muy impulsivo. Siempre improviso. *B, C, E, F, H*

3. ¿Cuál es tu relación con los demás?

- Tengo muchos amigos y me gusta planificar nuestras actividades. *A, G*
- Mis amigos confían mucho en mí, cuando tienen un problema, me lo cuentan. *B, D*
- Para mí, mi familia y mis amigos son muy importantes, por eso paso mucho tiempo con ellos. *C, F*
- Practico deportes competitivos y, claro, cuando juego, prefiero ganar. *A, H*
- Soy muy alegre y contagio con mi alegría a mis amigos y familiares. *E, I*
- Odio la monotonía, siempre quiero hacer cosas diferentes. *C, E, G*

4. ¿Cuáles son tus ideas y tus proyectos?

- Para mí es muy importante superarme, asumir riesgos. Cuando tenga que elegir mi futuro, me pondré una meta alta. *A, E*
- Cuando mis amigos me necesiten, podrán confiar en mí. *B, F*
- Me gustan las novedades y las actividades creativas. *C, E, I*
- Soy perfeccionista y constante. Cuando decida mi futuro, trabajaré por él. *D, H,*
- Tengo muchas ideas y muchos sueños, pero sé que no todos se realizarán. *D, I*

- b) Observa tus respuestas y fíjate qué letra se repite más veces. Por ejemplo, si en tus respuestas predomina la letra A, entonces eres un líder y a tu personalidad le corresponden tales profesiones como hombre de negocios, profesor o político.



A: Líder
hombre de negocios,
profesor o político



B: Afectivo
fotógrafo, peluquero
o diplomático



C: Artista
cantante, bailarín,
pintor o actor



D: Trabajador
ingeniero, científico
o vendedor



E: Aventurero
periodista
o arqueólogo



F: Solidario
bombero, socorrista
o farmacéutico



G: Filósofo
detective o psicólogo



H: Triunfador
abogado, diseñador
o director general



I: Soñador
trabajador de una ONG

4. a) ¿Ya sabes qué quieres estudiar al acabar la escuela? Lee los siguientes consejos, poniendo los verbos del recuadro en imperativo en forma de tú.

Investigar • elegir • hablar • pensar • descubrir • preocuparse • buscar • darse • incluir • visitar

1. ... tu futura carrera con precaución.
2. ... quién eres.
3. ... bien qué te gusta hacer.
4. ... información sobre tu futura carrera.
5. No ..., si aún no te has decidido por ninguna carrera.
6. ... tiempo y espacio para elegir con tranquilidad.
7. ... tus hobbies, pasatiempos e intereses.
8. ... la oferta de carreras.
9. ... las Universidades el día de las «puertas abiertas».
10. ... con un profesional que haya cursado esa carrera.

- b) Lee el texto y haz la tarea a continuación.

El tiempo de elegir una carrera es una etapa de mucha incertidumbre¹, los padres, profesores, amigos y la familia preguntan «¿Qué vas a estudiar?» y esa pregunta te horroriza y te pone entre la espada y la pared². La elección de tu carrera no debería ser una decisión impulsiva para evitar la presión de la pregunta de los demás y la incertidumbre que provoca. Darte un tiempo para conocerte, dudar, pensar y averiguar te ayuda a elegir una carrera relacionada contigo y con tus intereses. Así tu decisión será el final de un proceso personal y una elección basada en la seguridad de conocerte y de conocer las carreras que existen.

Elegir una carrera puede ser mucho más que decidir qué vas a estudiar. Elegir una carrera con un conocimiento profundo de tu personalidad, tus gustos, tus intereses, tu entorno y tu realidad es elegir un proyecto de vida relacionado contigo. Para eso es necesario que te conozcas, descubras

quién eres y qué te gusta. No es suficiente buscar información sobre las carreras ni con realizar un test que te diga qué estudiar.

Algunas estrategias prácticas para pensar en quién quieres ser y cómo quieres crecer son:



1. Tómatelo con calma. Si no sabes cuál es tu vocación, si te gustan muchas cosas diferentes o si todos tus amigos ya han decidido qué van a estudiar y tú sigues pensando qué quieres hacer, no te preocupes. Cada uno tiene su tiempo, date espacio para elegir con tranquilidad.

2. Conócete. Piensa qué te gusta hacer, cuáles son tus intereses, qué materias te resultan más fáciles y cuáles no se te dan tan bien. Al hacerlo, incluye tus hobbies, deportes y pasatiempos. Tus intereses y tu personalidad son importantes para elegir algo que disfrutes haciendo y te traiga cierto placer y satisfacción.

3. Sé realista. Ten en cuenta si para empezar a estudiar tendrás que mudarte, vivirás en la residencia o tendrás que alquilar un piso. Al reflexionar, considera si vas a trabajar mientras estudias y cuáles son las ocupaciones y profesiones de tu familia y de tu entorno. Incluir la realidad en la elección permite que evalúes si tu decisión es viable.

4. Investiga la oferta de cursos y carreras. Las carreras tradicionales son las más conocidas. Sin embargo, hay muchísimas más carreras universitarias que pueden sorprenderte y sobre las que puedes investigar. Busca en Internet, visita las Universidades el día de las «puertas abiertas», pide información sobre las carreras que te interesan.

5. Habla con un profesional. Antes de tomar la decisión final, conversa con un graduado de las carreras que te interesan para conocer su experiencia y el campo laboral de cada una. Así podrás evaluar mejor si es algo que te gusta, cuáles son las posibles actividades laborales y si te imaginas trabajando en esa profesión.

La elección de carrera es un proceso personal que implica pensar en el futuro. Conociendo la oferta de carreras, tu personalidad, tus intereses y tu realidad podrás elegir con más seguridad tu camino vocacional, y estas cinco estrategias pueden ser una brújula³ que te guíe hacia donde vas.

¹ **incertidumbre** *f* — неопределенность; неясность / нявизначанасць; няяснасць

² **poner entre la espada y la pared** — поставити в безвиходне положення, прижати к стіні / поставиць у бязвиходнае становішча, прыціснуць да сцяны

³ **brújula** *f* — компас / компас

c) Contesta a las preguntas.

1. ¿Por qué el tiempo de elegir una carrera se considera una incertidumbre?

2. ¿Qué cosas ayudan a elegir una carrera relacionada con tus intereses?
3. ¿Qué estrategias prácticas se aconsejan en el texto?
4. ¿Qué otros consejos podrías añadir?
5. ¿Y tú? ¿Ya sabes qué carrera quieres estudiar? ¿Fue difícil para ti elegir tu futura carrera?

5. Relaciona cada profesión con uno de los siguientes contenidos. Forma frases según el modelo.

Modelo. Es obvio que si no soportas la visión de la sangre, el trabajo de médico no es apropiado para ti.

Evidentemente / es evidente que / obviamente / es obvio que / naturalmente / por supuesto / desde luego / no cabe duda / sin duda / indudablemente / sin lugar a dudas / claramente / está claro que / claro está que / seguramente / realmente / lógicamente / como es lógico...

Representante comercial, vigilante, médico, profesor de guardería, piloto, bancario, taxista, veterinario, profe del instituto, albañil, guardabosques, programador informático, cocinero, soldado, buzo, mecánico, marino, bombero, guía turístico, auxiliar de vuelo, comerciante, minero.

- no soportas la visión de la sangre
- no te gustan los niños pequeños
- odias viajar
- te da vértigo la altura
- no te gustan los adolescentes
- no te gustan los animales
- no puedes conducir
- no te gusta manejar el dinero
- odias trabajar por la noche
- no tienes una vista estupenda
- no hablas idiomas
- no te gusta la naturaleza
- no soportas los espacios cerrados
- no te gusta cocinar
- no estás en buena forma física
- te disgusta ensuciarte las manos
- te mareas en el barco

- no sabes nadar
- no te gustan los ordenadores
- tienes miedo a volar
- no soportas tratar con la gente
- no te gustan las armas

6. a) A continuación tienes una lista de adjetivos y expresiones que se utilizan para describir la personalidad, las aptitudes y la imagen de una persona. Clasifica los adjetivos en dos columnas: positivas (las que ayudan a encontrar un trabajo) y negativas (que dificultan la contratación).

Características	Positivas	Negativas
Inseguridad		
Flexibilidad		
Capacidad de trabajo		
Trabajo en equipo		
Agresividad		
Bajo rendimiento		
Pasividad		
Dependencia		
Individualismo		
Motivación		
Conflictividad		
Resistencia al estrés		
Trato agradable		
Autoaprendizaje		
Desorden		
Arrogancia		
Seguridad		
Facilidad para las relaciones		
Capacidad de organización y planificación		
Torpeza, escasa atención		
Poca motivación para trabajar en el puesto		
Con capacidad de aprendizaje		
Habilidad y capacidad de expresión		
Personas que se limitan a una sola ocupación		
Motivación solo económica		
Vestimenta inapropiada para el puesto o demasiado llamativa		

- b) ¿Cuáles de estas características posees tú? ¿Crees que será fácil para ti encontrar un trabajo?
7. Cuando busques un trabajo, la persona que tenga que contratarte deberá averiguar cuáles son tus cualidades y si eres la persona adecuada para el puesto. Rellena el siguiente cuestionario.

Mis cualidades son ...

Mis puntos débiles son ...

Me gustaría trabajar en ...

Mi mayor motivación es ...

8. A la hora de elegir una carrera ayuda hablar con profesionales o con gente de esas profesiones. Pregunta a tus familiares sobre su profesión, de ayuda te pueden servir las siguientes preguntas.

1. ¿Por qué eligió esa profesión?
2. ¿Qué carrera estudió?
3. ¿Dónde la estudió?
4. ¿Por qué eligió esa Universidad?
5. ¿Cuáles fueron las principales materias que tuvo durante la carrera?
6. ¿Cuáles fueron las que más y las que menos le gustaron?
¿Cuáles fueron las más pesadas?
7. ¿Se puede conseguir un trabajo relacionado con la carrera antes de graduarse?
8. ¿Tiene prácticas profesionales?

9. Completa el siguiente artículo con las palabras de la lista.

Curar • especialidad • chicas • valiente • conocer • medicinas • veterinario • triste • reproducción • biología • gatos • carrera • apasionante • tigres • enferma • prácticas • rural • cuerpo • trabajo • horario • estudiar • estudiarlos • analizar • ballenas • mascotas

Si desde pequeño te gustan las ... y eres ... ante el sufrimiento de los animales, seguro que, cuando seas mayor, te gustaría ser ...

Hasta hace unos años, ir un domingo por la noche para atender a una vaca ... era un ... reservado para los hombres. Pero eso

cambió, hoy, el 80 % de los estudiantes de veterinaria son Este trabajo es ..., pero a veces también puede ser muy Por ejemplo, cuando no existen ... para ... la enfermedad de un animal, hay que ponerle una inyección para que no sufra.

El veterinario no tiene ..., su jornada laboral depende de las urgencias de sus pacientes de cuatro patas.

Si quieres ser veterinario, tendrás que ... mucho. La ... dura cinco años y es muy difícil.

Deberás estudiar química y ..., aprenderte de memoria listas de nombres científicos y ... todas las partes del ... de los animales. También harás ...: diseccionarás ratones y otros animales para Cuando estés en el último curso, tendrás que elegir tu ..., veterinario ... (para curar caballos, vacas, ...), de mascotas (para ocuparte de perros, ..., pájaros ...), de zoo (para atender elefantes, ..., serpientes ... y ... cómo viven y estudiar su ..., por ejemplo) o de animales marinos (peces, ..., focas ...).



10. a) Comenta con tu compañero qué profesiones requieren el dominio de la lengua extranjera. ¿En qué profesiones es recomendable saber idiomas extranjeros?

IDIOMAS IMPRESCINDIBLES



b) Separa estas profesiones en dos columnas.

Azafata o auxiliar de vuelos • traductor • intérprete • profesor de idiomas • guía turístico • periodista • recepcionista en un hotel • redactor

Mejores profesiones para las personas que hablan idiomas	Otros empleos donde tener conocimientos en idiomas sería útil

11. a) Lee el diálogo y haz la tarea a continuación.

Daniel: Oye, Ana, tú ¿para qué quieres ingresar en la Universidad Lingüística?

Ana: ¿Cómo que para qué? Tener conocimientos en varios idiomas, es tener las puertas abiertas a un gran número de puestos de empleo.

Daniel: Esto es una realidad a día de hoy, saber idiomas te abre las puertas a un mundo globalizado. Los idiomas son una gran ventaja para acceder a un gran número de puestos de empleo de diversas áreas.

Ana: Por esa misma razón quiero estudiarlos y dominarlos a la perfección.

Daniel: Pero además de saber idiomas, se necesita tener alguna otra profesión. ¿Qué vas a hacer al graduarte?

Ana: Bueno, en un principio, me gustaría ser traductora. Todavía no lo tengo muy claro en qué esfera, legal, médica o técnica. Pero creo que esto ya se irá viendo a lo largo de la carrera.

Daniel: ¿Y qué opinas de la interpretación simultánea?

Ana: Para ser un intérprete simultáneo hay que ser casi bilingüe. Dicen que el intérprete nace, pero raramente se hace. Además hay que tener muy buena memoria a corto y largo plazo y un montón de capacidades más. Además me agobio hablando en público, creo que la interpretación no es para mí.

Daniel: ¿Y cuál es tu actitud hacia la docencia? ¿Te gustaría ser profesora de idiomas?

Ana: También es una buena profesión. Sobre todo me gusta la idea de trabajar con la gente joven, poder compartir lo que sé con los demás y ser útil para alguien.

Daniel: Sí, además los profesores son los que más vacaciones tienen.

Ana: Sí, también es una gran ventaja.

Daniel: Entonces, solo te queda elegir la facultad.

Ana: Bueno, y no es una elección fácil.

b) Busca en el diálogo sinónimos a las siguientes palabras y expresiones.

Finalizar los estudios, entrar en la Universidad, trabajo, Universidad de idiomas, lengua, actualmente, diferente, finalizar los estudios, durante.

c) Explica en español qué significan las siguientes expresiones.

Universidad Lingüística, persona bilingüe, interpretación simultánea, mundo globalizado, dominar un idioma, tener las puertas abiertas.

d) Contesta a las preguntas.

1. ¿Por qué es importante tener conocimientos de idiomas extranjeros?

2. ¿Qué profesiones se puede obtener en la Universidad Lingüística?

3. ¿Cuál es la actitud de Ana hacia la carrera de intérprete simultáneo?

4. ¿Le gustaría ser a Ana profesora de idiomas extranjeros? ¿Por qué?

5. Y a ti, ¿te gustaría estudiar en la Universidad Lingüística? ¿Por qué?

12. a) Lee el texto y haz la tarea a continuación.

Según la Biblia, hubo un tiempo en que todos los hombres hablaban un mismo idioma. Se había juntado en la ciudad de Babel para construir una torre tan alta que debía llegar al cielo. Pero a Dios no le pareció bien que los hombres, en vez de poblar la Tierra, como les había mandado, quisieran subir al firmamento. Para impedirselo, los puso a hablar distintas lenguas. Al no poder comunicarse, los hombres dejaron la torre sin terminar y se dispersaron por todo el mundo.

Babel es una palabra hebrea que significa «confusión». La misión de los traductores es ayudar a las personas a superar la confusión de hablar en distintos idiomas para poder comunicarse.

La traducción más antigua que se conserva es la piedra de Rosetta. La encontraron las tropas de Napoleón en Egipto. Sobre ella está grabado el mismo texto en tres idiomas: jeroglíficos egipcios, demótico (una forma de escritura egipcia) y griego clásico. Gracias a ella se pudieron descifrar los jeroglíficos y empezar a conocer una cultura que se había convertido en un misterio.



Traducir significa en latín «hacer pasar de un lugar a otro», en este caso de un idioma a otro. Esta es la tarea que realiza el traductor en ámbitos muy diferentes: desde un poema hasta un manual de instrucciones de una lavadora, pasando por artículos científicos, escritos legales o subtítulos de películas. Para ello tiene que dominar no solo el texto,

sino también el contexto: necesita sumergirse totalmente en el mundo al que pertenece. Se requiere un gran dominio de las lenguas, un extenso vocabulario y un amor por la precisión. El traductor trabaja por escrito, armado de un buen diccionario. Pasa muchas horas frente al ordenador, por lo que debe cuidar su postura y proteger la vista.

Los intérpretes son primos hermanos de los traductores, aunque su trabajo es bastante diferente: traducen de forma oral, es decir, hablando. Son cruciales para quienes escuchan la conferencia de un profesor extranjero en un congreso o visitan otro país. Los intérpretes de lengua de señas ayudan a las personas sordas y a las mudas a entenderse con el resto de la sociedad y viceversa.

El intérprete trabaja sometido a una enorme presión, ya que tiene que traducir muy rápido mientras la otra persona va hablando. Esto requiere una gran capacidad de concentración y cuidar mucho la voz para no quedarse afónico¹.

«Traduttore, traditore», dice un proverbio italiano: «un traductor es un traidor», porque es casi imposible decir exactamente lo mismo en distintos idiomas. Las mismas palabras suenan muy diferentes al ser traducidas, incluso una misma frase puede tener sentidos completamente dispares. Cervantes decía que era imposible lograr una buena traducción. Sin embargo, gracias a las traducciones, su obra *Don Quijote de la Mancha* se convirtió en una de las novelas más leídas en todo el mundo.

Un traductor experimentado no solo consigue decir casi lo mismo en otro idioma, también debe transmitir el mismo tono y la misma intención que el original. Permanecer fiel al sentido del mensaje, no traicionarlo siendo demasiado literal ni demasiado genérico. El traductor deberá por sobre todo evitar la confusión y homenajear la diversidad cultural con el entendimiento.


¹ **quedarse afónico** — потерять голос / страціць голас

b) Pon las preposiciones necesarias.

1. Los hombres se dispersaron ... todo el mundo.
2. La cultura de entonces se convirtió ... un misterio.
3. Los traductores traducían ... un idioma ... otro.
4. Los traductores hacían traducciones ... un poema ... un manual de instrucciones.
5. Para ser un buen traductor se requiere un buen dominio ... idiomas.
6. El traductor hace su trabajo ... escrito, armado ... un buen diccionario.
7. Los traductores pasan mucho tiempo ... el ordenador.
8. Los intérpretes trabajan sometidos ... una presión muy grande, por eso necesitan una gran capacidad ... concentración.
9. Gracias ... las traducciones la obra Don Quijote se convirtió ... una ... las más leídas ... el mundo.
10. Un traductor debe ser fiel ... contenido.

c) Contesta a las preguntas.

1. ¿Por qué Dios hizo que los hombres hablaran diferentes idiomas?
2. ¿Cuál es la traducción más antigua que se conserva?
3. ¿En qué consiste el trabajo de un traductor?
4. ¿A qué se dedica un intérprete?
5. ¿Qué significa el proverbio «traduttore, traditore»?
6. ¿Qué debe hacer un buen traductor a la hora de realizar su trabajo?
7. ¿Cuál es la diferencia entre un traductor y un intérprete?
8. ¿Qué te parece? ¿Cuál de estas dos profesiones es más difícil?
9. ¿Te gustaría trabajar de intérprete o traductor?

13.  Escucha diez diálogos breves entre dos personas. La persona que responde lo hace de tres formas distintas, pero solo una corresponde al contenido. Escoge la opción correcta.



1. Hombre: ...
Mujer:
 - a) Tengo que acabar este informe.
 - b) Imposible. Es jornada partida.
 - c) Prefiero el de arriba.

2. Hombre: ...
Mujer:
a) De 9:00 a 17:00.
b) Ocho horas diarias.
c) A las 18: 00 de la tarde.
3. Hombre: ...
Mujer:
a) Muy bien. ¿Y tú?
b) El sueldo no está mal. El problema es el horario.
c) Cuesta 1300 euros.
4. Hombre: ...
Mujer:
a) Es muy tarde.
b) Sí, hoy el día me parece eterno.
c) Es por la puerta de atrás.
5. Hombre: ...
Mujer:
a) Vale, pero si a las 10:00 no están, empezamos.
b) Sí, ya hemos terminado.
c) La biblioteca está cerrada.
6. Hombre: ...
Mujer:
a) Claro, es muy pronto.
b) Sí, ya es la hora.
c) A la oficina.
7. Hombre: ...
Mujer:
a) Muy bien, ¿y usted?
b) Es alta y lleva gafas.
c) Ha salido un momento.
8. Hombre: ...
Mujer:
a) ¡Qué pena!
b) Suerte. Que te vaya bien.
c) ¿Estás resfriado?
9. Hombre: ...
Mujer:
a) Sí, podría hablar.
b) No podría.
c) En este momento está hablando por otra línea.

10. Hombre: ...

Mujer:

- a) Probablemente a México.
- b) Un mes, como siempre.
- c) No es mala idea.

14. a) Lee el texto llenando los huecos en blanco con las palabras del cuadro. ¡Cuidado, sobran dos!

Entrevista • remitir • candidatura • intercambiar • ficha • canguro • turno • permiso de conducir • flexible • brindará • adelantar • descuento

AU PAIR: una experiencia única

Si eres ... y abierto, si quieres escapar de tu entorno cotidiano, si quieres mejorar el conocimiento de una lengua extranjera, si quieres empezar a trabajar en otro país y estudiar al mismo tiempo, *au pair* es para ti.

Tendrás la oportunidad de vivir un año con una familia en un país extranjero. No serás una simple ... sino que deberás cuidar de los niños de la familia de forma activa y viva durante el horario laboral de los padres: deberes, juegos, ir a recogerlos al colegio, poner en orden su habitación, y sobre todo ... experiencias y diferentes culturas.

La jornada típica será desde las 7:00 hasta las 18:00, después dispondrás de tiempo libre.

El sueldo será de unos 185€ por semana y un ... para estudiar en la Universidad local, el vuelo de ida y vuelta incluido en el precio total. Y, si lo deseas, se te ... la posibilidad de quedarte un mes más para visitar el país después de terminar tu trabajo con la familia.

Debes poseer algunos requisitos: tener entre 18—26 años, tener experiencia y una buena relación con los niños, tener ya o dentro de poco el ... y el graduado escolar.

Si quieres más información, ven a visitarnos en nuestra página web. Antes de todo, tendrás que leer con atención nuestro informe online, solicitar una ... para luego seguir con el proceso de ...



Y, sucesivamente, participar en una reunión gratuita para conocer el mundo *au pair*, rellenar la ... online y, finalmente, elegir la familia.

El precio será de 500€ que incluyen el vuelo, el seguro médico y el paquete completo.

No deberás ... el dinero antes de partir.

b) Elige la opción correcta.

1. La duración del programa ...
 - a) puede ser de 13 meses
 - b) no tiene límites si quieres visitar el país
 - c) es de un año exacto
2. Antes de partir hay que ...
 - a) conseguir el permiso de conducir
 - b) conseguir el permiso de conducir y el diploma
 - c) poseer o estar a punto de tener el permiso de conducir y el diploma
3. El participante tendrá una reducción del precio ...
 - a) del billete
 - b) para cursar estudios
 - c) si opta por ida y vuelta
4. El participante deberá primero ...
 - a) rellenar una ficha para reservar un encuentro
 - b) pedir un encuentro con los responsables
 - c) presentar la candidatura para tener la entrevista

15. ¿En qué te guías buscando un trabajo? Haz este cuestionario a tu compañero.

	Sí	No
Prefieres que tenga un horario fijo.		
Quieres que esté cerca de tu casa.		
Te gustaría llevar uniforme.		
No te interesan los viajes al extranjero.		
No te importa que haya que trabajar horas extras.		
Te sienta fatal tener que trabajar de noche.		
No quieres estar sentado todo el día.		
Te apasiona conocer gente nueva.		
No soportas estar muchas horas de pie.		
Te horroriza quedarte sin vacaciones.		
Te da pereza moverte.		

	Sí	No
Te da miedo o vergüenza hablar en público.		
No soportas el ruido a tu alrededor.		
Te sienta mal no poder usar el teléfono.		

16. ¿Qué valoras más de un trabajo? Algunas características son imprescindibles, otras convenientes y otras poco importantes. Comentad en grupos las siguientes condiciones posibles de un trabajo. Para expresar vuestras opiniones podéis utilizar las siguientes expresiones.

Lo primero / segundo ... Es que ... Es un requisito imprescindible que ...

No tolero/soporto / aguanto que ... Es fundamental que ... Por un lado / por otro lado ... Por una parte / por otra parte ... Me da igual que ... Al fin y al cabo ...

Condiciones de un trabajo



- ✓ buen sueldo
- ✓ un contrato fijo / temporal
- ✓ jornada laboral completa / media jornada
- ✓ trabajo manual / intelectual
- ✓ más de dos pagas extras al año
- ✓ más de un mes de vacaciones al año
- ✓ libertad para decidir la fecha de las vacaciones
- ✓ buen ambiente en el trabajo
- ✓ flexibilidad de horarios
- ✓ posibilidad de promocionarse
- ✓ trabajo creativo y original
- ✓ trabajo en grupo / individual

17. a) ¿Es importante para ti el horario laboral a la hora de buscar un trabajo? Lee el texto y haz la tarea a continuación.

Todo el mundo sabe que España es un país peculiar en materia de horarios: en general los españoles suelen levantarse, comer, ir a trabajar, cenar y, por supuesto, acostarse más tarde respecto a los demás países de Europa. Pero lo que no todos saben es que la jornada laboral es igual! Empieza a partir de las 8:00 o 9:00 y es de ocho horas de promedio, si hablamos de escuelas, fábricas y oficinas. Las 8 horas se interrumpen al mediodía con una hora o más para el almuerzo, mucho más si hablamos de comercios, es decir



por lo menos un par de horas de descanso. Hay que añadir que no existe una regla única, porque la tendencia es la de dejar cada vez más libertad en la elección de los horarios.

De hecho, en 1996 la ley de comercio estableció plena libertad para fijar el horario con la posibilidad de abrir incluso los domingos, festivos y por la noche. Así que hoy resulta que los grandes almacenes abren a las 10:00 y cierran a las 22:00. De esto parece que se han beneficiado sobre todo las grandes superficies que disponen de más dependientes, mientras que las tiendas pequeñas se han sentido perjudicadas. Otra novedad que la ley ha brindado en tema de libertad horaria es la posibilidad de hacer jornada intensiva, entre las 8:00 o 9:00 y las 15:00 o 16:00 horas, sin cierre.

Existe también un horario de verano que permite a algún comercio trabajar menos horas al día: es la llamada jornada reducida.

Para terminar, no hay que olvidar que los horarios, en general, dependen de las decisiones tomadas por cada Comunidad Autónoma y pueden variar unas de otras.

b) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige los errores.

1. Es imposible que en España se trabaje de 8:00 a 15:00.
2. Los pequeños comercios han salido beneficiados por la ley de 1996.
3. El horario está establecido de forma autonómica.
4. Si trabajo de 9:00 a 16:00 sin cerrar mi comercio, se considera que hago jornada reducida.
5. El número de horas dedicadas al almuerzo es variable.
6. En julio y agosto todos los comercios trabajan menos.

18. Para resumir contesta a las siguientes preguntas. Argumenta tus respuestas.

Si pudieras hacer cualquier trabajo en el mundo, ¿qué te gustaría hacer?

¿Preferirías trabajar solo o en equipo?

¿Qué crees que es mejor,
ser jefe o ser empleado?
¿Por qué?

¿Es mejor tener un trabajo
que te guste o bien pagado?

¿Crees que la tecnología ha
cambiado el mundo del trabajo?

¿Crees que los hombres
y mujeres pueden hacer
los mismos trabajos?

Lección 3. Busco trabajo

1. a) Lee cuatro anuncios de trabajo en los periódicos y contesta a las preguntas.

**JOYERÍA LA PLATA
PARA PRÓXIMA APERTURA**

NECESITA:

DEPENDIENTES/AS

Edad: 20—40 años

Requisitos: facilidad para las relaciones con el público.

Seriedad e integridad.

Ofrecemos: sueldo fijo. Seguridad social.

Posibilidad de promoción. Ambiente de trabajo agradable.

Interesados dirigirse con currículum y fotografía reciente
al local en la Calle Soria, 23

**EMPRESA DE HOSTELERÍA
NECESITA CAMAREROS**

De veinte a treinta años

Experiencia mínima de un año

Buena presencia

Se valoran conocimientos de inglés y ruso

Turnos rotativos

Salario: 1200 euros al mes (más propinas)

Tel. 918713486

De doce a dos y de cinco a siete. Sr. Roldán

BUSCO CANGURO

Familia de 3 niños de 1,3 y 6 años busca canguro joven 20—35 años, disponible 3 horas los días de diario y las tardes de los sábados.

Requisitos: Capacidad de ayudar a hacer los deberes.

Divertir y tranquilizar a los niños. Cambiar pañales. Cocinar.

Carnet imprescindible para llevar y recoger a los niños del cole.

Salario: a negociar.

Llamar: 620453124 (Teresa)

SE BUSCA GUÍA TURÍSTICO

Requisitos: Titulación universitaria en Historia, Geografía, Historia del Arte o Turismo.

Conocimiento obligatorio del inglés, ruso, español, chino (muy importante).

Carnet de conducir recomendable.

Ofrecemos: Uniforme y tarjeta personal.

Micrófono con auricular y paraguas.

Salario: a partir de 1500 euros al mes.

Incorporación inmediata.

Escribir y mandar currículum: turismogalicia.es

1. ¿Qué puestos de trabajo se ofrecen?
2. ¿Qué edad deben tener los candidatos?
3. ¿Cuánto tiempo deben haber trabajado en el puesto similar?
4. ¿Qué tipo de salario se ofrece?
5. ¿Cómo deben actuar si están interesados en esa oferta?
6. ¿Cuál de estos puestos elegirías y por qué?

b) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige los errores.

1. Para poder trabajar de camarero hay que saber inglés y ruso.
2. La joyería *La Plata* aún no está abierta.
3. En todos los anuncios es necesario enviar currículum.
4. Si tienes 19 años no podrás trabajar en ningún puesto.
5. Solo en un anuncio es necesario el carnet de conducir.
6. Para trabajar de guía necesitas traer un paraguas y un micrófono.

2. a) Lee 7 textos con diferentes ofertas de trabajo y siete enunciados. Selecciona el enunciado que corresponde a cada texto.

Enunciados	Texto
Van a trabajar en verano	
Se necesita experiencia	
Tiene que saber idiomas extranjeros	
Va a trabajar medio año	
Tiene que dar clases	
Tiene que conducir	
Solo trabaja los fines de semana	

a) Dependientes

Importante empresa de ropa para los jóvenes en varias tiendas de Granada necesita dependientes jóvenes y dinámicos para trabajar de julio a septiembre en el período de rebajas. Edad entre 18 y 25 años. No se necesita experiencia. Interesados presentarse de lunes a viernes de 9:00 a 13:00. Preguntar por Sonia.

b) Comerciales

Telefast España necesita comerciales para trabajar en el sector de telecomunicaciones. Es importante tener disponibilidad para viajar, coche propio y carné en vigor. Interesados enviar currículum a telefastespaña@empleo.com.

c) Cocinero

Empresa de trabajo temporal busca cocinero para restaurante en la Costa del Sol. La duración de contrato es de seis meses. Requisitos: persona con gran capacidad de trabajo y responsable. Interesados solicitar entrevista 696546732.

d) Camarero

Cafeterías *La montaña* busca camareros para sábados y domingos. Funciones principales: atención al cliente y servir mesas. Se necesita buena presencia y carácter abierto. Interesados presentarse en cafeterías *La montaña*, calle Gran Sol, 11.

e) Responsable de tienda

Conocida tienda de moda y complementos necesita responsable de tienda. Es necesario haber trabajado al menos dos años como responsable de tienda de ropa. Puesto estable con incorporación directa en empresa. Interesados enviar CV con carta de presentación a empleo@modasespaña.com.

f) Personal de hotel

Importante cadena hotelera selecciona personal (repcionistas, jefe de personal y camareras de habitación) para su nuevo

hotel de cinco estrellas en Córdoba. Es necesario tener formación universitaria en Turismo o Dirección Hotelera. Imprescindible inglés y alemán. Interesados llamar al 903465412. Preguntar por Srta. Vázquez.

g) Informático

Empresa especializada en formación de trabajadores en la comunidad andaluza busca informáticos para dar cursos de iniciación a las nuevas tecnologías en modalidad presencial. Los cursos se imparten en las propias empresas interesadas. Enviar Currículum y carta de presentación al Apdo. 29014. Málaga.

b) Ordena las siguientes palabras para formar frases.

1. De-ser-cocinero-para-dos-necesitas-experiencia-tener-años.
2. Dependientes-para-necesitan-pastelería-se-urgentemente.
3. Cadena-cinco-una-busca-importante-de-hoteles-camareros-estrellas.
4. Necesita-con-conocida-ropa-de-dependientes-tienda-jóvenes-experiencia.
5. Los-deberán-la-oficina-interesados-llamar- en-el-puesto-de-a-cocinero.
6. Tener-este-carnet-puesto-coche-de-importante-conducir-en-trabajo-de.
7. Empresa-a-informáticos-para-empleados-cursos-busca-dar-sus.

3. A continuación tienes dos páginas reales que contienen anuncios de trabajo. Escoge el anuncio que más te llame la atención y preséntaselo a tus compañeros.

<http://www.tablondelanuncios.com/trabajo/>

<http://www.infoempleo.com/trabajo/>

4. Cread vuestro tablón de anuncios de trabajo. Cada alumno debe hacer su anuncio, fijándose en los siguientes aspectos.

El contenido del anuncio debería ser a la vez sencillo y llamativo. En general, no hay que cargar el texto con mensajes inútiles, incluso ambiguos. Aquí están los elementos necesarios para redactar un anuncio de calidad:

- Una breve descripción de la empresa (nombre, sector de actividad, lugar)

- Una breve descripción del puesto vacante (título, misión, función, tipo de contrato, la duración, ...)
- Requisitos obligatorios
- Requisitos deseables
- Las condiciones que ofrece la empresa
- El salario que ofrece la empresa
- La persona responsable de las solicitudes
- La dirección de envío (física y / o correo)

5. a) Lee el diálogo y haz la tarea a continuación.

Secretaria: ¿Dígame?

Diego: Buenos días. Mire, llamo por el anuncio del periódico.

Secretaria: Sí, sí. ¿Qué desea?

Diego: Tengo algunas dudas acerca de los requisitos. Por ejemplo, el anuncio no dice nada de la edad.

Secretaria: La verdad es que no hay límites de edad. Solo hace falta que el candidato sea mayor de edad.

Diego: Perfecto. ¿Y dónde está su empresa?

Secretaria: En la plaza Conde de Casal.

Diego: Ah sí, la conozco. Está en la estación del metro con el mismo nombre.

Secretaria: Exacto.

Diego: También quisiera hacer algunas preguntas en cuanto al salario.


Secretaria: Si le interesa, tome nota de la dirección y aquí le daremos más información.

Diego: Sí, así mucho más cómodo. ¿Cuándo me puedo acercar?

Secretaria: La oficina está abierta de 9:00 a 17:30. Pregunte por el señor López.



b) Llama para preguntar por una oferta de empleo. Con tu compañero compón un diálogo siguiendo el modelo anterior.

6.  ¿Sabes a qué se dedican las ETT (Empresas de trabajo temporal)? ¿Cómo funcionan? Escucha la noticia. Luego, selecciona cuáles de estos puntos se mencionan.



1. Siempre ha sido difícil encontrar trabajo, antes y ahora.

2. Las empresas de trabajo temporal son absolutamente necesarias hoy en día.

3. Estas empresas trabajan para conseguir el mejor empleado para otras empresas.

4. Algunas empresas acuden a ellos cuando un trabajador suyo está de baja y hay que cubrirlo.

5. Los trabajadores acuden a ETT porque saben que pueden encontrar un trabajo para toda la vida.

6. Para que te seleccionen, tienes que pasar un test especial.

7. Después de entregar tu currículum, tendrás que pasar una entrevista.



7. a) Lee el currículum y haz la tarea a continuación.

Estimados señores:

En respuesta a su petición, les envío mi Currículum vitae. Espero que mi perfil pueda interesarles y quedo pendiente de una respuesta de su parte.

DATOS PERSONALES



Apellidos / nombres

González Díaz Alberto

Dirección

Avda. Carlos II,
132,1º,2º,23008 Santander
620965438

Teléfono(s)

Correo electrónico

dialberto97@gmail.com

Nacionalidad

español

Fecha de nacimiento

18.05.1999

Sexo

masculino

Estado civil

soltero

FORMACIÓN ACADÉMICA	
2016—2018	Técnico superior en Informática
2018—2019	Ingeniería en Informática por la Universidad del País Vasco, facultad de San Sebastián

CURSOS Y SEMINARIOS	
junio 2018	Certificaciones Microsoft Seminario Windows Server Cloud
junio 2019	Aplicaciones Informáticas y Administración de Linux
enero 2020	Instalación, montaje, servidores multinivel



EXPERIENCIA PROFESIONAL	
2017—2019	Colegio Virgen del Remedio Monitor y coordinador de actividades extraescolares
2019—Actual	Colegio Sagrado Corazón Profesor de Matemáticas en cursos de ESO y Bachillerato

IDIOMAS	INFORMÁTICA	CARNETS
INGLÉS: Nivel C1 (Univesity of Cambridge)	Conocimientos avanzados en PP, Visio, Visual Studio, Adobe CSS, Java,	Disponibilidad carnet B y vehículo propio Disponibilidad para viajar
FRANCÉS: Nivel B1	VFP, Html5	
ALEMÁN: Nivel A2		

b) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige los errores.

1. En un currículum la información sobre la formación se escribe al principio.
2. En el currículum de Alberto no aparecen los idiomas que habla.
3. En este momento Alberto está en el paro.
4. Alberto tiene estudios superiores.
5. Alberto conduce el coche.
6. El chico vive en España.
7. Alberto ha nacido en otoño.



8. a)   Escucha el programa *¿Cómo redactar un buen currículum?* y llena los huecos en blanco según el contenido.

1. Un currículum debe ser ... y contener como máximo ... o ... páginas.
2. En un currículum hay que ser
3. No se puede escribir a ..., con ... ni
4. Un currículum debe ser
5. Un currículum no debe tener ninguna
6. La fotografía debe ser ... y de tamaño
7. Hay ... formas de redactar un currículum: ...,,

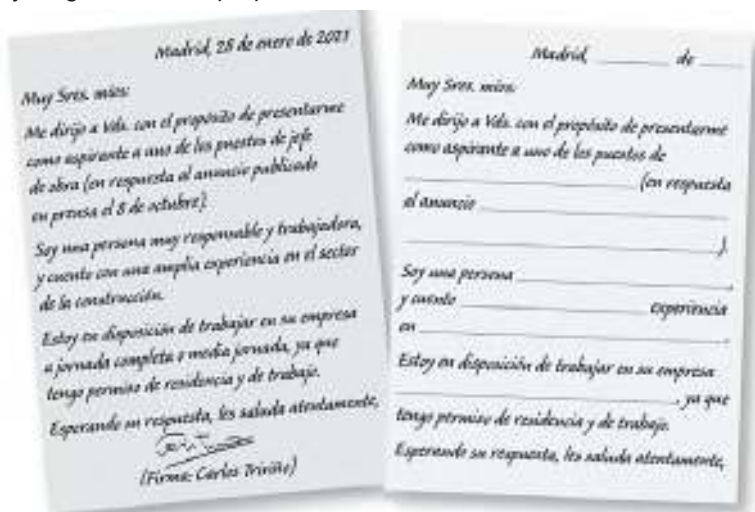


- b) Contesta a las siguientes preguntas.

1. ¿Cuál es la extensión recomendada de un currículum vitae?
2. ¿Qué es importante en el formato?
3. ¿Qué foto tiene que llevar un currículum?
4. ¿Cuál es el objetivo que buscamos al enviar un currículum a una empresa?
5. ¿Cuántas formas de presentarlo se consideran correctas?
6. ¿Qué ventajas supone hacer un currículum cronológico?
7. ¿Qué facilita al entrevistador el cronológico inverso?
8. ¿En qué casos es aconsejable el currículum funcional?

9. Escribe tu propio currículum vitae y preséntaselo a tus compañeros.

10. Un currículum suele ir acompañado de una carta de presentación. Léela y luego escribe tu propia carta, llenando los huecos en blanco.



11. a) Para escribir una carta más oficial tendrás que seguir el siguiente ejemplo. Léelo, fijándote en los apartados que incluye.

1 Adela Torres Altas
Directora de *El futuro en tus manos*
C/ Martirio nº15 1º - B
08003 Barcelona

Enola Parra Martín
C/ Pinares, nº33, nº13, 4º-2º
Tlfn.: 901 433 72 73
Email: enlaparra@hotmail.com 2

Barcelona, 27 de febrero de 2021 3

4 Estimada Señora Torres:

5 **Me pongo en contacto con Vd. para** ofrecerle mis servicios como consejera, después de haber visto su anuncio en la revista *Mundos del Más Allá*. Por este motivo, le envió mi currículum con mis datos personales, experiencia personal y otros datos útiles, por si necesita cubrir, ahora o en próximos procesos de selección, un puesto en su equipo.

Me interesaría trabajar en su consultorio porque creo que son necesarias, en la sociedad actual, empresas como la suya, que se dedican a orientar y a ayudar a la gente en cuestiones personales de gran trascendencia en su vida.

6 **Teniendo en cuenta mi formación y experiencia en trabajos similares** o los que se desarrollan en sus centros, **me considero capacitada para** participar en las actividades de su empresa. **Como puede ver en mi currículum vitae, que adjunto en la carta,** llevo siete años dedicándome exclusivamente al mundo de la videncia, no solo en cuestiones propias de la adivinación del futuro, leyendo las cartas del tarot y a través de la bola de cristal, sino también en el campo de la parapsicología, por lo que podría desempeñar diferentes puestos en su empresa.

7 Les rogaría que me tuvieran en consideración para una posible vacante. Si desean contactar conmigo, pueden hacerlo a través del teléfono: 901 433 72 73, por las mañanas, o por medio del correo electrónico: enlaparra@hotmail.com.
Confío en poder participar en su proyecto de trabajo y de poder ampliar la información de mi currículum a través de una entrevista personal.

Esperando recibir noticias tuyas, se despide atentamente,

Enola Parra Martín 8

- 1 Datos personales y cargo del destinatario. 2 Datos personales.
3 Fecha. 4 Encabezado. 5 Introducción (clara y breve). Qué se quiere, dónde se ha visto el anuncio. 6 Cuerpo (se organiza en párrafos). Se habla de la experiencia, los puntos fuertes del currículum, la motivación, conocimientos de la empresa. 7 Despedida (breve y formal). Modo de contacto, petición de entrevista, cordial saludo. 8 Firma con nombre y apellidos.

b) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige los errores.

1. En la carta de presentación al principio aparece la dirección del candidato.
2. La introducción debe ser clara y breve.
3. El cuerpo de la carta se organiza en párrafos.
4. En el encabezado se habla de la experiencia del candidato.
5. La fecha se indica al final de la carta.

c) Contesta a las preguntas.

1. ¿Qué se escribe al principio de una carta de presentación?
2. ¿Qué información contiene el cuerpo?
3. ¿Qué modo de contacto indica la candidata? ¿Cómo podrían contactar con ella en el caso de que les interesara su candidatura?
4. ¿Cómo tiene que ser la despedida?
5. ¿Qué hay que poner al final de la carta?

12. Esta es una carta de presentación. ¿Puedes ordenarla?

- Soy una persona fiable, comunicativa, organizada, activa y con gran capacidad para resolver problemas.
- A la espera de sus noticias, se despide,
- Estimado señor o señora:
- Dada mi formación en el área de Economía y mi experiencia en puestos de responsabilidad en la dirección de empresa, considero que podría encajar en el puesto que ofrecen.
- Soy licenciada en Economía y poseo el Máster en Marketing. Soy bilingüe en francés y español y hablo inglés con fluidez.
- Estoy muy interesada en participar en su proceso de selección, por lo que adjunto mi currículum y quedo a la espera de su disposición para concertar una entrevista y comentar en profundidad mi formación y experiencia.
- Sevilla, 03 de julio de 2021
- Elena García
- Le escribo en referencia al anuncio aparecido en el periódico el ABC el día 25 de mayo del presente año.

13. Has visto un anuncio de trabajo que te interesa. Escribe una carta siguiendo los puntos del ejercicio 11.

14. a) Lee el siguiente texto que da consejos para pasar con éxito una entrevista de trabajo y haz la tarea a continuación.

Conseguir una entrevista de trabajo no es fácil, pero pasarla con éxito, tampoco. Los nervios y la presión para conseguirlo nos pueden jugar una mala pasada¹. Pero, si ya hemos conseguido lo más difícil, que es que nuestro currículum pase la primera selección, ¿qué pasos debemos seguir para triunfar?

Lo más importante es que conozcamos la empresa que nos quiere entrevistar. Es importante ir informado sobre cuál es el trabajo que desempeñan y sus intereses, para poder afrontar la entrevista con seguridad. Para ello nada mejor que mirar su página web.

También es importante preparar la entrevista y conocer nuestros propios puntos débiles y cómo defenderlos. Evidentemente, es necesario que expliquemos bien cuáles son nuestros puntos a favor, para que ellos vean lo útil que podemos ser en su empresa, aunque no debemos excedernos en ello, pues podemos resultar demasiado pedantes.

Otro punto importante es la imagen que ofrecemos. Hay que ir bien vestido, pero no llevar nunca ropa excesivamente llamativa. Es necesario ir bien afeitado o sin mucho maquillaje y nunca entrar con gafas de sol puestas, y por supuesto, debemos acudir solos y ser muy puntuales, a poder ser, llegar cinco minutos antes de la cita.

Una vez estemos en la entrevista, lo primero es saludar de manera educada y formal, por ejemplo, dar la mano y decir *buenos días* o *buenas tardes*, mientras miramos a los ojos del entrevistador, con eso demostraremos seguridad. Debemos ser conscientes de que el lenguaje corporal va a hablar por nosotros, por ello es primordial cuidar algunas cosas, como: el contacto visual con el entrevistador, debemos mirarle siempre a los ojos; la forma de dar la mano, debe ser de forma segura y no durante demasiado tiempo; el momento y la forma en la que nos sentemos, ya que da muy mala imagen hacerlo antes de que nos lo digan o estar recostado en la silla al hacerlo. Es esencial que dejemos tomar



la iniciativa al entrevistador y estar atentos a los que nos pregunten. Eso nos va a obligar a cuidar también nuestro lenguaje y a responder de manera clara y breve.

Por último, siempre será positivo mostrar entusiasmo por la posibilidad de conseguir el trabajo, pero, cuidado, nunca debemos llegar al punto de suplicar o mostrar la necesidad de conseguirlo. Algunas cosas consideradas nefastas por la mayoría de los entrevistadores es que les tuteen sin haber dado permiso antes, negarse contestar a algunas preguntas o interrumpirles continuamente. También nos restará puntos: actuar de forma agresiva o excesivamente sentimental; esperar mucho tiempo para responder, pues puede parecer que se oculta la verdad; estar distraído; o, por último y lo peor, hablar mal de anteriores empresas.

¹ **jugar una mala pasada** — сыграть злую шутку / злосна пажартаваць

b) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige los errores.

1. Según el texto, es muy fácil pasar una entrevista de trabajo.
2. La información sobre la empresa la podemos encontrar en su página web.
3. En la entrevista hay que explicar al entrevistador nuestros puntos a favor y nuestros puntos débiles.
4. Hay que ir bien vestido y llevar ropa muy llamativa.
5. En la entrevista no se puede llevar gafas.
6. Es primordial ser muy puntuales y no llegar nunca antes.
7. Es esencial saludar siempre de una manera educada y formal, se puede estrechar la mano o dar dos besos.
8. Hay que cuidar el contacto visual con el entrevistador y siempre mirarle a los ojos.
9. Se aconseja esperar un tiempo antes de responder a las preguntas del entrevistador.
10. Es aconsejable mostrar interés por la posibilidad de conseguir el trabajo.

c) ¿Qué consejos podrías extraer del texto? Coméntalos en clase.

d) Haz el plan del texto y cuéntalo.

15. a) Santiago hizo una entrevista de trabajo hace dos semanas y ahora se lo cuenta a su amiga. Lee el diálogo y haz la tarea a continuación.

Olga: Santi, ¿qué tal la entrevista de trabajo que tuviste? ¿Fue la semana pasada?

Santiago: Uf... No, hace unas dos semanas. Si te cuento... Cada vez me pasan cosas más raras. Bueno, te conté que era una entrevista para hacer una sustitución en un banco, ¿no?



Olga: Sí, sí. De seis meses, ¿no? Y muy bien pagado...

Santiago: Sí. Pues mira, la entrevista fue genial. Me la hacía la persona con la que tendría que trabajar y noté que yo le parecía buen candidato. Es más, me dijo que estaba muy contenta de haber encontrado a alguien como yo. Así que nada, pensé que seguro que me daban el trabajo.

Olga: ¿Y?

Santiago: Pues tres días después me llamó y me dijo que lamentablemente habían elegido a otra persona, y que esa misma mañana había empezado a trabajar. Me contó que habían estado toda la semana anterior dudando entre el otro candidato y yo, pero al final habían elegido a él. Pero empezó a decirme que yo era un candidato ideal, que era una pena no poder trabajar conmigo, que tenía muchas cualidades...

Olga: Jo, y ¿entonces por qué no te cogieron?

Santiago: Pues eso mismo le pregunté yo. Claro, le pregunté qué es lo que le había hecho decidirse por el otro. ¿Y sabes qué me dijo?

Olga: ¿Qué?

Santiago: Que le había comentado a su jefe que yo llevaba un tatuaje en la muñeca.

Olga: ¡No! ¿En serio?

Santiago: Sí, tía, sí. Que era una lástima, pero que en ese tipo de trabajo era muy importante la imagen y que mi aspecto no pegaba con el perfil que buscaban.

Olga: ¿De verdad? ¡Qué chorrada!

Santiago: Me quedé tan sorprendido que no sabía que decir. Mira, es muy bonito y lo llevo en el brazo. Si llevo traje, con la camisa se tapa si no estiro demasiado la mano.

Olga: Por supuesto, y si se nota, ¡qué más da!

Santiago: Ella se disculpó y me dijo que lo sentía, pero que había una lista de cosas en el protocolo, que no se admitían y entre las primeras de la lista estaban los tatuajes.

Olga: Y ¿qué otras cosas figuraban en la lista?

Santiago: Pues ni idea, la verdad. No pienso deshacerme del tatuaje para que me acepten en un trabajo.

b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Por qué no aceptaron la candidatura de Santiago?
2. ¿Crees que llevar tatuajes causa mala impresión en el trabajo?
3. ¿Cambiarías tu aspecto para que te aceptaran en un trabajo prestigioso?
4. ¿Conoces experiencias parecidas?
5. ¿Qué cosas crees que puede llevar la lista entre las no admitidas?

16. a) Lee estos catorce errores que según una página web sobre el protocolo son más cometidos por algunos candidatos. Ponlos en orden según te parezcan más graves.

Protocolo y Etiqueta

- ✓ Presentarse con un mal aspecto, tanto de higiene personal como de vestuario.
- ✓ Masticar chicle o comer caramelos.
- ✓ No mirar a la persona que le entrevista cuando te está hablando o estás hablando tú con ella.
- ✓ Tener una actitud de indiferencia o cierta pasividad.
- ✓ Llegar tarde a la entrevista.
- ✓ No expresarse de forma clara.
- ✓ Tener un pronunciado interés solamente por el dinero, sin tener en cuenta otras condiciones.
- ✓ Saludar de una forma fría, distante, con un apretón de manos frágil y temeroso.
- ✓ No agradecer al entrevistador, al terminar, el tiempo que le ha dedicado.
- ✓ Hacer preguntas que no tienen que ver con el trabajo.
- ✓ Tener una actitud soberbia y mirar por encima del hombro al entrevistador.
- ✓ Ser incapaz de afrontar críticas.
- ✓ Hablar mal de otras empresas y personas.
- ✓ Falta de tacto y cortesía.

17. a) Tu compañero de clase va a tener una entrevista. Aconséjale que no haga esas cosas poniendo las frases en imperativo.

Modelo. Iván, cuando vayas a la entrevista, no hagas preguntas que no tienen que ver con el trabajo.

- b) ¿Puedes añadir más errores? Discútelo con tus compañeros.

18. Observa las siguientes imágenes que reflejan los errores no verbales que suelen cometer los aspirantes a un puesto en la entrevista de trabajo. ¿Cuáles son los más difundidos? ¿Cuáles de estos errores crees que podrías cometer tú en una entrevista? Argumenta tu respuesta.



Falta de contacto visual



No sonreír



Tener una mala postura



Moverse demasiado



Dar la mano débilmente



Jugar con el pelo o tocarse la cara



Permanecer con los brazos cruzados



Gesticular demasiado con las manos

19. Habla con tu compañero de lo más adecuado en una entrevista.

Tú: ¿Se puede tomar café en la entrevista?

Tu compañero: Si te ofrecen, puedes hacerlo.

Tú: ¿Se puede hablar de usted al entrevistador?

Tu compañero: Se puede y se debe hacerlo.

— ir con traje

— llegar antes de la hora

— ir con zapatillas de deporte

— ir acompañada de alguien

— ir demasiado maquillada

— pedir un vaso de agua

- ir sin maquillaje
- llegar tarde

- pedir un café
- contestar a las llamadas telefónicas

20. a) Marta ha ido a una entrevista de trabajo en una guardería infantil. No ha sido seleccionada y no entiende muy bien el porqué. Lee su experiencia y haz la tarea a continuación.

Pues me eché mogollón¹ de maquillaje y me puse la minifalda negra, esa que me pongo a veces para salir por las noches los sábados. Me entretuve hablando por teléfono, salí tarde y perdí el autobús. Llegué cinco minutos tarde, como tenía tanta prisa, ni me había quitado el abrigo.



En cuanto entré, me senté rápidamente, luego me di cuenta que había dejado la puerta abierta. Bueno, pues nada más terminar de hacerlo, el entrevistador, que aún no había levantado la vista de sus papeles, me dijo «síéntese». Y entonces me miró y vio que yo ya estaba sentada...

¡Qué vergüenza! Empecé a masticar chicle, porque estaba nerviosa, pero cuando vi cómo me miraba, lo saqué y lo guardé en un pañuelo en el bolso. Mirando mi currículum, me preguntó por qué estaba interesada en el trabajo de profesora de niños si yo era de Económicas. Le dije que no encontraba trabajo en lo mío, así que me contentaba con cualquier cosa. También me preguntó algunas cosas sobre niños y yo le contesté que había leído en una revista...

Por último, me preguntó por qué quería ese trabajo y le dije que, aunque no me gustaban demasiado los niños, creía que sería fácil cuidarlos. Y a todo esto él me miraba directamente a los ojos, de una manera tan fija que me sentía violenta y no pude mantener su mirada. Así que me pasé la mayoría del tiempo mirando a la mesa y quitándome el esmalte de mis uñas.

En fin, entonces nos despedimos y cogí mi bolso del suelo. Como lo había dejado abierto por si me pedía alguna documentación más, se me cayeron todas las cosas: monedas, pintalabios, carnés, pastillas para los nervios... ¡Qué horror! ¡Lo pasé fatal, de verdad! ¡Imagínate!

¹ **mogollón** *m* — большое количество, много / вялікая колькасць, многа

- b) ¿Qué no debería haber hecho Marta en la entrevista para que la hubieran cogido? Forma frases según el modelo.

Modelo. 1. Si no hubiera llegado tarde, la habrían cogido para el puesto.
2. Si no hubiera llegado tarde, ahora estaría trabajando.

21. Completa estos consejos con las palabras propuestas en imperativo. Tenlos en cuenta en tu entrevista de trabajo.

Elegir • cuidar • prestar • tomar • utilizar • buscar •
llegar • mostrar • tratar • interesarse • hacer •
preguntar • bostezar • ponerse

1. ... información sobre la empresa.
2. ... el saludo y la despedida.
3. ... tu imagen.
4. No ... aunque te entren ganas.
5. ... puntual a la cita.
6. ... asiento si te lo ofrecen.
7. ... interés y entusiasmo.
8. No ... un chándal o zapatillas de deporte.
9. ... atención a las preguntas que te hacen.
10. ... preguntas si necesitas aclarar algo.
11. No ... demasiado.
12. ... de hablar claro y despacio.
13. ... el trato de usted.
14. ... por el puesto.

22. Completa el siguiente párrafo con las palabras del recuadro.

Paro (2 veces) • contrato • horario •
sueldo • anuncio •
empresa • currículum • despedir • extras •
entrevista • fijo • firmar

Amalia estaba en ... y se puso a buscar Leyó en el periódico un ... en el que buscaban una diseñadora gráfica y envió su

Dos días después le llamaron para hacerle una En la sala de espera había otras siete personas para el mismo puesto. Pero ella no se desanimó, salió contenta de la entrevista.

A los pocos días le llamaron para ... un ... temporal de seis meses. Era la incorporación inmediata y al día siguiente empezó a trabajar.

Al principio tenía que hacer horas ..., pero estaba contenta porque el ... era muy bueno.

Ella estaba segura que después de seis meses firmaría otro contrato Pero no fue así. Al terminar el contrato, la ... y se quedó otra vez en el

23. Imagina que has venido a una entrevista. Tu compañero de clase es la persona que te va a contratar. Compond un diálogo. De ayuda podéis utilizar las siguientes preguntas.

- ✓ ¿De dónde conoce nuestra empresa?
- ✓ ¿Qué sabe sobre nuestra empresa?
- ✓ ¿Qué podría aportar a nuestra empresa?
- ✓ ¿Por qué quiere este puesto?
- ✓ ¿No preferiría trabajar en una empresa más grande / pequeña?
- ✓ ¿Cuáles son sus tres mayores defectos?
- ✓ ¿Dónde se ve dentro de cinco, diez, quince años?
- ✓ ¿Cuáles son sus cinco cualidades más destacadas?
- ✓ ¿Está dispuesto a hacer horas extra o trabajar los fines de semana?
- ✓ ¿Es capaz de trabajar bajo presión?

24. Elige una imagen y descríbela durante 3—4 minutos. Antes de describir la imagen, fíjate en el esquema y los puntos que hay que destacar.



 PERSONAS	NÚMERO DE PERSONAS Una sola persona / Una persona a solas Una pareja (de enamorados, de amigos) Un grupo (de personas, de jóvenes, de niños...)	
	ESTADO DE ÁNIMO ESTÁ / PARECE triste, cansado/a, deprimido/a, nervioso/a, preocupado/a, enfadado/a...	POSTURA CORPORAL ESTÁ sentado/a, de pie, tumbado/a, agachado/a, de perfil, de frente, de espaldas
ASPECTO FÍSICO Es moreno/a, rubio/a, pelirrojo/a, castaño/a, calvo/a Es alto/a, bajo/a, gordo/a, delgado/a, fuerte Tiene/Lleva barba, bigote, perilla, tatuajes	ROPA Y ACCESORIOS ropa de invierno / de verano / de deporte vestido, traje, pantalones, camiseta, camisa, falda... zapatos planos / de tacón, zapatillas de deporte gafas, sombrero, pendientes	
LLEVA		



VOCABULARIO MÍNIMO DE USO CONVERSACIONAL

PARA HABLAR DE LAS PROFESIONES Y EL TRABAJO

- la profesión** — профессия / прафесія
el empleo — работа, место работы / праца, месца працы
el puesto de trabajo — рабочее место / працоўнае месца
¿En qué trabajas? — Где ты работаешь? / Дзе ты працуеш?
¿A qué te dedicas? — Чем ты занимаешься? / Чым ты займаешся?
¿Qué eres? — Кто ты по профессии? / Кто ты па прафесіі?
trabajar de cocinero — работать поваром / працаваць поварам
estudiar para arquitecto — учиться на архитектора / вучыцца на архітэктара
estudiar una carrera de profesor — получать педагогическое образование / атрымліваць педагагічную адукацыю
estar en el paro — быть безработным / быць беспрацоўным
jubilarse — выходить на пенсию / выходзіць на пенсію
la jornada laboral — рабочий день / працоўны дзень
la jornada de ocho horas — восьмичасовой рабочий день / васьмігадзінны працоўны дзень
la jornada completa — полный рабочий день / поўны працоўны дзень
la jornada reducida — сокращенный рабочий день / скарачаны працоўны дзень
horario fijo — фиксированный график / фіксаваны графік
horario flexible — гибкий график / гібкі графік
el sueldo/el salario — зарплата / зарплата
ganar/cobrar — зарабатывать / зарабляць
hacer horas extra — работать сверхурочно / працаваць звышурочна

PARA HABLAR DE UNA ENTREVISTA

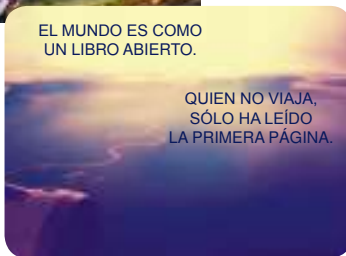
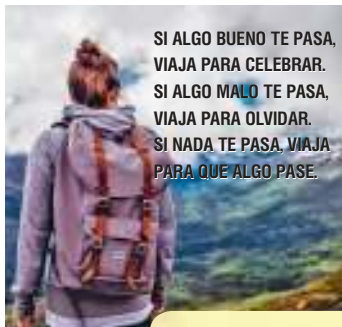
- currículum vitae** — резюме / рэзюмэ
redactar un currículum — написать резюме / напісаць рэзюмэ
carta de presentación — сопроводительное письмо / суправаджальны ліст
acudir a la entrevista — прийти на собеседование / прыйсці на сумоўе
citar a la entrevista — назначить собеседование / назначыць сумоўе
requisitos obligatorios — обязательные требования / абавязковыя патрабаванні
requisitos deseables — желаемые требования / пажаданыя патрабаванні
tener experiencia — иметь опыт / мець досвед
firmar un contrato — подписать контракт / падпісаць кантракт
contrato fijo — постоянный контракт / пастаянны кантракт
contrato temporal — временный контракт / часовы кантракт
dar el puesto — дать работу / даць працу

UNIDAD III

TURISMO Y VIAJES

Lección 1. El que vuelve de un viaje no es el mismo que el que se fue...

1. Lee el título de esta lección y las frases dadas a continuación. ¿Cómo las entiendes?



2. a) ¿Qué fiesta se celebra el 27 de septiembre? Según tu opinión, ¿qué objetivos tiene la celebración de este día? ¿Qué importancia tiene el turismo para la economía de un país? Lee la información dada a continuación y comprueba tus respuestas.

El **Día Mundial del Turismo** se conmemora el 27 de septiembre de cada año. Es un día en el que **se implican** muchos países y estados para darse a conocer y atraer a los turistas para sus viajes posteriores.

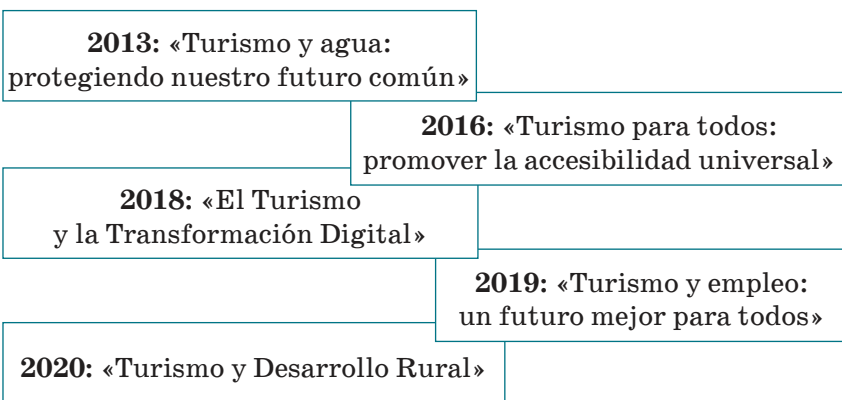
El día del turismo es un día muy especial para invitar a los turistas a visitar su país, sus playas, sus montañas. La riqueza del turismo en el que se mezclan culturas, costumbres, idiomas, etc.,

todo ello enriquece y da sentido a viajar y a conocer a gentes diferentes.

Cada año son realizadas distintas alternativas como exposiciones, coloquios, etc. en los que podremos **observar** lugares para visitar, las características de algunos viajes, así como la propia opinión de turistas que han estado en esos lugares. Además, suele **organizarse** un concurso de fotografías en el que los participantes deberán enviar en el formato correspondiente una o varias fotografías relacionadas con el lema del día del turismo de ese año. Los premios son diversos y diferentes cada año: un viaje, una cámara de fotos...

El turismo es uno de los motores de la economía que más dinero mueve al año. Cada año millones de personas **se desplazan** de su lugar de residencia habitual a otras zonas para visitar, ver de cerca, **empaparse** de las reglas y normas de otras culturas. El objetivo de este día es la sensibilización de la sociedad ante el gran valor social, cultural, económico, etc. que **aporta** el turismo.

- b) Lee el texto una vez más y sustituye las palabras dadas en negrilla por sus sinónimos.
 - c) ¿Qué actividades se llevan a cabo en el marco del Día Mundial del Turismo? ¿A qué tema se dedica el concurso de fotografías?
3. a) A continuación tienes los lemas que tuvo el Día Mundial del Turismo. ¿Cómo los entiendes? Lee sobre los propósitos de las celebraciones del Día Mundial del Turismo a través de estos años y relacionalos con los lemas que les correspondan.



En el mundo existe un billón de personas con discapacidad (15 % del total), por lo tanto, buscar un sector más accesible y un entorno donde se satisfagan las necesidades de todos, tanto si se viaja o no, debe ser prioridad de la Organización Mundial del Turismo. Con este lema se busca difundir un mensaje que aborde la importancia del turismo para todos, es decir darle la posibilidad tanto a personas con discapacidad (temporal o no), como a niños, personas de bajo poder adquisitivo y adultos mayores.

El lema con el que la Organización Mundial del Turismo busca hacer conciencia sobre la importancia de defender, proteger y desarrollar las zonas rurales y elevar el nivel de bienestar de las personas que viven en ellas, así como debatir las múltiples ventajas y desventajas de relacionar el turismo con el desarrollo rural.

El verdadero potencial del turismo, tanto como creador de empleo, como motor de igualdad y desarrollo sostenible, solo se está empezando a hacerse realidad. Este mensaje central del Día Mundial del Turismo está destinado a crear conciencia sobre el valor social, cultural y económico del sector turístico y brindar oportunidades de trabajo decente y contribuir al desarrollo de habilidades profesionales.

Las innovaciones y cambios tecnológicos han traído consigo un turista digital que es más autónomo, hiperconectado y cada vez más exigente. El sector turístico se ha tenido que ir adaptando al continuo avance de la tecnología y ha sufrido un proceso de transformación para poder adaptarse al nuevo modelo de turista. El turismo fue uno de los primeros sectores en los que las empresas se digitalizaron a nivel mundial, sin embargo, debe seguir innovando y generando nuevas oportunidades de negocio.

El turismo tiene un papel fundamental en la conservación del medio ambiente, siendo por un lado su gran aliado, pero por otro también un feroz enemigo. Para el sector turístico, el agua es de crucial importancia, y el turismo debe hacernos más sensibles tanto a la hora de planificar nuevas infraestructuras turísticas, como al utilizar dicho recurso con sensatez para no contaminarlo ni dañarlo.

- b) A continuación tienes unos lemas más. Léelos y prepara tus explicaciones de los problemas en los cuales fueron centradas aquellas celebraciones del Día Mundial del Turismo.

2005: «Viajes y transporte: del imaginario de Julio Verne a la realidad del siglo 21»

2006: «El turismo es riqueza»

2007: «Turismo abre puertas a las mujeres»

2008: «Turismo: respuesta al reto del cambio climático»



2009: «Turismo: celebrando la diversidad»

2010: «Turismo y biodiversidad»


2011: «Acercamiento de las culturas»

2015: «Mil millones de turistas, mil millones de oportunidades»



4.   a) ¿Cómo puedes determinar el término «turismo»? ¿Quién se llama turista? ¿En qué se diferencia de excursionista? ¿Quién es visitante? Escucha el texto y comprueba tus respuestas.



- b)   Escucha el texto una vez más y completa las frases.

1. Turismo son los ... y ... que realizan personas en lugares distintos a su ... por ocio, negocios u otros motivos.

2. Para considerarse turismo el viaje debe durar al menos durante ... y como máximo ... días.

3. Los viajeros que no pasan la noche se consideran

4. Un viajero es cualquier persona que viaja, mientras que un turista es aquel que viaja por

5. Si una persona viaja a otra ciudad por motivos de trabajo se considera

- c) Elige los criterios que se toman en cuenta para determinar el turismo.

la distancia entre el origen y el destino

el medio del transporte

el entorno habitual

la pernoctación

los motivos de viajes

la frecuencia con que se viaja

la compañía

la estación del año

5. a) ¿Sabes cuándo nació y cómo se desarrollaba el turismo? Lee el texto sobre su historia. ¿Qué tipos de turismo están mencionados en el texto?



Con el desplazamiento de las primeras comunidades de seres humanos en la historia, conocidos como Nómadas¹, nace lo que hoy en día entendemos como turistas. En un principio, se realizaban viajes motivados por la búsqueda de mejores condiciones de vida o por factores naturales; actualmente, lo que impera, es el deseo de conocer.

La evolución del turismo ha estado ligada a la del ser humano, como si el desarrollo de uno, dependiera del otro. En la actualidad, el turismo representa para muchos países, la actividad fundamental con la que buscan el desarrollo económico, social y cultural de su población. Pero para llegar a este punto se ha tenido que ir paso a paso en la historia.

Los primeros turistas surgieron en el año 3000 a. C. en las antiguas ciudades de los Sumerios en Mesopotamia. En esta comunidad nace lo que hoy conocemos como «moneda», y con ella el comercio y el deseo de viajar, tanto por placer como por recreación. En el año 1700 a. C. el rey de Babilonia, Hammurabi, realizó viajes a las ciudades de su vasto imperio para participar en las festividades y ritos sacerdotales. En un tiempo entre 1490 y 1436 a. C. la reina-faraón de la dinastía XVIII de Egipto, Hatsheput, ejecutó el primer viaje en crucero por las aguas del río Nilo, con la finalidad de esparcir la paz y observar las tierras de Punt, al este de África.

Las peregrinaciones a los diferentes santuarios y oráculos de la antigua Grecia fueron el comienzo de la práctica que hoy conocemos como turismo religioso.

El turismo deportivo se creó junto con la celebración de los primeros juegos olímpicos



de la historia en el año 776 a. C., se fundamentaron con la realización de competencias atléticas en honor a los dioses del Olimpo.

Al comienzo del siglo XII d. C. se crearon las primeras universidades en Inglaterra, tales como Oxford y Cambridge, que al poco tiempo se incrementaron por el resto de Europa. Esto generaba el traslado de las personas interesadas en obtener una educación universitaria.

A partir del siglo XVI los turistas comenzaron a trasladarse a Egipto para apreciar las pirámides y su majestuosidad. Eran en su mayoría comerciantes y mercaderes, que aprovechaban sus viajes de trabajo para admirar los monumentos que presentaba aquel país.

Entre los años 1950 y 1970 fue popularizado el término del turismo de masas. Este tipo de turismo fue marcado por tres acciones interrelacionadas en su concepción. Primero, el incremento de turistas mujeres. Segundo, los cambios demográficos que atrajeron más turistas de edad avanzada. Y tercero, junto con el ingreso del cine como medio publicitario, el ascenso de la televisión en la vida cotidiana, el perfecto canal de transmisión de la información turística.

El magnate norteamericano Dennis Tito soñaba desde siempre con viajar al espacio. En el año 2001, y tras varios intentos frustrados, este multimillonario que había trabajado como ingeniero de la NASA hizo realidad su deseo y pasó una semana en la Estación Espacial Internacional. Desde entonces muchas personas viven con la esperanza de que llegue el momento en que los viajes al espacio exterior se puedan convertir en una forma de diversión y dejar de ser una actividad solo para unas pocas personas.

¹ **los Nómadas** *pl* — кочевники / качэўнікі

b) Busca en el texto los sustantivos derivados de los siguientes adjetivos mediante el sufijo *-idad*.

- | | |
|--------------|-----------------|
| 1. actual — | 5. final — |
| 2. activo — | 6. majestuoso — |
| 3. común — | 7. universo — |
| 4. festivo — | 8. real — |

c) Lee las siguientes afirmaciones. Busca en el texto los párrafos que corresponden a estas afirmaciones y las completan.

1. El turismo es una fuente de riqueza para los países y una actividad de intercambio cultural.

2. El turismo de masas es una expresión que surge tras el logro social que supone la democratización del mismo y que da acceso a la mayoría de la población a los viajes.

3. El traslado de personas a largas distancias demandaba el uso de distintos tipos de transporte y fomentaba a la construcción de las calzadas.

4. El crecimiento de la cantidad de las universidades contribuyó al desarrollo del turismo estudiantil.

5. El primer viaje espacial, como muchos otros primeros viajes, tuvo varias dificultades que vencer. Aunque la historia del turismo espacial está recién comenzada, está considerado como el siguiente paso en la carrera del ser humano hacia el espacio.

d) Contesta a las preguntas.

1. ¿Cuáles fueron los motivos para los primeros desplazamientos?

2. ¿Quiénes fueron los primeros turistas?

3. ¿Por qué muchos países se esfuerzan por desarrollar el turismo?

4. ¿Qué eventos dieron comienzo al turismo deportivo?

5. ¿Qué es el turismo de masas y cuándo apareció?

6. ¿Qué sucesos contribuyeron al desarrollo de turismo de masas?

7. ¿Cómo apareció el turismo educativo?

8. Mira la foto. ¿Quién es? ¿Qué sabes sobre él? ¿Qué tipo de turismo está relacionado con este hombre?



6. a) Hoy día existe un gran número de tipos de turismo, estos se van clasificando en función del tipo de viaje, el fin del mismo, la actividad a desarrollar, los motivos, la compañía, así como un sinfín de características que nos motivan a viajar de un lugar a otro. Lee la lista de los tipos de turismo más populares.

Turismo cultural • ecoturismo • turismo rural •
agroturismo • turismo médico • turismo de nieve •
turismo de cirugía estética • turismo gastronómico •
turismo de sol y playa • turismo educativo •
turismo mochilero • turismo religioso •
turismo espacial • turismo de compras

b) Lee las características dadas a continuación. ¿A qué tipo de turismo corresponden?

1. Es aquella actividad turística en que la motivación esencial del visitante es descubrir los atractivos o productos culturales, materiales e inmateriales, de un destino turístico.

2. Es la actividad turística que implica la utilización de recursos y servicios de curación médica (tanto invasivos como no invasivos) y que puede incluir el diagnóstico, el tratamiento, la cura, la prevención y la rehabilitación.

3. Es la modalidad de turismo en que la motivación esencial del visitante es observar y descubrir la diversidad biológica y cultural, con una actitud responsable, para proteger la integridad del ecosistema y fomentar el bienestar de la comunidad local.

4. Es un tipo de turismo que se practica en zonas de montaña donde se han desarrollado infraestructuras que permiten disfrutar de la nieve que suele ser un elemento característico de la zona.

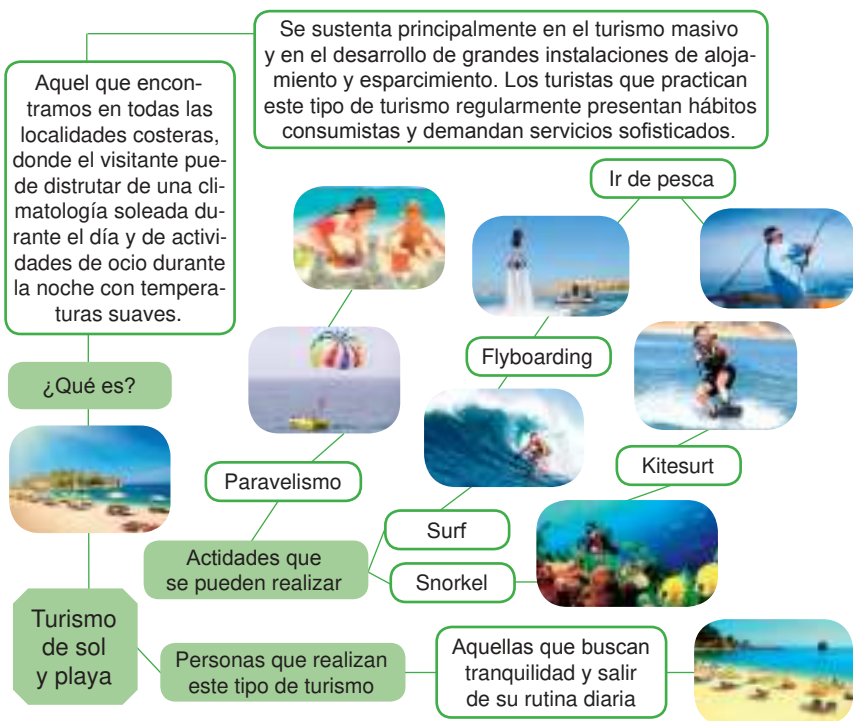
5. Es un tipo de actividad turística en el que la experiencia del visitante está relacionada con actividades de naturaleza, la agricultura, las culturas rurales...

6. Es la modalidad de viaje motivada por la fe, la espiritualidad, la devoción o el interés por conocer el patrimonio de arte sacro. Los principales destinos de esta tipología turística son los lugares santos que representan lugares de devoción y de peregrinaje, así como sitios destacados por su peculiaridad histórico-cultural.

c) Elige de la lista un tipo de turismo no mencionado en el punto b. Prepara sus características y cuéntalas a tus compañeros de la clase para que adivinen de qué tipo se trata.

7. a) Mira la imagen. Contesta a las preguntas.

1. ¿Dónde se suele hacer el turismo de sol y playa?
2. ¿Qué tipo de personas prefieren este tipo de turismo?
3. ¿Qué atrae a la gente en el turismo de sol y playa?
4. ¿Qué actividades se practican durante el descanso?



b) ¿Conoces todas las actividades mencionadas en la imagen? Lee las definiciones y di a qué actividades se refieren. ¿Has practicado alguna de estas actividades? ¿Qué actividad te gustaría practicar?

1. ... es una actividad recreacional donde una persona es sujeta a la parte trasera de un vehículo (por ejemplo, un bote) mientras está atada a un paracaídas especialmente diseñado para este deporte. El bote acelera y el paravelista comienza a ascender en el aire.

2. ... es un deporte acuático que consiste en realizar amplios giros y maniobras sobre una tabla aprovechando la fuerza de una ola.

3. ... es una modalidad de buceo en la que no se necesita más que un tubo, unas gafas para poder ver bajo el agua y unas aletas¹.

4. ... es un deporte que consiste en conducir a través del aire o el agua una tabla aerodeslizadora que está unida mediante una manguera larga a una moto acuática.

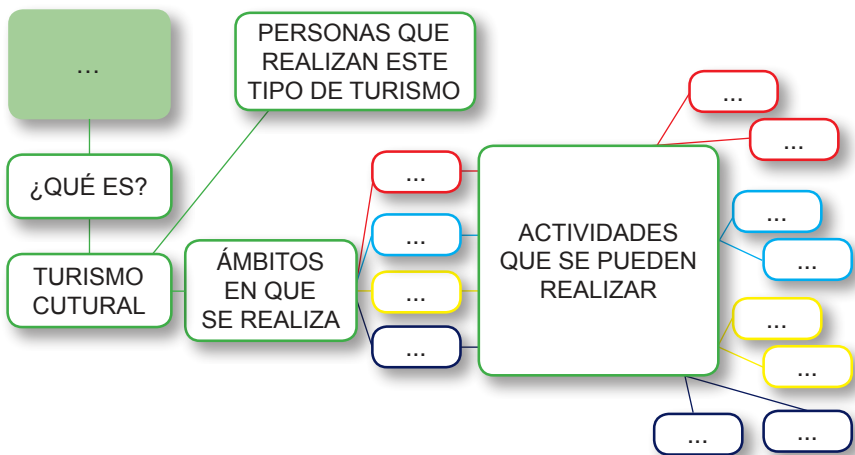
5. ... es un deporte extremo de deslizamiento sobre el agua en el que el viento propulsa una cometa de tracción (*kite*, en inglés) unida al cuerpo mediante un arnés² para navegar en una tabla sobre las olas o realizar maniobras en el aire.



6. ... es una actividad que consiste en coger o intentar coger del agua peces u otros animales que viven en ella con algún instrumento.

¹ **aletas** *f* — ласты / ласты

² **arnés** *m* — страховочная система обвязки / страховочная система абвязки

8. Completa la imagen con la información sobre el turismo cultural y cuenta sobre este tipo de turismo.



9.   a) Adriana hace una entrevista de radio a Lucas. Escucha y di por qué Adriana le ha invitado a su programa. ¿Qué tipo de turismo prefiere Lucas? ¿Es difícil hacer este tipo de turismo?

Adriana: ¡Muy buenas tardes! ¿Cómo están todos? Aquí estamos con Lucas y hoy vamos a discutir una pregunta que interesa a mucha gente. Pues aquí está un especialista que va a responderla. ¡Hola, Lucas! ¿Cómo estás?

Lucas: Bien, gracias, Adriana, por invitarme a tu programa.

Adriana: Es un placer que estés acá.

Lucas: Para mí es un honor e invítame cuando quieras.

Adriana: Bueno, Lucas, la gente nos pregunta cómo ser mochilero y viajar por el mundo.

Lucas: Bueno, es una pregunta que se hacen muchas personas. Sí, y la respuesta es que ser mochilero es algo más simple que las personas creen. Queremos viajar por el mundo y el mundo empieza

por mi ciudad, por mi provincia, por mi país. Pues muchas veces tenemos esa idea, esa ilusión de hacer un gran viaje. Y muchas veces al querer ir a hacer un gran viaje encontramos muchos obstáculos. Mucha gente pregunta cómo puedo viajar sin dinero. ¿No? Es importante entender que ser mochilero es una actitud. Es una actitud de curiosidad de querer conocer cosas nuevas, de querer descubrir nuevos lugares, verlo todo con otros ojos y de otra manera. Así que el primer paso es simplemente subirnos en una estación de tren y visitar un sitio que está a cien kilómetros, por ejemplo. Es algo muy importante. Pero lo que pasa es que la gente siempre intenta encontrar excusas.

Adriana: ¡Exacto!

Lucas: ¡Siempre hay excusas! Somos maestros en ponernos excusas. Así que te invito, si quieres ser mochilero, que tomes una mochila normal, que elijas un destino cercano y que empieces por este paso. Verás cómo poco a poco vas a entender cómo quieres viajar: solo o con alguien, hacer este viaje a algún otro país o a otro continente, quizás finalmente por el mundo. Lo importante es que entiendas que para hacer eso hace falta ... valor. Y muchas veces lo que hay detrás de las excusas es ... miedo. Así que es muy importante si quieres ser un mochilero que empieces a trabajar, que empieces a tener consciencia de todas las herramientas tú ya tienes: la capacidad para hablar con las personas, si hablas el mismo idioma es más fácil, si no lo hablas, utilizarás otra lengua. De verdad tienes un montón de recursos que has utilizado a lo largo de tu vida en un montón de situaciones y lo que ahora vas a hacer es extrapolarlos y usarlos en este nuevo contexto. Todo esto va a permitirte fluir, permitirte disfrutar de un sitio, permitirte conocer a nuevas personas sea en un hostel, sea en una calle. Pues ser mochilero es una actitud.

Adriana: Así que es de lo fácil a lo difícil y podemos empezar desde un lugar cercano de casa.

Lucas: Sí, lo importante es romper esta barrera, pasar a las acciones, empezar a construir, porque la confianza, cuando empieces a hacer esto, va subiendo y hay muchas personas que nos animan a este paso. Por eso, por ese miedo, por esa inseguridad, por esa inquietud es una buena forma para empezar a ser mochilero en tu propio país, en tu propia ciudad.

Adriana: ¡Buenísimo! ¡Me encanta! Entonces nos ponemos la mochila y ...

Lucas: ¡y viajamos!

- b) Lee el diálogo y di si son verdaderas o falsas las siguientes afirmaciones. Corrige donde sea necesario. ¿Estás de acuerdo con estas afirmaciones?

1. La mayoría de las personas piensa que ser mochilero es mucho más difícil de lo que es.

2. Para muchas personas el mayor obstáculo para hacer un viaje es la pereza.

3. Lo más importante para hacer el turismo de mochila es tener mucho dinero.

4. Los mochileros son las personas que saben comunicarse con la gente y son valientes.

5. Ser mochilero implica viajar a larga distancia y a otros países.

- c) Lucas dice que «queremos viajar por el mundo y el mundo empieza por mi ciudad, por mi provincia, por mi país». ¿Cómo entiendes estas palabras? ¿Estás de acuerdo con esta afirmación? Expresa tu opinión.

- d) Cuenta sobre el turismo de mochila teniendo en cuenta lo que has aprendido de la conversación entre Adriana y Lucas. ¿Te parece interesante hacer este tipo de turismo? ¿Por qué? ¿Te gustaría hacer el turismo de mochila?

10. Mira las imágenes. ¿Qué tipo de turismo prefieren estas personas? Elige a una y prepara un relato de su nombre. Cuenta por qué prefiere este tipo de turismo. ¿Qué es lo que más le atrae? ¿Dónde suele hacer el turismo? ¿Con quién?, etc.



11. a) Con la pandemia de coronavirus y con las fronteras del mundo cerradas la aventura de viajar se hizo pausada. ¿Hay otras formas de viajar y descubrir nuevas experiencias? ¿Es posible viajar sin salir de casa? Lee el texto y di qué tecnologías ayudan a conocer los lugares que no se puede visitar por uno u otro motivo.

Con el surgimiento de las nuevas tecnologías los seres humanos hemos cambiado radicalmente nuestra forma de vivir, en comparación con la de generaciones de hace apenas unas décadas. En campos como la medicina, la agricultura, educación y todo tipo de industrias, los procesos se han



vuelto eficientes y otros han mejorado de manera considerable. El turismo es una de las «industrias» más beneficiadas por la era de la tecnología. Los sistemas de reservación online, aplicaciones para ubicar destinos, calles y puntos de interés, sin duda han venido a facilitar los viajes y estancias de turistas en todo el mundo.

Desde varios años atrás y mucho antes de la situación de confinamiento, el turismo virtual ya era de uso diario para muchos. ¿Qué es el turismo virtual? Este tipo de turismo consiste en el uso de herramientas digitales para «trasladarse» a otros lugares sin salir de casa. A través de sistemas cibernéticos se pretende que de manera virtual el usuario visita puntos de interés como zonas arqueológicas, edificios emblemáticos, centros históricos y hasta arrecifes de coral. Esto es posible a través de aplicaciones descargables y compatibles con sistemas operativos de teléfonos inteligentes, ordenadores, portátiles y tabletas. Hay recorridos de 360 grados, donde el usuario decide qué quiere ver, y realidad aumentada a través de diferentes aparatos que se ofertan en el mercado para acercarse más a las sensaciones físicas. Así, para completar la experiencia inmersiva, se cuenta con Gafas VR (Realidad Virtual) que facilita la experiencia sensorial. La simulación de sonidos, imágenes y perspectivas reales de cada espacio o recorrido turístico, entrega una experiencia sensorial de alto realismo y hace que, cada vez más, los viajes virtuales ganen seguidores.

- b) Contesta a las preguntas.

1. ¿En qué campos las tecnologías se usan con mayor eficiencia?
2. ¿Cómo ayudan las tecnologías a planear los viajes?

3. ¿Qué herramientas digitales son necesarias para aprovecharse de las tecnologías?
4. ¿Qué experiencia entregan las tecnologías modernas?
5. ¿Has utilizado alguna de las tecnologías mencionadas en el texto? Cuenta tu experiencia.

12. a) A continuación tienes información sobre 4 aplicaciones recomendadas para hacer turismo virtual. Léela y contesta a las preguntas.

1. ¿Qué plataforma puedes usar si quieres contemplar todo el universo, viajar por nuestro sistema solar y observar de cerca más de 100.000 estrellas diferentes?
2. ¿Qué página web puede servir como inspiración para tus próximos viajes a España?
3. ¿Qué proyecto te permite explorar los mejores museos del mundo?
4. ¿Qué aplicaciones son ideales para ver paisajes impresionantes o eventos que son atractivos turísticos?

1. *Google Art Project.es* un sitio web que presenta una recopilación de imágenes en alta resolución de colecciones y 45.000 obras de más de 6.000 artistas expuestas en más de 60 varios museos del mundo, así como un recorrido virtual por los museos y galerías en los que se encuentran. Todas las obras pueden ser conocidas con gran lujo y detalle a través de la realidad virtual con recorridos 360° en alta definición y gran realismo. Entre las funciones especiales están: el Zoom, la comparación del esbozo con el resultado final de grandes obras, selección por obra, artista, museo, país o ciudad, creación de tu propia galería con tus obras favoritas. Desde el año 2016 este proyecto tiene una aplicación móvil que también permite acceder a los contenidos de más de mil museos en 70 países.



2. Si eres de los que buscan un viaje por las nubes, *Google Sky* y *Celestia.es* son las aplicaciones ideales para ti. *Celestia.es* está disponible en 27 idiomas diferentes. No se tienen que realizar configuraciones, su software detecta automáticamente el idioma del sistema operativo para instalarse. Con estas aplicaciones, los viajes virtuales

te llevan al cielo (literalmente), ya que cuenta con un mapa que te permitirá conocer la luna, constelaciones, planetas, y hasta galaxias. Dentro de lo que te permiten estas aplicaciones, se encuentra: acercar y alejar, buscar por ubicación o nombre del elemento que quieres ver en el mapa, desplazarse por diferentes puntos cardinales, y obtener diferentes vistas de un mismo punto.

3. Las aplicaciones *Google Earth* y *Panoramas.dk* ofrecen una experiencia inmersiva e interactiva por destinos viajeros muy populares, paisajes impresionantes, y hasta eventos que son atractivos turísticos. Dentro de estas aplicaciones se puede encontrar un apartado que permitirá ver las más impresionantes perspectivas de los jardines y paisajes que son tesoros de ciudades y naciones emblemáticas. Por ejemplo, podrás recorrer los Bosques Verticales en Italia y el Jardín Nacional Shinjuku Gyoen de Japón, uno de los más hermosos y simbólicos de la cultura y riqueza natural del Oriente. Además de los más reconocidos en el mundo, también podrás descubrir tesoros naturales escondidos en múltiples ciudades del mundo.



4. *Viajesvirtuales.es* es una página web española que se dedica a recopilar visitas en 360° a centenares de puntos de interés a lo largo de la geografía española. Si lo que quieres es descubrir España sin levantarte del sofá, esta página web es la opción perfecta para ti. Podrás encontrar increíbles rutas y explorar monumentos y paisajes que hasta ahora no sabías ni que existían. Cada una de las panorámicas incluye una descripción del lugar en cuestión que explica sus orígenes y el por qué de su interés turístico, algo de utilidad si tienes pensado visitar la región. *Viajesvirtuales.es* es un proyecto que pese a no tener aún un gran número de fotografías, las que tiene poseen una calidad tan elevada que hacen que merezca la pena la visita.

b) ¿Conoces otras aplicaciones que permiten vivir nuevas experiencias viajeras sin salir de casa?

13. a) Lee las siguientes expresiones y explica sus significados.

1. la mina de oro
2. los dispositivos de alta tecnología


3. el Patrimonio cultural
4. la realidad virtual y aumentada
5. la realidad inmersiva
6. los investigadores
7. las visitas a distancia

b) Lee el texto y llena los huecos con estas palabras y expresiones.

Para algunos investigadores el ... es una auténtica ... por su enorme potencial como fuente tanto económica como de conocimiento. Los ... pueden ayudar a reducir distancias entre el Patrimonio y sociedad. Modelado en 3D la ... y nuevas metodologías como las desarrolladas por los ... de la Universidad de Ferrara dentro del Proyecto Inception (Comienzo) contribuye avanzar en la exploración del Patrimonio artístico y arquitectónico europeo.

— Visitar virtualmente un lugar no es lo mismo que hacerlo físicamente, allí, tocarlo, pero la ..., la tecnología digital virtual acerca mucho a esa sensación. Hay muchos lugares arqueológicos en Italia y en Europa que son muy poco visitados. Llevar a nuevos visitantes a algunos de ellos sería fundamental. ... también darían la oportunidad de conocer lugares menos frecuentados sin necesidad de moverse y contribuirían a su vez a reducir la más eficacia en el turismo, una verdadera necesidad para algunos de los destinos más populares.



c)  Mira el vídeo y comprueba tus respuestas.

d) Contesta a las preguntas.

1. ¿A qué se dedican los investigadores italianos de la Universidad de Ferrara?

2. ¿Qué tecnologías nos acercan a la sensación de estar físicamente en un lugar?

3. ¿Para qué tratan los investigadores de reducir distancias entre el Patrimonio y sociedad?

4. ¿Es importante atraer a los turistas a lugares menos frecuentados? ¿Por qué?

5. ¿Por qué algunos lugares más populares quieren reducir el número de turistas?

14. a) Lee el texto. ¿Qué tal te parece la idea de los padres de Salomé y Pablo? Haz las tareas dadas a continuación.

Como las escuelas y los jardines de infancia están cerrados en toda Europa debido a las medidas para prevenir el contagio de coronavirus, muchos padres se han visto obligados a quedarse con sus hijos en casa mientras intentan al mismo tiempo teletrabajar. Puede resultar una experiencia estresante, no solo para los padres, sino también para los niños, que a menudo se sienten confundidos por las nuevas rutinas y echan en falta a sus amigos de la escuela. Pero una familia ha encontrado una forma de viajar desde su casa, convirtiendo una idea divertida en un interesante proyecto fotográfico y álbum de fotos.

El periodista y editor del equipo portugués de Euronews Rodrigo Barbosa y su pareja Mathilde Monges están creando nuevas aventuras de viaje para entretener a sus hijos, Salomé de 6 años y Pablo de 3.

Todo comenzó con la petición de los niños de vestirse como si tuvieran que ir a la piscina.

«Nos pareció inmediatamente divertido», dice Rodrigo. Mathilde tomó una foto de la escena con su teléfono, y así nació la idea de cómo matar el tiempo en la cuarentena.

Al día siguiente los niños querían seguir jugando y Mathilde decidió montar una escena tomada de una guía de Córcega. La familia había planeado ir a esta isla de vacaciones, pero tuvo que cancelar el viaje debido a la pandemia.



Rodrigo publicó las primeras fotos de sus viajes imaginarios en Instagram. Los comentarios positivos de los amigos les animaron a seguir adelante, recreando diferentes escenas y destinos cada día. A los dos niños les encanta este tipo de nuevas aventuras y siguen proponiendo destinos para añadir a la lista, que cada día es más larga.

- b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Qué circunstancias causaron la aparición del proyecto de Rodrigo Barbosa y Mathilde Monges?
2. ¿Dónde trabaja Rodrigo Barbosa?

3. ¿En qué consistía la idea?
4. ¿Cómo aparecieron los niños en las primeras fotos?
5. ¿Cómo los amigos de la familia se enteraron del proyecto?
6. ¿Quién propone los destinos para las siguientes fotos?

c) Mira las fotos hechas por el padre de los niños. ¿Qué lugares «visitaron» y de qué actividades se enteraron? Relaciona las descripciones con las fotos.

1. Después de un largo día de caminatas con raquetas de nieve en Suiza.

2. El viernes en el Ballet de San Petersburgo para ver el Lago de los Cisnes.

3. Esquí virtual en las Dolomitas.

4. La pesca del salmón de Rogaland en Noruega.

5. Nadando en la Gran Barrera de Coral.

6. Un breve retiro de meditación en el Tíbet.

7. Un pequeño salto al Atlántico para aprender a hacer curling con los campeones del mundo.

8. Viaje virtual de barranquismo a las Islas Baleares.

9. Viaje virtual en paddle en Bretaña.



- d) A continuación tienes unas fotos más de Salomé y Pablo. ¿A qué viajes se refieren?



15. Compara el turismo virtual y el tradicional. ¿Qué ventajas y desventajas tiene cada uno de estos tipos de turismo?

	Turismo virtual	Turismo tradicional
1. Facilidad de conocer los atractivos turísticos		
2. Barrera de idioma		
3. Límite de tiempo		
4. Gastos		
5. Seguridad y confianza		

16. a) Lee las opiniones de los jóvenes acerca del turismo virtual. ¿Cuál corresponde a la tuya?

Manuel	No entiendo cómo se puede poner el título de turismo a algo que definitivamente no lo es. No atiende a la idea básica de este fenómeno, ya que para considerarse como tal debe existir el traslado físico. De esta manera, el «turismo virtual» para mí es una buena herramienta o estrategia para estimular o motivar a los turistas potenciales.
Ana	El turismo virtual es una alternativa interesante para no parar de tener experiencias viajeras, especialmente en estos tiempos...
Rafael	Yo siempre prefiero las experiencias humanas reales, pero en estos tiempos en los que nos ha tocado vivir, podemos ir descubriendo esta forma nueva de viajar que nos permite la tecnología.
Ramón	El turismo virtual ofrece ventajas relacionadas con el tiempo, costos, seguridad, comodidad y conocimiento preliminar de los destinos más soñados.

Alicia	Para mi es fundamental el contacto personal, tocar, oler, escuchar, ver, disfrutar los sabores de la comida. Es imprescindible estar presente y vivirlo. Con el turismo virtual todo eso no lo puedo experimentar.
David	Me parece perfecto para personas con movilidad limitada o personas enfermas, se les da la oportunidad de disfrutar de experiencias que de otro modo serían imposibles de realizar.

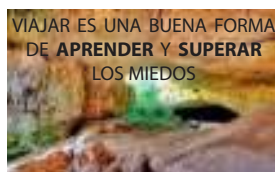
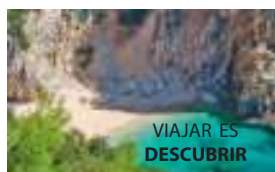
b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Por qué Manuel cree que el turismo virtual no es turismo?
2. ¿Qué es lo más importante en los viajes para Rafael?
3. ¿Qué ventajas ve Ramón en el turismo virtual?
4. ¿Qué desventajas tiene el turismo virtual según la opinión de Alicia?
5. ¿Para qué tipo de personas el turismo virtual adquiere una importancia especial?
6. ¿Quién piensa que el turismo virtual es una alternativa interesante para el turismo tradicional?

c) Expresa tu opinión acerca del turismo virtual. ¿Tiene más ventajas o desventajas? ¿Cuáles son sus ventajas y desventajas principales para ti?

17. Piensa en cómo será el turismo del futuro. Prepara un informe sobre los viajes que van a realizarse en el futuro. ¿Cuáles serán sus tipos? ¿Crees que aparecerán nuevos tipos de turismo?

18. a) Lee las siguientes afirmaciones. ¿Estás de acuerdo con ellas? Explícalas.



- b) ¿Qué es viajar para ti? Y tú, ¿cómo puedes terminar esta frase? Cuenta a tus amigos. Para organizar tus ideas de manera lógica, utiliza los conectores dados en la guarda del libro.



Lección 2. ¿Qué tipo de turista eres?

1. Mira el diagrama con los tipos de viajeros con los cuales se identifican los turistas españoles. Contesta a las preguntas.

1. ¿Cuántos grupos de viajeros están representados?
2. ¿Qué grupo tiene el mayor número de partidarios?
3. ¿Qué fines tendrán los turistas de cada grupo durante el viaje?
4. ¿Qué actividades realizan los turistas de cada grupo según tu opinión?
5. ¿A qué grupo perteneces tú? ¿Y tus amigos?



2. a) Mira las ilustraciones de la comediante Sarah Cooper. Comenta qué tipos de viajeros están presentados en estas ilustraciones. A continuación tienes unas frases que puedes usar en tu descripción.

- hacerlo a última hora siempre se te termina olvidando algo
- empacar un día antes
- aprovecharse de la oportunidad de conocer nuevos lugares, interactuar con una cultura distinta, probar platillos nuevos
- comer en un restaurante de comida rápida, como si estuvieran en casa
- desconectarse del mundo tecnológico para conectarte con el ambiente y contigo mismo
- consultar Internet sobre tu próximo destino para no perder un lugar impresionante
- no hacerse problemas de los precios exorbitantes y pagar el precio que sea
- contar cada minuto y madrugar para conocer más lugares interesantes
- perderse puede ser un sinónimo de conocer más lugares
- el tiempo del viaje siempre se va a quedar corto
- un minuto que distancia de casa puede ser eterno





Sarah Cooper

- b) ¿Con cuál de estos dos tipos de viajeros te identificas? Cuenta a tus compañeros.
3. a) Lee el diálogo. Haz las tareas a continuación.

Agente de viajes: Hola, buenos días.

Jorge y Ana: Buenos días.

Agente de viajes: Siéntense, ¿en qué puedo ayudarles?

Jorge: Queríamos pasar nuestras vacaciones en algún lugar donde hace calor. Como estamos en invierno nos gustaría obtener un trocito de verano y, claro, si puede ser en un sitio con playa, mejor.

Ana: ¿Podría ayudarnos?

Agente de viajes: ¡Sí! ¡Cómo no! Pues, aquí les tengo unas propuestas muy interesantes. ¿Han pensado en un destino concreto?

Jorge: No, es que no sabemos dónde es verano en diciembre.

Agente de viajes: Bueno, entonces primero les cuento a dónde se puede escapar del invierno. Y para empezar os propongo Tailandia y su isla más grande Phuket. Phuket es un lugar difícil de olvidar. Hay muchísimas actividades y cosas para ver. Playas paradisíacas, paisajes asombrosos, pueblos y mercados exóticos.

Ana: ¡Qué paisajes! ¡Cuánto me gustaría dar un paseo en elefante! Pero, parece que Tailandia está muy lejos, ¿no? ¿Cuánto se tarda en volar desde Madrid a Phuket?

Agente de viajes: Pues, sí, se tarda casi 20 horas y hay que hacer dos escalas. Una en Estambul y la otra en Bangkok.



Jorge: Para nosotros tales viajes son demasiado cansados. Además, no quiero pasar tanto tiempo en los aeropuertos esperando el vuelo. Con tantas escalas siempre hay riesgos de que pierden el equipaje. ¿Hay algún lugar más cerca?

Agente de viajes: Entonces, las islas Seychelles, los últimos paraísos tropicales prácticamente vírgenes, Zanzibar, que ahora se hace muy popular, Filipinas con su temperatura media de 26 grados ... ¿no se las propongo?

Ana: No, creo que no. Vamos a ver algo que esté más cerca.

Agente de viajes: ¿Qué tal les parece Madeira?

Ana: ¿Madeira? ¿Qué es?



Agente de viajes: Es una isla portuguesa, está situada a 500 kilómetros de la costa africana. Se destaca por sus coloridos paisajes subtropicales, playas de arena dorada, aguas oceánicas de un azul irreal y áreas volcánicas. En lo que toca al alojamiento hay una gran variedad de hoteles y apartamentos turísticos de diferentes categorías.

Jorge: He leído que el aeropuerto de Madeira se considera uno de los más peligrosos debido a su corta pista y los vientos fuertes. Este aeropuerto es solo para los pilotos más experimentados.

Ana: ¡Uy! ¡Qué susto! Con el miedo a volar que tengo este viaje puede ser el último en mi vida.

Agente de viajes: ¡No es para tanto! A propósito, sabían que en marzo de 2017 pasó a llamarse Aeropuerto Internacional de Madeira Cristiano Ronaldo, que nació en Madeira. Vale, si quieren, puedo proponerles otro destino, también las islas, que se encuentran también en el Océano Atlántico. ¿Han des-cansado en las islas Canarias?

Ana: Yo sí, pero cuando era pequeña, con mis padres, no recuerdo casi nada.

Agente de viajes: Entonces, aquí les tengo una ganga. ¡Fuerteventura!



Kilómetros de arena blanca que se funden con las aguas color turquesa. Las playas de Fuerteventura se consideran unas de las mejores del archipiélago canario e incluso, del Atlántico. Son ideales para escaparse en invierno en busca de la tranquilidad. Y es que en las Islas Canarias es verano casi todo el año.

Ana: ¡Me encanta la idea!

Jorge: A mí también. Si no me equivoco, tardaremos unas dos horas en llegar.

Agente de viajes: Para ser más exactos dos horas y media. Nuestra agencia tiene las mejores propuestas de los hoteles de cinco estrellas. Echad un vistazo a nuestra selección. Y ahora todos estos hoteles de lujo son con el descuento de 20 por ciento.

Jorge: ¡Decidido! ¡Vamos a Fuerteventura!

b) Indica si son falsas o verdaderas las siguientes oraciones.

1. Jorge y Ana quieren escapar del invierno y pasar las vacaciones en un destino paradisíaco para disfrutar de sol, playas y agua.

2. Las vacaciones en Phuket fueron rechazadas porque este destino no le gustaba a Ana.

3. El agente de viajes no propone las islas Seychelles, Zanzibar y Filipinas porque a los clientes les cansan vuelos largos.

4. Ana tiene miedo a volar y por eso no pueden elegir Madeira.

5. El aeropuerto de Madeira lleva el nombre del famoso futbolista.

6. Jorge y Ana decidieron pasar las vacaciones en las Islas Canarias.

c) Contesta a las preguntas.

1. ¿A dónde se puede ir en invierno en busca del verano?

2. ¿Qué destino se considera el último paraíso tropical prácticamente virgen?

3. ¿Qué atrae a los turistas en Phuket?

4. ¿Qué inconvenientes tiene el viaje a Tailandia?

5. ¿A qué país pertenece Madeira?

6. ¿En qué océano se encuentra?

7. ¿Por qué solo los pilotos más experimentados realizan los vuelos a Madeira?

8. ¿Qué riesgos o inconvenientes tienen los vuelos con escalas?

9. ¿Cuándo en las Islas Canarias es verano?

10. ¿Qué criterios fueron decisivos para elegir Fuerteventura para pasar las vacaciones?

- d) Transforma este diálogo. Jorge y Ana quieren hacer el turismo de montaña y esquiar. Busca toda la información necesaria sobre los destinos y ofertas de las agencias de viajes para este tipo de turismo.



Alpes franceses



Sierra Nevada, España



El Tarter, Andorra

4. a) Ana tiene miedo a volar. ¿Sabes cómo se llama este tipo de miedo? Los psicólogos aconsejan informarse sobre todo lo relacionado con el avión y los vuelos para superarlo. Lee los datos sobre el tema. ¿Te parecen verdaderos o falsos? Expresa tu opinión.


1. El avión es el medio de transporte más seguro.
2. Los controles de seguridad antes de que un avión despegue son muy exhaustivos.
3. Si uno de los dos motores del avión falla el avión puede volar solo con un segundo motor.
4. Si los dos motores fallan a 10 kilómetros de altitud, el avión podrá planear más de 100 kilómetros.
5. Si falla una turbina el avión, podrá despegar de manera normal.
6. El piloto y el copiloto comen distintos platos durante el vuelo.
7. Las turbulencias no pueden tumbar un avión.
8. Los aviones están diseñados para soportar las turbulencias de grado 6 y recibir relámpagos.

9. Los aviones nunca atraviesan el territorio donde se esperan las turbulencias de grado 2.

10. Es imposible que el avión se caiga sin más.

11. Es imposible abrir las puertas de emergencia durante el vuelo.

12. La tasa de error del piloto automático es menos de una millonésima.

b)  Mira el vídeo y comprueba tus respuestas.



c) Compón un diálogo con tu compañero/ra que tiene aerofobia. A continuación tienes sus miedos. Trata de tranquilizarlo/la.



— Tengo miedo de que el avión pueda caer en cualquier momento.

— ¿Y si el piloto se siente mal, quién aterrizará el avión?

— Me dan miedo los errores de los pilotos y el mal mantenimiento de los aviones.

— ¿Qué ocurre si volamos en medio de una tormenta?

— ¿Qué asientos es mejor elegir para sentirse más seguro?

— ¿Puedo hacer algo para protegerme durante las turbulencias?

— ¿Y si algún loco decide abrir las puertas de emergencia?

5. a) Uno de los miedos que tienen muchos turistas es de que les pierdan las maletas. Aunque cada vez son menos las maletas que quedan perdidas en el aeropuerto, nadie está libre de que su equipaje se extravíe. Aquí tienes algunos consejos básicos para intentar evitar que te pierdan las maletas.

1. Una buena idea es guardar, en el interior de la maleta, la información de contacto, incluyendo hoteles e itinerarios del viaje, de este modo, en caso de que la etiqueta de identificación exterior se pierda o se rompa, la compañía podrá buscar a quién y dónde enviar la maleta.

2. Fotografiar el interior y el exterior de la maleta no está de más. No queremos que cuelgues la imagen en las redes sociales, solo que guardes una imagen de lo qué llevas y de cómo es tu equipaje.



3. Aunque seas un gran viajero y te gusta mostrarlo, recuerda de quitar las antiguas etiquetas identificativas o tu maleta puede perderse. Al facturar la maleta hay que comprobar que la etiqueta coincide con el código de destino y número de vuelo antes de que se pierda en el laberinto de maletas. No pierdas el número de identificación por si tienes que reclamar luego.



4. Facturar la maleta en el último momento no es buena idea, hay más posibilidades de que se pierda o que haya colas interminables. Debes hacerlo con tiempo suficiente, así evitarás que tu maleta se queda en tierra, recomiendan unos 90 minutos de antelación (dos horas para los viajes internacionales).

5. Casi todas las maletas se parecen, y es muy fácil que al recogerla de la cinta transportadora alguien la confunda o bien se la lleven sin que te des cuenta. Utiliza algún detalle que la identifique y evitarás errores y robos. Hay los que incluso imprimen su imagen en la maleta.

6. Al final, puede ocurrir que la maleta se pierda y hay que reclamar en la compañía aérea. Cuando pasa lo inevitable y eres del 1 % al que le desaparece su equipaje, no hay que desesperarse, haz una reclamación, antes de salir del aeropuerto, en la compañía aérea con la que viajabas e infórmate bien de tus derechos.

b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Para qué se recomienda guardar en el interior de la maleta la información del viajero y sus contactos?

2. ¿Es mejor guardar esta información en el interior o en el exterior de la maleta?

3. ¿Cuándo y cómo puede ayudar la foto de la maleta y de su contenido?

4. ¿Por qué es importante quitar de la maleta las antiguas etiquetas identificativas?



5. ¿Qué información en las etiquetas hay que comprobar al facturar el equipaje?

6. ¿Con cuánto tiempo de antelación hay que llegar al aeropuerto? ¿Por qué?

7. ¿Para qué hay que personalizar la maleta?

8. ¿Si te pierden la maleta, a dónde hay que dirigirse para hacer una reclamación?

- c) Imagina que tu amigo está haciendo la maleta. ¿Qué consejos podrías darle para reducir los riesgos de pérdida del equipaje?

6.   a) ¿Sabes qué es un visado? ¿Cuándo hay que solicitar el visado Schengen? Escucha y lee el diálogo. Apunta en tu cuaderno las expresiones relacionadas con la documentación necesaria para viajar.



Empleado: Centro de Solicitud de Visados para España.
¿Dígame?

Iván: Buenos días. Quería solicitar un visado Schengen.

Empleado: Piensa ir a España, ¿no?

Iván: Exacto. ¿Y por qué?

Empleado: Es que un visado Schengen se debe solicitar en el consulado o en la embajada del país de destino principal del viaje. En caso de que vaya a viajar a varios países Schengen, deberá realizar su solicitud de visado en el consulado del país en el que vaya a pasar un mayor número de días. Por lo tanto, su destino principal es España, ¿es así?

Iván: Sí, queremos ir a España para pasar las vacaciones, pero me ha expirado el visado que solicité hace un año. ¿Podría decirme cómo puedo solicitar el visado de manera correcta? No quiero que mi solicitud sea rechazada debido a defectos administrativos.

Empleado: Primero, hace falta determinar el tipo de visado. ¿Necesita el visado de una entrada, dos entradas o múltiples entradas?

Iván: De múltiples entradas, quería tener un número ilimitado de veces dentro del período de validez especificado en el visado.

Empleado: Bueno, ahora, asegúrese, por favor, de que cuenta con el pasaporte válido y en vigor. Presta especial atención a la fecha en que expira. La mayoría de estados Schengen exigen que el pasaporte no caduque en los 6 meses posteriores a la fecha en que esté previsto que usted abandone su territorio.

Iván: Con esto no habrá problemas, mi pasaporte expira dentro de 4 años. ¿Qué otros documentos tengo que presentar?

Empleado: 2 fotografías en color, un seguro médico con cobertura mínima de 30.000 euros, la reserva del pasaje de ida y vuelta y del alojamiento.

Iván: Vale. Ya lo tengo todo. ¿Cuándo puedo venir al Centro para presentar los documentos?

Empleado: Vamos a ver... ¿Le conviene mañana a las cuatro y media?

Iván: Sí. ¿Y cuánto tiempo tengo que esperar?

Empleado: Como regla, unos 15 días a partir de la fecha de presentación de la solicitud. Pero este plazo podrá ampliarse cuando sea necesario realizar un examen más detallado de la solicitud.

Iván: ¡Muy bien! Muchas gracias.

b) Lee las siguientes afirmaciones. ¿Son verdaderas o falsas? Corrige donde sea necesario.

1. Es la primera vez que Iván solicita un visado Schengen.
2. Iván solicita el visado en el consulado de España porque este país es su destino principal.
3. El pasaporte de Iván expiró hace un año.
4. Iván piensa realizar varios viajes a los países miembros de la zona Schengen y por eso solicita un visado múltiple.
5. Iván ya tiene toda la documentación necesaria.
6. Normalmente se tarda unas dos semanas en conceder el visado.
7. Una visa puede ser rechazada debido a los documentos que no sean suficientes.

c) Contesta a las preguntas.

1. ¿Para qué viajes es necesario solicitar el visado Schengen?
2. ¿Por qué Iván necesita el visado? ¿De qué tipo?
3. ¿Es la primera vez que solicita el visado?
4. ¿A dónde se dirigió Iván para solicitar el visado?
5. ¿Qué documentos ha preparado ya?
6. ¿Cuántos días tendrá que esperar?
7. ¿Por qué este plazo puede ampliarse?

d) Imagina que eres un empleado de la embajada de España. Cuenta qué se necesita para solicitar un visado.

7. ¿Tienes un visado? Cuenta cómo lo has obtenido. ¿Dónde lo solicitaste: en una embajada, un consulado o en un Centro de Solicitud de Visados? ¿Qué documentos presentaste? ¿Cuánto tardaste en obtener el visado?



8. a) Lee las réplicas de una conversación telefónica. Ordénalas.

— ¡Perfecto! ¿Y cuántas maletas puedo llevar?

— Una de 20 kilos y también puede llevar equipaje de mano.

Ahora para efectuar la reserva necesito sus datos personales de pasaporte. Después usted tiene que venir a nuestra agencia para pagarlo todo y recoger los billetes.

- Muy bien.
- Agencia «TodoRumbo». Buenas tardes. ¿Qué desea?
- Es perfecto, pero... ¿Es un vuelo sin escala?
- Buenas tardes, necesito información sobre los vuelos a Barcelona.
- ¿Cuándo quiere viajar?
- El 21 de mayo y regresar el 7 de julio.
- ¿Es un viaje de placer o de negocios?
- Visitaré a mi amiga. Pensamos pasar nuestras vacaciones de verano en España, descubriendo Cataluña.
- De ida y vuelta.
- Eso suena genial. Apuesto que será una gran experiencia para vosotras. Bueno, hoy es su día de suerte. Tenemos una especial oferta con TAM-Air.
- ¡Buenas noticias! ¿Cuánto cuesta el pasaje?
- ¿Usted quiere un pasaje de ida o uno de ida y vuelta?
- Eso será 200 euros.
- Sí, no tiene escalas. Es un vuelo directo.

b)   Escucha y comprueba tu respuesta.



9. a) Lee las siguientes expresiones. ¿Recuerdas sus significados?

Reservar una habitación • contratar algún tipo de transporte •
 una habitación doble • una habitación individual •
 un hotel de 3 o 4 estrellas • hospedarse • alojamiento •
 plaza de aparcamiento • hay disponible •
 hotel un poco más económico • inconveniente •
 el desayuno incluido • el régimen de pensión •
 una media pensión • pensión completa •
 buffet libre • efectuar la reserva

b) Antonio quiere pasar las vacaciones en Barcelona y se dirige a una agencia de viajes para reservar el hotel. Lee el diálogo. Complétalo con las expresiones del punto a.

Agente de viajes: Hola, buenos días. ¿En qué puedo ayudarle?

Antonio: Buenos días. Quiero pasar mis vacaciones en Barcelona durante la semana del 20 al 27 de junio, y me gustaría conocer los precios y

Agente de viajes: ¿Tiene previsto también ... para llegar a Barcelona? ¿Tren, avión, bus?

Antonio: No, viajaré hasta allí en mi propio coche. Así que no me hace falta contratar el transporte.

Agente de viajes: De acuerdo. Entonces solo está interesado en la reserva de una habitación de hotel. ¿Sería una ... o ... ?

Antonio: Individual y me gustaría que fuese

Agente de viajes: Bien, para esa ciudad, en concreto, puedo darle precios de algunos hoteles con ese número de estrellas. ¿Dónde le gustaría ... ? ¿En el centro, cerca del mar, en algún barrio en concreto?

Antonio: Me gustaría hospedarme en algún lugar próximo al centro, y si es posible que tuviese ... para dejar mi coche.

Agente de viajes: Veamos ... Aquí está. ... un hotel de 4 estrellas, con aparcamiento, habitaciones individuales con baño, piscina y wifi. El precio es de 125 € por noche solo

Antonio: Uff, se me va de presupuesto. ¿Puede haber otro ... ? No me importa que no tenga piscina.

Agente de viajes: Umm, aquí hay otro de 3 estrellas, a ver ..., que también está situado en el centro. A ver si hay alguna habitación que esté disponible del 20 al 27 de julio. Sí, aquí hay una. Son 53 € por noche, en un hotel de 3 estrellas con aparcamiento, baño individual y mueble bar. La habitación cuenta con unas instalaciones que han sido renovadas hace apenas un año. El único ... es que no tiene muy buenas vistas.

Antonio: Bueno, si es a ese precio y con esas características, me da igual que no tenga buenas vistas. Voy a pasar todo el día paseando por la ciudad y visitando diferentes lugares. ¿Y tiene el ... ?

Agente de viajes: No, el desayuno no está incluido en el precio. Si lo desea, también puedo darle precios para ... o ... en ese mismo hotel.

Antonio: ¿Y qué diferencia hay entre media pensión y pensión completa?


Agente de viajes: Contratando el régimen de media pensión el precio final incluye el alojamiento, el desayuno y una comida más, normalmente la cena. Y con ... completa el precio incluye el alojamiento, desayuno, comida y cena.

Antonio: Pues, me interesaría saber el precio de una media pensión.

Agente de viajes: Umm, el alojamiento y la media pensión en ese hotel sale por 66 € por noche. ... y sin bebidas incluidas. Cada bebida se paga aparte.

Antonio: De acuerdo. Quiero reservar la habitación individual con media pensión. La diferencia de precio que hay entre solo alojamiento y media pensión es relativamente poca.

Agente de viajes: Muy bien, enseguida le tomo nota de sus datos para

- c)  Escucha y comprueba tu respuesta.
- d) Cuenta en nombre de Antonio cómo reservó el hotel en Barcelona. No te olvides de las reglas de la concordancia de tiempos. Utiliza los conectores para que el relato sea lógico y bien ordenado.
- e) Emilio viaja con su mujer. A continuación tienes los detalles del viaje que son importantes para ellos. Busca información en internet sobre algunos hoteles de la zona y compón un diálogo entre el agente de viajes y Emilio.



Destino: Tenerife.

Tipo de turismo: de sol y playa.

Duración del viaje: 7 días en junio.

Transporte para llegar al destino: avión de Madrid.

Hotel: 4 estrellas.

Servicios: wifi gratis, restaurante, traslado al aeropuerto, piscina.

Régimen de comidas: media pensión.

Presupuesto: 1200 euros.

10. a) ¿Sabes qué es una oficina de turismo? ¿A qué se dedica y cómo puede ayudar a los turistas? Lee el texto y contesta a estas preguntas.

Con el auge de internet y las posibilidades que nos ofrece para estar informados, parece que hemos dejado de dar importancia a las oficinas de información turística. Pero por mucha información que nos aporte internet, no hay nada como la que nos muestran las oficinas de información turística locales. Y sobre todo cuando nos encontramos con poca cobertura.

Una oficina de turismo, oficina de información turística o centro de información turística es la organización encargada de proveer información a los turistas potenciales y turistas que visitan un determinado lugar con el fin de facilitar su decisión de viajar,

facilitar su estadía y disminuir el riesgo de experiencias negativas durante su viaje, influyendo positivamente en la imagen del destino turístico. La oficina de turismo suele ser de carácter público y sin fines de lucro, dependiente de organismos públicos con el fin de mantener la neutralidad y calidad de la información.

La información otorgada incluye datos de contacto de prestadores de servicios turísticos tales como alojamientos, agencias de viajes, guías, restaurantes, transportes y otros, como hospitales, cabinas de Internet y teléfonos, vacunas, atractivos, lugares, eventos y actividades de interés, horarios de atención, tarifas, rutas, sugerencias de seguridad y otros datos relevantes para el turista.

Las oficinas de turismo suelen proporcionar materiales informativos gratuitos como mapas, planos y folletos, postales, afiches, recuerdos, vídeos, listados de empresas registradas y otros materiales de interés.

La oficina de turismo suele ubicarse en puntos de concentración de visitantes como aeropuertos, terrapuertos, puertos marítimos y fluviales, plazas principales de la ciudad, cámaras de comercio o local gubernamental.

En Madrid los quioscos de información turística están ubicados en puntos estratégicos de la ciudad tales como Plaza de Callao, Palacio Real, Reina Sofía, Paseo del Prado y Bernabéu. La Oficina de Turismo principal del Ayuntamiento de Madrid es la de Plaza Mayor. Se encuentra en la planta baja de la Casa de la Panadería, la de las pinturas en la fachada, en el número 27 de la plaza. Aquí encontrarás infinidad de folletos informativos, pero también gran cantidad de personas en los mostradores preparadas para resolver dudas e informar a los visitantes. En el Centro se ofrecen mapas para situarte, un amplio listado de exposiciones en marcha, consejos para encontrar tu alojamiento, tarifas de transporte, obras de teatro y musicales, conciertos, parques, deportes, acontecimientos especiales, fiestas y un largo etcétera. También aquí se reservan las visitas guiadas oficiales del Ayuntamiento.

Como el turismo en la ciudad no conoce festivos, las oficinas atienden a los turistas 365 días del año con horarios muy amplios.



b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Cuándo los servicios de las oficinas de turismo se hacen de mucha importancia?
2. ¿Qué tipo de organizaciones son las oficinas de turismo?
3. ¿Cómo puede ayudar una oficina al turista?
4. ¿Qué tipo de información se otorga?
5. ¿Dónde suelen encontrarse?
6. ¿Dónde se ubican las oficinas de turismo en Madrid?
7. ¿Cómo es el horario de las oficinas? ¿Por qué es así?

c) ¿Hay oficinas de turismo en tu ciudad? ¿Sabes, dónde se ubican? Si no hay ¿dónde las colocarías?

11. Completa el diálogo entre un turista y un empleado de oficina de turismo.

Turista: ...

Empleado: Buenos días, sí, claro, ¿qué necesita?

Turista: ...

Empleado: Para llegar al aeropuerto, puede coger el metro o el autobús. Y claro, puede ir en taxi, pero esto resultará un poco caro. ¿Qué medio de transporte prefiere?

Turista: ...

Empleado: Sí, el metro es más rápido y no se arriesga a encontrar atascos.

Turista: ...

Empleado: Sí, aquí cerca encontrará la parada de Tribunal, justo a la vuelta de la esquina. Tiene que coger la línea 10 con dirección Hospital Infanta Sofía y bajar en Nuevos Ministerios. Allí tiene que buscar la línea 8 y llegará al aeropuerto en 20 minutos.

Turista: ...

Empleado: De nada, hasta luego.

Turista: ...



12. a) Para pasar las vacaciones a tope hay que conocer las reglas del buen turista. A continuación tienes 10 reglas básicas. Léelas y ordena según la importancia. ¿Cuáles te parecen muy importantes?

1. Trata de hablar el idioma. Conocer el idioma del país destino te va a ayudar, así que te recomendamos tomar esto como una de

las mejores reglas del buen turista. La comunicación será mejor y te podrán entender más fácil, además, a las personas de algunos países no les gusta que les hablen en otro idioma.

2. Lee algunas reglas del país. Puede ser algo fastidioso, pero es mejor si conoces los asuntos legales del país al que vas a viajar. De esta manera evitarás cualquier problema en el futuro.

3. Aprende las reglas de tránsito. Si vas a alquilar un carro, es mejor que conozcas todas las señales y las normas que hayan allá. Recuerda que en muchos países estas reglas son algo casi sagrado.

4. Respeta los lugares. Si visitas un lugar, tienes el deber de cuidarlo y respetarlo. No puedes dejar botada la basura en la calle, ni tratar mal a los demás, y tampoco puedes hacer todo lo que quieras ahí. Cuando los cuidas y los tratas bien, la experiencia que tengas en el lugar será más inolvidable, bonita y armoniosa.

5. Conoce a los lugareños. La mejor manera de conocer un país es hablando con sus nativos y sus habitantes. Los lugares, costumbres y bellezas que puedes descubrir gracias a ellos, no las conseguirás en otro lugar. Además, puedes hacer una gran amistad.

6. La comida. Cuando sea la hora de comer, te recomendamos probar la comida autóctona del lugar. Solo así estarás conociendo el país y sus tradiciones, factor que no lograrías si vas a las cadenas de comida rápida que están en todos los países.

7. Respetar la cultura. Si escogiste a un determinado país para viajar, es porque su cultura te parecía interesante. Es mejor que seas cuidadoso con este tipo de cosas, sobre todo, si algo en ellos no te parece adecuado. Ten en mente que los prejuicios también son propios a cada cultura.

8. Decidir con antelación qué lugares vas a visitar. Te ahorrará mucho tiempo y molestias. Infórmate sobre los lugares que deseas ver. También es bueno que crees algún plan B por si encuentras algún lugar cerrado.

9. Consigue un mapa. Cuando vas de viaje debes saber dónde estás y cómo llegar a los lugares turísticos. Por eso, es recomendable que consigas un mapa y lo lleves al salir.

10. La vestimenta. Vístete para una aventura. Si vas a caminar mucho, no lleves tacones ni zapatos incómodos, ponte ropa con la que te sientas mejor. Asimismo, recuerda usar ropa que esté más o menos acorde a los lugares que visites.

- b) A continuación tienes unas leyes que es mejor conocer antes de emprender el viaje. Une las leyes con el lugar donde se aplican.

Está prohibido...

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1) el uso de inhaladores nasales sin receta en... | a) Singapur |
| 2) sacar del país corales en... | b) Japón |
| 3) mostrarse en los bikinis fuera de la playa en... | c) Barcelona |
| 4) alimentar a las palomas en... | d) Los Emiratos Árabes Unidos |
| 5) besarse en público en... | e) Venecia, Viena, Singapur |
| 6) ensuciar o consumir chicles en... | f) Egipto |
13. Prepara las recomendaciones para los turistas bielorrusos que quieren viajar a España. ¿Qué destino aconsejarías? ¿Qué documentos son necesarios? ¿Qué tipo de transporte se puede usar? ¿Cómo encontrar el alojamiento?

Lección 3. Un viajero sabio nunca desprecia su propio país

1. a) ¿Sabes qué es el proyecto «Las nuevas siete maravillas del mundo»? Lee los nombres de los monumentos que han ganado el honor de considerarse las nuevas siete maravillas del mundo. ¿Conoces estos lugares? ¿Dónde se encuentran? Mira las imágenes. ¿A qué monumento corresponde cada una de las fotos?

Chichén Itzá • El Coliseo • Petra • El Taj Mahal •
La estatua del Cristo Redentor •
Gran Muralla • Machu Picchu





b) Lee la información y complétala con el nombre del monumento de que se trata.

1. ... es un anfiteatro, construido en el siglo I. Está ubicado en el centro de Roma y fue el más grande de los que se construyeron en el Imperio romano.

2. ... es un importante enclave arqueológico en Jordania, y la capital del antiguo reino nabateo. Fue construida directamente en la roca. El nombre proviene del griego πέτρα que significa *pedra*.

3. ... es uno de los principales sitios arqueológicos de la península de Yucatán, en México. Consistió en una ciudad o un centro ceremonial de la civilización maya, que pasó por diversas épocas.

4. ... es un monumento funerario construido entre 1631 y 1654 por el emperador musulmán Shah Jahan en honor de su esposa favorita. Se estima que en su construcción trabajaron unos 20 000 obreros.

5. ... es una antigua fortificación china, construida y reconstruida entre el siglo V a. C. y el siglo XVI para proteger la frontera norte del Imperio chino. Se calcula que tiene unos 21 200 km de longitud.

6. ... es una antigua ciudad inca, uno de los tesoros más preciados de Perú. Fue construida a mediados del siglo XV y se cree que fue una de las residencias del noveno Inca del Tahuantinsuyo, Pachacútec.

7. ... es una estatua art déco de Jesús de Nazaret con los brazos abiertos mostrando a la ciudad de Río de Janeiro. La estatua está sobre un pedestal de 8 metros y tiene una altura de 30 metros.

c) ¿Cuáles de estos lugares te gustaría visitar? ¿Por qué? ¿Qué podrías hacer y ver en cada uno de estos lugares?

2. a) Muchos turistas que quieren conocer España, empiezan con su capital. Lee las siguientes afirmaciones. ¿Te parecen verdaderas o falsas? Expresa tu opinión. Puedes consultar Internet si hace falta.

1. Madrid ocupa el cuarto puesto en el ranking de las ciudades europeas más pobladas.

2. Los habitantes de Madrid están cansados de los turistas.

3. Los meses más agradables para visitar la capital española son los de verano.

4. Madrid es una de las ciudades españolas con mayores problemas con el aparcamiento.

5. La mejor manera de moverse es usar el transporte público.

6. Los madrileños se sientan en las terrazas muy tarde.

7. Madrid es la ciudad española con más patrimonio histórico.

b) Lee el texto y comprueba tus respuestas. ¿Qué rasgos característicos de Madrid convierten la ciudad en una de las más populares entre los turistas de todo el mundo según tu opinión?

Madrid es una de las mejores ciudades del mundo para vivir: ocupa el puesto 51 en el ranking de las 400 mejores ciudades para residir. Es la sexta ciudad más poblada de Europa (2017), y es un destino muy elegido para vacacionar.

Abierta, hospitalaria, hermosa, divertida... Madrid es una de las ciudades españolas más atractivas para el turista, tanto nacional como extranjero. Y es que la oferta de su patrimonio monumental y natural, de su gastronomía, de su transporte y de sus locales de ocio es muy grande. Estamos ante una ciudad ideal para visitar en familia, con amigos o a solas. Y es que Madrid acoge siempre al que llega con los brazos abiertos.

Las personas que viven en Madrid están orgullosas de ser parte de una ciudad tan cosmopolita. Hoy en día viven 3,3 millones de personas aquí, mientras que toda la población metropolitana asciende a 6,5 millones. Debido a la innumerable cantidad de visitantes anuales, la mayoría de las personas están acostumbradas a los turistas y residentes extranjeros que solicitan ayuda e información acerca de la ciudad.

Madrid posee un clima algo extremo (supera los 35 grados en agosto y puede descender por debajo de 0 en invierno), es seco

y soleado. Los meses de mayo y septiembre son los más agradables en la ciudad. Pero, con ropas adecuadas, una visita será muy agradable durante casi todo el año.

Para la mayoría de las personas que viven en Madrid, el crimen no es una preocupación importante. Si bien puedes encontrar algún carterista (como en la mayoría de las ciudades grandes), si estás atento y vigilas tus pertenencias, no tendrás problema. Encontrarás que la vida en Madrid no es particularmente riesgosa.



En lo que toca al transporte en Madrid el tráfico es complicado y es casi imposible encontrar un espacio para estacionar, por eso trasladarse en auto en Madrid no es el medio más eficiente. Aunque a los españoles les encanta andar en bicicleta, si deseas usarla como tu medio de transporte, debes andar con precaución. Debido al estilo de conducción agitado y propenso a accidentes, viajar en bicicleta puede ser estresante y peligroso. Tomar taxis regularmente puede ser bastante costoso. Sin embargo, cuando se usan con poca frecuencia y en casos de emergencia, son una buena manera de llegar a determinado punto. Finalmente, la mejor manera de moverse es usar el transporte público. El Metro de Madrid es uno de los mejores sistemas de transporte público del mundo. Posee líneas de metro en casi todas las direcciones, lo que la convirtió en la octava red subterránea más larga del mundo en 2013.

En Madrid hay barrios para todas las necesidades y gustos. Muchos de ellos albergan numerosos cafés, bares y pequeños restaurantes, donde los madrileños se sientan en las terrazas hasta altas horas de la noche. El magnífico ambiente hace que todos sus habitantes consideren el espacio público como su segunda casa. Si has estado en Madrid o en cualquier otro lugar de España, habrás notado que esta forma de socializar es una parte firmemente arraigada de la cultura española.

Madrid no es la ciudad española con más patrimonio histórico dado que se convirtió en la capital solo en el siglo XVI. Sin embargo, tiene una importante oferta cultural.

- c) Busca en internet la información sobre los barrios de Madrid. Elige uno y prepara un informe sobre él: cómo es su historia, qué lugares de interés turístico tiene, cómo se puede llegar a estos lugares desde el centro de la capital.

3. ¿Recuerdas los tipos de turismo? ¿Cuáles se puede hacer en España?
4. Lee el texto y di de qué tipo de turismo se trata.

El culto y la esperanza de la fe de cualquier religión han dado lugar a diversas maravillas arquitectónicas que se han convertido en lugares de visita obligada para aquellos devotos y amantes de la cultura que quieran descubrir rincones únicos en el mundo.

España es un país con una historia tan amplia como importante. Sus tierras han sido un crisol¹ de culturas y religiones que han dejado su huella a través de edificios y parajes sin igual. Algunos de estos lugares se han convertido en puntos de peregrinación obligados para los devotos.

La Catedral de Santiago de Compostela es uno de los grandes símbolos del cristianismo en la Península Ibérica y uno de los principales destinos del turismo religioso. Este templo católico alberga, según la tradición, los restos del apóstol Santiago, uno de los 12 apóstoles de Jesucristo, y es el punto final del Camino de Santiago, que reúne a miles de peregrinos al año para recorrer sus sendas.

A lo largo de la geografía peninsular se encuentran varios monasterios que han sido declarados por la UNESCO Patrimonio de la Humanidad: Monasterio de Guadalupe (Guadalupe, Cáceres), Monasterio del Poblet Cataluña (Poblet, Tarragona), Monasterio y Real Sitio de San Lorenzo de El Escorial (El Escorial, Madrid), Monasterios de Yuso y Suso (La Rioja).

La Semana Santa en España es una tradición que se vive de una manera muy especial y uno de los principales viajes religiosos para el turismo nacional y extranjero. Andalucía, con sus pasos de Sevilla, Málaga o Córdoba, entre otros, se ha convertido en un destino fundamental para aquellos que quieran disfrutar de procesiones y tronos únicos en el mundo.

¹ **crisol** — плавильный котел / плавильны кацёл

1. ¿Qué lugares y por qué se convirtieron en los de visita obligada?
2. ¿Por qué se llaman las tierras de España «un crisol de culturas y religiones»?
3. ¿Qué templo católico de España es uno de los grandes símbolos del cristianismo y el destino principal de peregrinación?

4. ¿A dónde se dirigen los turistas para disfrutar de procesiones y tronos únicos en el mundo durante la Semana Santa?

5. ¿Qué monasterios de España han sido declarados por la UNESCO Patrimonio de la Humanidad? Busca en el mapa dónde se encuentran.

5. a) Lee el texto y haz las tareas dadas a continuación.



El Camino de Santiago es un conjunto de rutas que pasan por Europa y España y terminan en Santiago de Compostela. En la catedral de esta ciudad se cree que están los restos de Santiago. Hay distintas rutas para peregrinar hasta Santiago de Compostela como Camino del Norte, el Camino Portugués, la Vía de la Plata, el Camino Primitivo o el Camino Inglés. Pero el Camino Francés que puede realizarse en solo 6 días es el que tiene más peregrinos y más servicios. Cruza los Pirineos desde Francia y pasa por Burgos y León. La distancia de esta ruta más corta es de aproximadamente 111 kilómetros, que incluye pernoctar en hostales, hoteles o posadas, las cuales garantizan el mejor descanso y así emprender la marcha con la mejor actitud cada día. El itinerario es fascinante y desde el inicio pueden conocerse importantes monasterios, como la Capilla de San Lázaro o el Monasterio de La Magdalena.

Las personas que recorren el Camino se llaman peregrinos y suelen caminar etapas de unos 20 o 25 km diarios. Desde anti-

güedad las señas de identidad más habituales de los peregrinos era la concha de vieira y el bordón o bastón. Hoy en día, los peregrinos suelen llevar mochila, chubasquero, gorra y bastón de trekking.

El recorrido está señalizado con flechas amarillas y también con conchas de vieira para que sea fácil orientarse.

Los que recorren el Camino de Santiago llevan una credencial del peregrino. Se trata de un documento que va enseñando en los distintos lugares por donde pasan, como iglesias, albergues, bares, etcétera. Los peregrinos emocionan cuando llegan al final del camino, pisan la plaza principal de Santiago y ven la fachada de la catedral. En la oficina del peregrino de Santiago de Compostela los peregrinos reciben un documento llamado Compostela. Para conseguir la Compostela, el peregrino debe haber cumplido tres requisitos básicos: hacer el Camino con motivos religiosos o espirituales, haber recorrido cualquiera de las Rutas Jacobeas al menos 100km si es a pie y 200km si es en bicicleta. Es recomendable dedicar un día o dos para ver bien la Catedral y la



ciudad. La Catedral es una joya artística del románico con una magnífica fachada. Hay una tradición que consiste en abrazar por la espalda, como por sorpresa, la escultura del Apóstol. Es uno de los pocos rituales de los peregrinos que se conservan desde los inicios de la peregrinación a la Catedral de Santiago de Compostela. El abrazo al Apóstol constituye el fin del Camino, la llegada a la meta de cada peregrino y representa ese momento de agradecimiento, por haber sido ayudado por el Apóstol durante el Camino.

El casco antiguo de Santiago de Compostela es muy bonito con palacios, edificios de piedra, calles con soportales y rincones encantadores. Como la ciudad ha estado recibiendo peregrinos durante siglos encontrarás numerosos edificios religiosos en sus calles. La UNESCO ha declarado Patrimonio de la Humanidad el casco antiguo de Santiago de Compostela y también el Camino de Santiago.

- b) Mira las imágenes. Comenta qué significan o a qué se refieren.



6. a) ¿Qué tipo de turismo hacen los turistas que buscan *el pintxo de bonito*, *el marmitako* o *el aspencat*? Lee el texto y contesta a esta pregunta.

Si estás pensando en hacer una escapada y disfrutar de los manjares españoles, estos son algunos de los lugares que no puedes perderte:

1. Aranda de Duero — Burgos

Situada en la provincia de Burgos, Aranda de Duero tiene un encanto especial. En sus suelos se encuentra una red de bodegas de más de ocho siglos de tradición.

Aranda se ha convertido en un lugar clave para el turismo gastronómico, ya que además de ofrecer la Denominación de Origen Ribera de Duero en sus vinos, en Aranda se encuentra la única Denominación de Origen de Cava de Castilla y León. Y por supuesto no puedes perderte la morcilla de Aranda y el lechazo asado, otro de los manjares de la cocina castellanoleonesa.

2. Trujillo — Cáceres

Su paisaje de robles y castaños, su situación privilegiada para la observación de aves y sus históricos edificios, han hecho que





Trujillo sea considerado uno de los pueblos más bonitos de España y uno de los que más turismo gastronómico atrae gracias a su producto fundamental: el queso. Con una larga tradición artesanal, en Trujillo se pueden degustar

quesos tan importantes como la torta del Casar, los quesos de Ibores o los de La Serena.

3. Jaca — Huesca

Jaca es un punto de obligada visita para el turismo gastronómico.

Después de disfrutar de la belleza del sitio, es obligado probar las mayores delicias de la cocina tradicional aragonesa, donde el cordero, los embutidos y los quesos artesanos conquistan a todo adepto al turismo gastronómico.



Tampoco hay que olvidarse de los bocados más dulces. Las trenzas, los dobladillos y los lazos son algunas de las elaboraciones más tradicionales de Jaca, que cuenta con varios premios nacionales de repostería dentro de sus fronteras.

4. Denia — Alicante



Denia es uno de los lugares especiales que se puede visitar en la Comunidad Valenciana. Elegida Ciudad Creativa de la Gastronomía por la UNESCO en 2015, título que solo ostentan ocho ciudades en todo el mundo, Denia se ha convertido en un punto de referencia para la gastronomía de todo el mundo.

En Denia se combinan los mejores productos del mar, entre los que destaca la autóctona gamba roja, con los productos más tradicionales de la huerta, que convierten platos tan tradicionales como el arroz a banda, las caldejetas de pescado o el aspencat en el mayor reclamo para el turismo gastronómico.

5. Pozoblanco — Córdoba

En Pozoblanco se produce uno de los productos más importantes de la cocina mediterránea: el aceite. El principal atractivo para el turismo gastronómico en esta localidad cordobesa es poder observar su extenso paisaje de olivos y visitar



sus almazaras, lugares donde se lleva a cabo todo el proceso de producción del aceite.

Tras un buen aceite de oliva, no puedes dejar de probar el delicioso jamón ibérico de bellota y visitar el inigualable marco natural en el que se crían sus cerdos.

6. Bermeo — Vizcaya

Si hablamos de turismo gastronómico no podemos olvidarnos del País Vasco. Nos detenemos en la costa de Vizcaya para degustar el auténtico sabor de los puertos vascos en Bermeo, uno de los lugares con mayor tradición pesquera. Tras visitar el precioso casco antiguo de Bermeo y comer un buen pintxo de bonito en el puerto, es el momento de probar su especialidad: el marmitako. Este delicioso guiso hecho con bonito y patata tan tradicional en la cocina vasca, es uno de los mejores que puedes probar en toda la comunidad.



b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Dónde se puede probar los mejores vinos y la cava españoles?
2. ¿Qué lugar es famoso por su morcilla y lechazo asado?
3. ¿Qué lugares son de visita obligatoria para los apreciadores de queso?
4. ¿A dónde hay que ir para disfrutar de los mejores platos de cordero, embutidos y de quesos artesanos?
5. ¿Qué lugares cuentan con mayor tradición pesquera?

c) ¿Qué lugar de los mencionados en el texto te gustaría visitar? ¿Por qué?

7. Lee la frase Carlo Goldoni que está en el título de esta lección. ¿Cómo la entiendes?
8. Mira la imagen. Analiza la información del Comité Nacional de Estadística de Belarús y del Ministerio de Deporte y Turismo de Belarús sobre la actividad turística en el año 2019. Contesta a las preguntas dadas a continuación.

1. ¿Cuántas organizaciones de turismo hubo en Belarús en 2019?

2. ¿Qué destinos fueron los más populares entre los turistas bielorrusos?

3. ¿En el año 2019 cómo fue la cantidad de los bielorrusos que habían preferido viajes organizados?

4. ¿De dónde vinieron los turistas para conocer nuestro país?

5. ¿Cuántos días por término medio pasan los bielorrusos en el extranjero?

6. ¿Por qué la estancia media de los huéspedes extranjeros fue 5 días?

TURISMO EN BELARÚS

En Belarús para principios de 2019 la actividad turística la ejercían 1482 organizaciones, sus servicios los aprovecharon más de 2 millones de turistas y excursionistas.



En Belarús en 2018 trabajaron 2054 sujetos del agroecoturismo. Sus servicios los aprovecharon 422 300 personas. Los ciudadanos de Belarús representaron el 90 %

9. a) ¿Qué tipos de turismo te parecen más desarrollados en Belarús? Lee el texto y haz las tareas dadas a continuación.

La naturaleza virgen de Belarús, los bosques y los pantanos singulares atraen a los partidarios del ecoturismo de todo el mundo. En el país hay cuatro parques nacionales: «Belovezhskaya Pushcha», «Lagos de Bráslav», «Prípiatsky», «Narochanski». La reserva de biosfera Berezinsky es el territorio protegido por el gobierno y el complejo turístico más interesante. Además de los parques nacionales y el sistema de reserva Berezinski, las áreas protegidas incluyen 85 reservas republicanas y 348 reservas locales, 305 sitios naturales a nivel estatal y 542 sitios naturales a nivel regional. Todos los parques nacionales ofrecen a los turistas paseos por senderos ecológicos. Una vez que usted pasa por el sendero en el territorio del complejo natural «Lagos Azules», respira profundamente el olor de agujas de pino y del bosque, admira los lagos del grupo Boldukski y sube a la torre de observación cerca del pequeño lago Glúbelka, para siempre quedará cautivado por la belleza de la naturaleza bielorrusa.


Hoy en día Belarús atrae a los aficionados al turismo médico. La gente viene aquí para relajarse, restablecer las fuerzas y mejorar su salud en los balnearios. Belarús cuenta con una base bien desarrollada de balnearios que se especializan en el tratamiento de muchas enfermedades. Los factores climáticos y las tradiciones curativas a base de hierbas medicinales, la presencia de aguas minerales y los barro curativos atraen a los turistas a los balnearios de Belarús. En total en el país funcionan cerca de 30 balnearios de diversos tipos y todos disponen de equipos más modernos de diagnóstico y tratamiento.

El turismo rural en Belarús es la oportunidad de volver a sus raíces, conocer las características etnográficas de cada región de Belarús, y además, sumergirse en una vida simple rural que fluye a ritmo lento y medido. Precisamente así vivieron nuestros abuelos y bisabuelos. Aquí, en los rincones perdidos de Belarús, se puede sentir el espíritu de la eternidad. Aquí flotan olores extraordinarios de la hierba recién cortada y del heno en el verdadero heno, del pan recién horneado y prados en flor. El turismo rural es también leche fresca y queso casero, huevos caseros obtenidos directamente de la gallina, y no comprados en el supermercado cercano. Hoy día el turismo rural de Belarús está en auge: en el país hay cerca de 1.500 fincas rurales. La mayoría de ellas se encuentra en las

zonas cercanas a ríos pintorescos, lagos y bosques, y sus dueños no sólo proporcionan el alojamiento, sino también pueden organizar las excursiones por la zona.

En muchas fincas rurales de Belarús se celebran festivales originales que atraen a los aficionados al turismo de eventos. En el distrito de Rasony se celebra el festival de turismo rural «Zaborski Festival» y el festival de los caballos bielorrusos. La finca «En la calle Zaréchnaya» (el distrito de Kobrin, región de Brest) es sede de la competición culinaria tradicional «Dulces de Polesie», en la aldea Kamarovo (el distrito de Miádel, región de Minsk) se celebra la feria de artesanía local «Kamarovo, círculo de días». La finca «Peschani Béreg» (el distrito de Býjov, región de Moguiliiov) a finales del verano invita a todos los pescadores y los aficionados a canciones de bardos a la «Gran bardo-pesca».

b) Elige uno de los destinos mencionados en el texto y prepara un breve informe sobre este lugar. Acompáñalo con las fotos.

10. a)  Mira el video sobre qué ver en Minsk. Apunta los lugares de interés turístico mencionados en el video. ¿A qué lugares se refieren las siguientes frases?



1. Conmemora la liberación del país del yugo de los nazi.
2. Alberga en su interior más de 8 millones de tomos y es el depósito legal de todas las obras editadas en Belarús.
3. Una iglesia pintoresca y sencilla en el estilo neorromántico.
4. El proyecto original no fue terminado por falta del presupuesto.
5. Parque, dedicado a un escritor ruso, un lugar perfecto para pasar el tiempo con toda la familia.
6. Uno de los jardines más grandes de Europa e institución dedicada a conservación de distintas especies vegetales del país.

b) ¿Conoces todos estos lugares? ¿Hay algo que no sabías sobre ellos? ¿Quieres añadir algún lugar más a este vídeo?

11. a) Lee el diálogo. ¿De qué ciudad es Ígor?

- ¡Ha, Tomás! ¿Qué tal estás, amigo?
- ¡Hola, Ígor! Me alegro mucho de oírte.
- Mira, mis padres y yo ya estamos planeando las vacaciones.

Y sabes, se nos ocurrió invitaros, a tu familia y a ti, a pasar este verano en Belarús. ¿Qué te parece?

— Me suena genial. Ya sabes que siempre hemos querido visitar tu ciudad natal, pero cada vez tuvimos algunos inconvenientes ... ¿Y qué vamos a hacer?

— Primero vamos a visitar el museo de Marc Chagall.

— ¡Perfecto! Visitamos su museo en Niza el año pasado y este año veremos la casa donde pasó su infancia.

— No olvides que el museo está ubicado en dos edificios. Además de su casa también comprende el Centro de Arte Marc Chagall que cuenta con más de 300 obras del pintor. Pero nuestra ciudad no es solo este museo. Hoy en día nuestra provincia cuenta con más de 550 recorridos turísticos.

— ¡No me digas! Sabía que vives en un país con una historia muy larga y rica, pero ...

— Mira, en julio en mi ciudad se celebra el festival internacional de arte «Slaviansky Bazar» que goza de mucha fama no solo entre los turistas sino también entre sus habitantes. También es menester que visitemos la antigua ciudad de Pólotsk, famosa por su iglesia y la catedral. Allí también está la Piedra de Borís. Hay que tocarla, pedir un deseo y la hace realidad.

— Parece que en estas vacaciones vamos a hacer el turismo cultural.

— ¡Y también el ecoturismo! ¿Recuerdas qué te he contado sobre los lagos de Bráslav?

— Sí, que es un conjunto de más de 70 lagos, que el agua es muy limpia y que la naturaleza es muy bonita.

— Pues, vamos a pasar unos días en uno de los paradores de la región. Descansaremos en las condiciones naturales, montando bicicletas y haciendo diferentes recorridos por la zona. Además, es un paraíso para tales pescadores como nosotros.

— ¡Mi padre sueña con pescar una anguila! Imagino cuántas fotos vamos a sacar durante esta aventura. Me parece perfecto alejarse del bullicio de la ciudad y pasar unos días lejos de la civilización.

— ¡No lo dudes! ¡Lo pasaremos a tope!

b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Ha visitado Tomás Vítebsk ya?
2. ¿Por qué Tomás quiere visitar el museo de Marc Chagall?

3. ¿Qué evento musical se celebra en junio en Vítebsk?
4. ¿Cómo atrae a los turistas la ciudad de Pólotsk?
5. ¿Dónde van a pasar unos días después disfrutando de la naturaleza?

- c) Escribe una carta en nombre de Tomás, en la cual el chico cuenta a su primo Javi cómo pasó sus vacaciones en Vítebsk.
- d) Invita a Tomás a tu pueblo o a algún otro pueblo de nuestro país. Comón este diálogo con tu compañero.

12. a) ¿Se hace el turismo religioso en Belarús? ¿Conoces algunos destinos de este tipo de turismo?

Belarús durante mucho tiempo ha sido «el cruce de caminos» europeos, por eso en sus tierras se puede ver iglesias católicas y ortodoxas, sinagogas, mezquitas tártaras, iglesias de madera de los viejos creyentes. Todo esto despierta el interés de los aficionados a la historia y arquitectura.

Cada año miles de peregrinos visitan el monasterio ortodoxo bielorruso más grande, el Monasterio de la Asunción de Zhiróvichi, donde se conserva el icono milagroso de la Virgen María de Zhiróvichi. En el año 2020 se celebró el 550 aniversario del hallazgo del icono milagroso de la Virgen María de Zhiróvichi y el 500 aniversario de la fundación del Monasterio de la Asunción de Zhiróvichi.

El 13 de septiembre se celebra la fiesta patronal de Nuestra Señora de Yúrovichi. Cada año este día en honor a la milagrosa imagen se celebra la procesión que va desde Mózyr hasta Yúrovichi.

Cada año, a principios de julio, miles de peregrinos acuden a la modesta aldea Budslau, donde en la magnífica iglesia barroca se guarda el milagroso icono de la Madre de Dios de Budslav.

A 15 kilómetros de la ciudad de Slónim en la región de Grodno en la aldea de Sýnkovichi está situada la iglesia de San Miguel,

uno de los templos ortodoxos más antiguos de Belarús. La iglesia fue construida en el siglo XV. La leyenda dice que el gran duque Vytautas fundó aquí una iglesia para agradecer el salvamento de la persecución de las tropas de Jogaila.



Hoy en día vienen a la iglesia los creyentes para rezar ante la copia del icono de Virgen María. La imagen fue pintada en la Montaña sagrada Athos en Grecia especialmente para la iglesia de San Miguel de Sýnkovichi. A pesar de que es la copia, el icono se considera milagroso porque cura a las personas afectadas por enfermedades oncológicas. En la iglesia se guarda «El libro de los testimonios de las sanaciones milagrosas» en el cual la gente cuenta sobre sus experiencias.



- b) ¿Te gustaría visitar alguno de estos lugares? ¿Cuál aconsejarías a los turistas visitar en primer lugar?
13. Prepara con tus amigos la información sobre el turismo en Belarús. ¿Qué destinos podéis aconsejar para hacer uno u otro tipo de turismo? ¿Qué actividades turísticas se ofrecen? ¿Qué actividades podéis proponer vosotros para atraer a los turistas a Belarús?



14. Prepara un folleto informativo o un pequeño vídeo sobre tu pueblo o sobre alguna región de Belarús. Busca la información interesante para turistas españoles.

VOCABULARIO MÍNIMO DE USO CONVERSACIONAL

PARA HABLAR SOBRE DISTINTOS TIPOS DE TURISMO

- atraer a los turistas** — привлекать туристов / прывабліваць турыстаў
ser uno de los motores de la economía — быть одной из движущих сил экономики / быць адной з рухальных сіл эканомікі
hacer turismo — заниматься туризмом / займацца турызмам
empaparse de las reglas y normas de otras culturas — проникнуться правилами и нормами другой культуры / пранікнуцца правіламі і нормаў іншай культуры
turismo deportivo — спортивный туризм / спартыўны турызм
turismo cultural — культурный туризм / культурны турызм
ecoturismo — экотуризм / экатурызм
agroturismo — агротуризм / агратурызм
turismo médico — медицинский туризм / медыцынскі турызм
turismo gastronómico — гастрономический туризм / гастронамічны турызм
turismo de sol y playa — пляжный туризм / пляжны турызм
turismo educativo — образовательный туризм / адукацыйны турызм
turismo mochilero — пеший туризм (*дословно*: с рюкзаком) / пешы турызм (*даслоўна*: з заплечнікам)
turismo religioso — религиозный туризм / рэлігійны турызм
turismo espacial — космический туризм / касмічны турызм
turismo de masas — массовый туризм / масавы турызм
turismo virtual — виртуальный туризм / віртуальны турызм

PARA HABLAR EN LA AGENCIA DE VIAJES

- la reserva del pasaje de ida y vuelta** — бронирование билетов в обе стороны / браніраванне квіткоў у абодва бакі
el visado de una entrada, dos entradas o múltiples entradas — виза с однократным въездом, с двукратным въездом или многократным въездом / віза з аднаразовым уездам, двухразовым уездам або шматразовым уездам
el tipo de visado — тип визы / тып візы
la embajada — посольство / пасольства
el consulado — консульство / консульства
solicitar un visado — подать документы на визу (*дословно*: запросить) / падаць дакументы на візу (*даслоўна*: запытаць)
expirar el visado — заканчиваться (о сроке визы) / заканчвацца (пра тэрмін візы)

MODO SUBJUNTIVO СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Сослагательное наклонение (*modo subjuntivo*) называется нереальным, так как глаголы, имеющие эти формы, обозначают нереальные, сомнительные, желательные, возможные действия, относящиеся к настоящему, прошедшему или будущему времени. По характеру выражаемых действий сослагательное наклонение в испанском языке соответствует сослагательному наклонению в русском языке, хотя между ними есть очень важные отличия. Так, в русском языке сослагательное наклонение имеет только одну форму, которая образуется путем использования формы глагола в прошедшем времени и союза *чтобы* или частицы *бы* (*б*).

Например:

Я прошу (просил, попрошу), **чтобы** ты мне **помог**. Мы **бы** пошли с вами (сейчас, вчера, завтра), но у нас срочная работа.

Единственной форме сослагательного наклонения в русском языке соответствуют четыре формы сослагательного наклонения в испанском языке, а также две формы условного наклонения.

Presente de subjuntivo, *pretérito imperfecto de subjuntivo* передают незаконченный характер действий, в то время как *pretérito perfecto de subjuntivo* и *pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo* обозначают действия, завершившиеся и предшествовавшие другим действиям.

Формы испанского сослагательного наклонения не имеют четкого временного значения, так как обозначаемые ими действия носят нереальный характер. Диапазон их употребления очень широк, и не всегда временное значение формы соответствует ее названию. Как правило, *presente de subjuntivo* и *pretérito imperfecto de subjuntivo* выражают настоящие и будущие действия относительно момента, с которым соотносятся. *Pretérito perfecto de subjuntivo* и *pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo* могут обозначать как предшествующие, так и последующие завершившиеся действия относительно какого-то момента в настоящем (*pretérito perfecto*) или в прошлом (*pretérito pluscuamperfecto*).

Использование той или иной формы сослагательного наклонения в испанском языке зависит от временного плана всей ситуации, синтаксической структуры фразы, а также от целого ряда других факторов, определяющих нереальный характер действия, и самое главное — субъективную оценку выражаемых действий говорящим.

Употребление сослагательного наклонения регламентировано определенными грамматическими правилами. Знание и понимание этих правил являются обязательными условиями правильного употребления субхунтива.

Presente de subjuntivo и imperfecto de subjuntivo в испанском языке, как правило, употребляются в сложноподчиненных предложениях в различных видах придаточных. Оба времени обозначают действия, которые происходят одновременно с действием, выраженным глаголом в главном предложении, или произойдут после этого действия.

Если действие в главном предложении выражено глаголом, стоящим в presente, futuro, pretérito perfecto de indicativo или modo imperativo, в придаточном предложении употребляется presente de subjuntivo.

Если в главном предложении глагол стоит в pretérito imperfecto, indefinido, pluscuamperfecto de indicativo или potencial simple, то в придаточном предложении используется imperfecto de subjuntivo.

Например:

No creo / no creeré / no he creído que Elena **venga** a vernos.

No creí / no creía / había creído / no creería que Elena **viniera** a vernos.

Для обозначения действий, предшествовавших действию, о котором идет речь в главном предложении, используются:

1) pretérito perfecto de subjuntivo, если действие в главном предложении выражено глаголом, стоящим в presente, futuro или pretérito perfecto de indicativo;

2) pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo, если действие в главном предложении выражено глаголом, стоящим в pretérito imperfecto, indefinido, pluscuamperfecto de indicativo или potencial simple.

Оба времени образуются с помощью личных форм вспомогательного глагола *haber* и причастия смыслового глагола.

При образовании pretérito perfecto de subjuntivo глагол *haber* спрягается в presente de subjuntivo.

Лицо	I спряжение	II спряжение	III спряжение
yo	haya comprado	haya comido	haya vivido
tú	hayas comprado	hayas comido	hayas vivido
él, ella, usted	haya comprado	haya comido	haya vivido
nosotros, -as	hayamos comprado	hayamos comido	hayamos vivido
vosotros, -as	hayáis comprado	hayáis comido	hayáis vivido
ellos, ellas, ustedes	hayan comprado	hayan comido	hayan vivido

При образовании pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo глагол *haber* спрягается в imperfecto de subjuntivo.

Лицо	I спряжение	II спряжение	III спряжение
yo	hubiera / hubiese comprado	hubiera / hubiese comido	hubiera / hubiese vivido
tú	hubieras / hubieses comprado	hubieras / hubieses comido	hubieras / hubieses vivido
él, ella, usted	hubiera / hubiese comprado	hubiera / hubiese comido	hubiera / hubiese vivido
nosotros, -as	hubiéramos / hubiésemos comprado	hubiéramos / hubiésemos comido	hubiéramos / hubiésemos vivido
vosotros, -as	hubierais / hubieseis comprado	hubierais / hubieseis comido	hubierais / hubieseis vivido
ellos, ellas, ustedes	hubieran/ hubiesen comprado	hubieran/ hubiesen comido	hubieran/ hubiesen vivido

Например:

Me alegro de que Elena **haya venido** ya.

Me alegría de que Elena **hubiera venido** ya.

Употребление сослагательного наклонения в самостоятельных предложениях

Как правило, сослагательное наклонение употребляется в придаточных предложениях, однако иногда оно также может быть использовано в самостоятельных предложениях.

Modo subjuntivo употребляется в простых предложениях для выражения просьбы, пожелания, предположения, а также в приказаниях и лозунгах.

1. В самостоятельных предложениях желание, просьба, разрешение или приказ с помощью сослагательного наклонения направляются адресату не напрямую, а косвенно. В этом случае глаголу предшествует союз *que*, который переводится как частица *пусть*.

Например:

¡**Que entren** estos señores! — Пусть войдут эти сеньоры!

¡**Que usted** se alivie pronto! — Поправляйтесь скорее! (дословно: Пусть Вы поправитесь скоро!)

¡**Que Juan traiga** el diccionario! — Пусть Хуан принесет словарь!

В лозунгах и разговорной речи союз *que* может опускаться, но он легко угадывается, так как простое предложение по сути является придаточным дополнительным с опущенным главным предложением, содержащим глагол волеизъявления.

Например:

¡**Viva España!** (Queremos que viva España.) — Да здравствует Испания! (дословно: Мы хотим, чтобы Испания здравствовала.)

2. Когда сослагательное наклонение употребляется в простом предложении для выражения сомнительного, предположительного или возможного действия, то глагол обязательно употребляется с одним из наречий, выражающих сомнение, предположение или возможность: *quizá(s)*, *tal vez*, *acaso*, которые переводятся на русский язык как *возможно*, *может быть*, *пожалуй*, *наверное*.

При этом для обозначения сомнительного, предположительного или возможного действия, которое является одновременным или будущим относительно настоящего момента, используется *presente de subjuntivo*.

В случае, если это действие соотносится с другим действием в прошлом, глагол ставится в соответствующую форму *imperfecto de subjuntivo*.

Для выражения сомнительного, предположительного или возможного действия, которое уже произошло относительно

настоящего момента, используется *pretérito perfecto de subjuntivo*; если же это действие произошло относительно другого действия в прошлом — *pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo*.

Например:

Tal vez todo esté bien. — Наверное, все хорошо. (Наверное, все будет хорошо.)

Quizá hayan llegado ya. — Наверное, они уже приехали.

Tal vez pensara que no le hacían caso. — Наверное, он думал, что они не обращают на него внимания.

Pedro volvió de España muy contento. **Acaso su conferencia hubiera tenido éxito.** — Педро вернулся из Испании очень довольным. Наверное, его лекция имела успех.

Следует запомнить, что если наречия *quizá(s)*, *tal vez*, *acaso* стоят после глагола, то глагол нужно употреблять в изъявительном наклонении.

Сравним:

Tal vez vengan en coche. — Наверное, они приедут на машине.

Vienen, tal vez, en coche. — Наверное, они приедут на машине.

Quizá tuvieran tiempo de hacerlo todo. — Наверное, у них было время все сделать.

Tuvieron tiempo, quizá, de hacerlo todo. — Наверное, у них было время все сделать.

В испанском языке для обозначения сомнительного, предположительного или возможного действия в самостоятельных предложениях довольно часто используется наречие *a lo mejor*, которое переводится на русский язык как *наверное*. После употребления данного наречия следует использовать только изъявительное наклонение.

Сравним:

A lo mejor deciden ir en avión. — Наверное, они решат лететь самолетом.

Acaso decidan ir en avión. — Наверное, они решат лететь самолетом.

3. В самостоятельных предложениях сослагательное наклонение также может употребляться для выражения действий, которые имеют желательный характер. В этом случае глагольная форма используется с междометием *¡Ojalá!* (или *¡Ojalá que!*), которое переводится на русский язык как *Хоть бы!*, *Дай бог!*

Для обозначения желательных действий, относящихся к настоящему или будущему, используются *presente de subjuntivo*

и imperfecto de subjuntivo. Причем imperfecto de subjuntivo, имея в этом случае значение настоящего времени, придает действию большую степень пожелания со стороны говорящего и является более экспрессивным.

Например:

¡**Ojalá tenga** una idea, porque a nosotros se nos acabaron! — Хоть бы у него была какая-то идея, потому что наши уже закончились!

¡**Ojalá tuviera** un hermano como usted! — Хоть бы у меня был такой брат, как Вы!

Pretérito perfecto de subjuntivo выражает желаемые действия, относящиеся к прошлому и предшествующие моменту речи.

Например:

Señor González no ha llegado. **Tal vez haya perdido** el avión. — Сеньор Гонсалес не приехал. Наверное, он опоздал на самолет.

Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo выражает желаемые действия, относящиеся к прошлому и поэтому являющиеся абсолютно нереальными, так как время их реализации прошло. По этой причине действия, выражаемые этим временем, имеют характер потерянной возможности или потерянного пожелания.

Например:

¡**Ojalá me lo hubieras dicho** antes!

¡**Ojalá no hubiera ido**!

Временная форма	Пример	Возможность реализации действия	Время реализации действия
Presente de subjuntivo	<i>Ojalá llueva</i>	Возможное	Настоящее / будущее
Pretérito perfecto de subjuntivo	<i>Ojalá haya llovido</i>	Возможное, но не произошедшее к моменту речи	Прошедшее, непосредственно предшествующее моменту речи
Pretérito imperfecto de subjuntivo	<i>Ojalá lloviera</i>	Маловероятное	Прошлое / настоящее / будущее
Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo	<i>Ojalá hubiera llovido</i>	Не произошедшее, нереальное	Прошлое

MODO SUBJUNTIVO УМОЎНЫ ЛАД I

Умоўны лад I (modo subjuntivo) называецца нерэальным, бо дзеясловы, якія маюць гэтыя формы, абазначаюць нерэальныя, няпэўныя, пажаданыя, магчымыя дзеянні, што адносяцца да цяперашняга, прошлага або будучага часу. Па характары дзеянняў, якія выяўляюцца, умоўны лад I у іспанскай мове адпавядае ўмоўнаму ладу ў беларускай мове, але паміж імі ёсць вельмі важныя адрозненні. Так, у беларускай мове ўмоўны лад мае толькі адну форму, якая ўтвараецца шляхам выкарыстання формы дзеяслова ў мінулым часе і злучніка *каб* або часціцы *бы* (*б*). Напрыклад:

Я прашу (прасіў, папрашу), **каб** ты мне **дапамог**. Мы **б пайшлі** з вамі (цяпер, учора, заўтра), але ў нас тэрміновая праца.

Адной форме ўмоўнага ладу ў беларускай мове адпавядаюць чатыры формы ўмоўнага ладу I у іспанскай мове, а таксама дзве формы ўмоўнага ладу II.

Presente de subjuntivo, pretérito imperfecto de subjuntivo перадаюць няскончаны характар дзеянняў, у той час як pretérito perfecto de subjuntivo і pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo абазначаюць дзеянні, якія завяршыліся і папярэднічаюць іншым дзеянням.

Формы іспанскага ўмоўнага ладу I не маюць выразнага часовага значэння, таму што дзеянні, якія імі абазначаюцца, носяць нерэальны характар. Дыяпазон іх ужывання вельмі шырокі, і не заўсёды часовае значэнне формы адпавядае яе назве. Як правіла, presente de subjuntivo і pretérito imperfecto de subjuntivo абазначаюць цяперашнія і будучыя дзеянні адносна моманту, з якім суадносяцца. Pretérito perfecto de subjuntivo і pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo могуць абазначаць як папярэднія дзеянні, так і тыя, якія скончацца ў далейшым адносна нейкага моманту ў цяперашнім часе (pretérito perfecto) або ў мінулым (pretérito pluscuamperfecto).

Выкарыстанне той ці іншай формы ўмоўнага ладу I у іспанскай мове залежыць ад часовага плана ўсёй сітуацыі, сінтаксічнай структуры фразы, а таксама ад цэлага шэрагу іншых фактараў, якія вызначаюць нерэальны характар дзеяння, і самае галоўнае — суб'ектыўную ацэнку дзеянняў, якія абазначаюцца, тым, хто гаворыць.

Ужыванне ўмоўнага ладу I рэгламентавана пэўнымі граматычнымі правіламі. Веданне і разуменне гэтых правіл з'яўляецца абавязковай умовай правільнага ўжывання субхунтыва.

Presente de subjuntivo і imperfecto de subjuntivo ў іспанскай мове, як правіла, выкарыстоўваюцца ў складаназалежных сказах у розных відах даданых. Абодва часы абазначаюць дзеянні, якія адбываюцца адначасова з дзеяннем, выяўленым дзеясловам у галоўным сказе, ці адбудуцца пасля гэтага дзеяння.

Калі дзеянне ў галоўным сказе абазначана дзеясловам, які стаіць у presente, futuro, pretérito perfecto de indicativo або modo imperativo, у даданым сказе ўжываецца presente de subjuntivo.

Калі ў галоўным сказе дзеяслоў стаіць у pretérito imperfecto, indefinido, pluscuamperfecto de indicativo або potencial simple, то ў даданым сказе выкарыстоўваецца imperfecto de subjuntivo.

Напрыклад:

No creo / no creeré / no he creído que Elena **venga** a vernos.

No creí / no creía / había creído / no creería que Elena **viniera** a vernos.

Для абазначэння дзеянняў, што папярэднічалі дзеянню, пра якое ідзе гаворка ў галоўным сказе, выкарыстоўваюцца:

1) pretérito perfecto de subjuntivo, калі дзеянне ў галоўным сказе абазначаецца дзеясловам, які стаіць у presente, futuro або pretérito perfecto de indicativo;

2) pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo, калі дзеянне ў галоўным сказе абазначаецца дзеясловам, які стаіць у pretérito imperfecto, indefinido, pluscuamperfecto de indicativo або potencial simple.

Абодва гэтыя часы ўтвараюцца з дапамогай асабовых форм дапаможнага дзеяслова *haber* і дзеепрыметніка сэнсавага дзеяслова.

Пры ўтварэнні pretérito perfecto de subjuntivo дзеяслоў *haber* спрагаецца ў presente de subjuntivo.

Асоба	I спражэнне	II спражэнне	III спражэнне
yo	haya comprado	haya comido	haya vivido
tú	hayas comprado	hayas comido	hayas vivido
él, ella, usted	haya comprado	haya comido	haya vivido

Асоба	I спражэнне	II спражэнне	III спражэнне
nosotros, -as	hayamos comprado	hayamos comido	hayamos vivido
vosotros, -as	hayáis comprado	hayáis comido	hayáis vivido
ellos, ellas, ustedes	hayan comprado	hayan comido	hayan vivido

Пры ўтварэнні pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo дзеяслоў *haber* спрагаецца ў imperfecto de subjuntivo.

Асоба	I спражэнне	II спражэнне	III спражэнне
yo	hubiera / hubiese comprado	hubiera / hubiese comido	hubiera / hubiese vivido
tú	hubieras / hubieses comprado	hubieras / hubieses comido	hubieras / hubieses vivido
él, ella, usted	hubiera / hubiese comprado	hubiera / hubiese comido	hubiera / hubiese vivido
nosotros, -as	hubiéramos / hubiésemos comprado	hubiéramos / hubiésemos comido	hubiéramos / hubiésemos vivido
vosotros, -as	hubierais / hubieseis comprado	hubierais / hubieseis comido	hubierais / hubieseis vivido
ellos, ellas, ustedes	hubieran/ hubiesen comprado	hubieran/ hubiesen comido	hubieran/ hubiesen vivido

Напрыклад:

Me alegro de que Elena **haya** venido ya.

Me alegría de que Elena **hubiera** venido ya.

Ужыванне ўмоўнага ладу I у самастойных сказах

Як правіла, умоўны лад I ужываецца ў даданых сказах, аднак ён таксама можа быць выкарыстаны ў самастойных сказах.

Modo subjuntivo ўжываецца ў простых сказах для абазначэння просьбы, пажадання, здагадкі, а таксама ў загадах і лозунгах.

1. У самастойных сказах жаданне, просьба, дазвол ці загад з дапамогай умоўнага ладу I перадаюцца адрасату не наўпрост, а ўскосна. У гэтым выпадку дзеяслову папярэднічае злучнік *que*, які перакладаецца як часціца *хай*.

Напрыклад:

¡**Que entren** estos señores! — Хай увойдуць гэтыя сеньёры!

¡**Que usted** se alivie pronto! — Папраўляйцеся хутчэй! (*даслоўна*: Хай Вы паправіцеся хутчэй!)

¡**Que Juan traiga** el diccionario! — Хай Хуан прынясе слоўнік!

У лозунгах і гутарковым маўленні злучнік *que* можа апускацца, але ён лёгка распазнаецца, таму што просты сказ па сутнасці з'яўляецца даданым дадатковым з апушчаным галоўным словам, які ўтрымлівае дзеяслоў волевыяўлення.

Напрыклад:

¡**Viva** España! (Queremos que viva España.) — Хай жыве Іспанія! (*даслоўна*: Мы хочам, каб Іспанія жыла.)

2. Калі ўмоўны лад I ужываецца ў простым сказе для абазначэння няпэўнага, меркаванага або магчымага дзеяння, то дзеяслоў абавязкова ўжываецца з адным з прыслоўяў, што выказваюць сумненне, здагадку або верагоднасць: *quizá(s)*, *tal vez*, *acaso*, якія перакладаюцца на беларускую мову як *магчыма*, *можа быць*, *мабыць*, *напэўна*.

Пры гэтым для абазначэння няпэўнага, меркаванага або магчымага дзеяння, якое з'яўляецца адначасовым або будучым адносна цяперашняга моманту, выкарыстоўваецца *presente de subjuntivo*.

У выпадку, калі гэтае дзеянне суадносіцца з іншым дзеяннем у мінулым, дзеяслоў ставіцца ў адпаведную форму *imperfecto de subjuntivo*.

Для абазначэння няпэўнага, меркаванага або магчымага дзеяння, якое ўжо адбылося адносна цяперашняга моманту, выкарыстоўваецца *pretérito perfecto de subjuntivo*; калі ж гэтае дзеянне адбылося адносна іншага дзеяння ў мінулым — *pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo*.

Напрыклад:

Tal vez todo **esté** bien. — Напэўна, усё добра. (Напэўна, усё будзе добра.)

Quizá **hayan llegado** ya. — Напэўна, яны ўжо прыехалі.

Tal vez **pensara** que no le hacían caso. — Напэўна, ён думаў, што яны не звяртаюць на яго ўвагі.

Pedro volvió de España muy contento. **Acaso** su conferencia **hubiera tenido** éxito. — Педра вярнуўся з Іспаніі вельмі задаволеным. Напэўна, яго лекцыя мела поспех.

Варта запомніць, што калі прыслоўі *quizá (s), tal vez, acaso* стаць пасля дзеяслова, то дзеяслоў трэба ўжываць у абвесным ладзе.

Параўнаем:

Tal vez vengan en coche. — Напэўна, яны прыедуць на машыне.

Vienen, tal vez, en coche. — Напэўна, яны прыедуць на машыне.

Quizá tuvieran tiempo de hacerlo todo. — Напэўна, у іх быў час усё зрабіць.

Tuvieron tiempo, **quizá,** de hacerlo todo. — Напэўна, у іх быў час усё зрабіць.

У іспанскай мове для абазначэння няпэўнага, меркаванага або магчымага дзеяння ў самастойных сказах даволі часта выкарыстоўваецца прыслоўе *a lo mejor*, якое таксама перакладаецца на беларускую мову як *напэўна*. Але пасля гэтага прыслоўя варта выкарыстоўваць толькі абвесны лад.

Параўнаем:

A lo mejor deciden ir en avión. — Напэўна, яны вырашаць ляцець самалётам.

Acaso decidan ir en avión. — Напэўна, яны вырашаць ляцець самалётам.

3. У самастойных сказах умоўны лад I таксама можа выкарыстоўвацца для абазначэння дзеянняў, якія маюць пажаданы характар. У гэтым выпадку дзеяслоўная форма выкарыстоўваецца з выклічнікам *¡Ojalá!* (або *¡Ojalá que!*), які перакладаецца на беларускую мову як *Хоць бы!, Дай Божа!*

Для абазначэння пажаданых дзеянняў, якія адносяцца да цяперашняга або будучага часу, выкарыстоўваюцца *presente de subjuntivo* і *imperfecto de subjuntivo*. Прычым *imperfecto de subjuntivo* ўжываецца ў гэтым выпадку са значэннем цяперашняга часу і надае дзеянню большую ступень пажадання з боку таго, хто гаворыць, а таксама з'яўляецца больш экспрэсіўным.

Напрыклад:

¡**Ojalá tenga** una idea, porque a nosotros se nos acabaron! — Хоць бы ў яго была нейкая ідэя, таму што нашы ўжо скончыліся!

¡**Ojalá tuviera** un hermano como usted! — Хоць бы ў мяне быў такі брат, як Вы!

Pretérito perfecto de subjuntivo выказвае пажаданыя дзеянні, якія адносяцца да мінулага і папярэднічаюць моманту маўлення.

Напрыклад:

Señor González no ha llegado. **Tal vez haya perdido** el avión. —
Сеньёр Гансалес не прыехаў. Напэўна, ён спазніўся на самалёт.

Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo выказвае пажаданыя дзеянні, якія адносяцца да мінулага і таму з’яўляюцца абсалютна нерэальнымі, таму што час іх рэалізацыі прайшоў. Па гэтай прычыне дзеянні, якія маюць такую часавую форму, носяць характар страчанага магчымасці або страчанага пажадання.

Напрыклад:

¡Ojalá me lo **hubieras dicho** antes!

¡Ojalá no **hubiera ido**!

Часавая форма	Прыклад	Магчымасць рэалізацыі дзеяння	Час рэалізацыі дзеяння
Presente de subjuntivo	<i>Ojalá llueva</i>	Магчымае	Цяперашні / будучы
Pretérito perfecto de subjuntivo	<i>Ojalá haya llovido</i>	Магчымае, але якое не адбылося да моманту маўлення	Прошлы, які непасрэдна папярэднічае моманту маўлення
Pretérito imperfecto de subjuntivo	<i>Ojalá lloviera</i>	Мала-верагоднае	Прошлы / цяперашні / будучы
Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo	<i>Ojalá hubiera llovido</i>	Тое, што не адбылося, нерэальнае	Прошлы

PRONOMBRES PERSONALES ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНА В ФУНКЦИИ ПРЯМОГО И КОСВЕННОГО ДОПОЛНЕНИЙ

Личные местоимения в испанском языке сохраняют некоторое подобие склонений. Они могут употребляться в функции прямого и косвенного дополнений.

Прямое дополнение отвечает на вопросы винительного падежа: *кого? что?*

Косвенное дополнение отвечает на вопросы дательного падежа: *кому? чему?*

В указанной функции выступают две формы местоимений: беспредложная (местоимения этой формы, как показывает само название, никогда не употребляются с предлогом) и предложная (местоимения этой формы всегда употребляются с предлогом).

Таблица личных местоимений в функции прямого и косвенного дополнений (беспредложная форма)

Личное местоимение	Прямое дополнение (винительный падеж)	Косвенное дополнение (дательный падеж)
yo — я	me — меня	me — мне
tú — ты	te — тебя	te — тебе
él — он ella — она usted — Вы (м. р.) usted — Вы (ж. р.)	lo (le) ¹ — его la — ее lo (le) ² — Вас (м. р.) la — Вас (ж. р.)	le (se) ³ — ему, ей, Вам
nosotros, -as — мы	nos — нас	nos — нам
vosotros, -as — вы	os — вас	os — вам
ellos — они (м. р.) ellas — они (ж. р.) ustedes — Вы (м. р.) ustedes — Вы (ж. р.)	los (les) ¹ — их (м. р.) las — их (ж. р.) los (les) ² — Вас (м. р.) las — Вас (ж. р.)	les (se) ³ — им, Вам

1. В разговорной речи часто употребляются *le, les* для обозначения лиц, а *lo, los* — для обозначения предметов. *Veo a José. Le veo.* (Вместо *Lo veo.*) *Veo un libro. Lo veo.*

2. Формы прямого дополнения *le* и *les*, соотносимые с местоимениями *usted* и *ustedes*, оказываются предпочтительнее *lo* и *los*. Конструкции типа *tengo mucho gusto de conocerle (a usted)* практически нормативны.

3. Если употребляются одновременно косвенное и прямое местоименные дополнения, то косвенное дополнение третьего лица (*le* и *les*) заменяется на форму *se*. *Le regalo flores a mi mamá. Se las regalo.*

Особенности употребления беспредложной формы личных местоимений

1. Беспредложные формы личных местоимений обычно ставятся перед глаголом.

Например:

Antonio **me** da su cuaderno. — Антонио дает **мне** свою тетрадь.

Te veré en la escuela. — Я увижу **тебя** в школе.

В отрицательных предложениях личные местоимения ставятся непосредственно перед глаголом, то есть после частицы *no*.

Например:

No leo libros. No **los** leo. — Я не читаю книги. Я **их** не читаю.

2. Если в предложении одновременно употребляются два местоимения (одно в функции прямого дополнения, а другое в функции косвенного), то косвенное дополнение всегда предшествует прямому.

Например:

La abuela te prepara la cena. La abuela **te la** prepara. — Бабушка готовит **тебе** ужин. Бабушка **тебе его** готовит.

Mi mamá me manda un correo. Mi mamá **me lo** manda. — Моя мама отправляет **мне** письмо. Моя мама **мне его** отправляет.

3. Если употребляются одновременно косвенное и прямое местоименные дополнения, то косвенное дополнение третьего лица (*le* и *les*) заменяется на форму *se*.

Например:

Le regalo flores a mi mamá. **Se las** regalo. — Я (**ей**) дарю цветы маме. Я **ей их** дарю.

Les escribo cartas a mis abuelos. **Se las** escribo. — Я (**им**) пишу письма дедушке и бабушке. Я **им их** пишу.

4. Так как личное местоимение третьего лица единственного и множественного числа в функции косвенного дополнения может относиться к разным лицам (*él, ella, usted, ellos, ellas, ustedes*), то иногда возникает необходимость пояснить, о ком идет речь. Для этой цели после глагола ставится дополнительно беспредложная форма личного местоимения, уточняющая лицо или предмет, о котором говорится.

Например:

le digo a él — я ему говорю,

le digo a ella — я ей говорю,

le digo a usted — я Вам говорю,
les digo a ellos — я им (м. р.) говорю,
les digo a ellas — я им (ж. р.) говорю,
les digo a ustedes — я Вам говорю.

Соответственно:

se lo digo a él — я это ему говорю,
se lo digo a ella — я это ей говорю и т. д.

5. Если сказуемое выражено инфинитивной конструкцией или конструкцией с герундием, то личное местоимение в функции дополнения может стоять как перед основным глаголом, так и присоединяться к инфинитиву или герундию и употребляться слитно с ними.

Например:

Te quiero escribir una carta.

Quiero escribir**te** una carta.

Te estoy escribiendo una carta.

Estoy escribiéndote una carta.

Te la quiero escribir.

Quiero escribirt**ela**.

Te la estoy escribiendo.

Estoy escribiéndot**ela**.

6. Беспредложная форма ставится после глагола и пишется слитно в утвердительной форме повелительного наклонения.

Например:

Ayúdame. — Помоги **мне**.

Если необходимо употребить сразу два беспредложных местоименных дополнения, то косвенное дополнение непосредственно смыкается с глагольной формой, а прямое — присоединяется к нему.

Например:

Páseme la sal. Pásemela. — Передайте **мне** соль. Передайте **мне ее**.

В отрицательной форме повелительного наклонения беспредложная форма личного местоимения ставится между отрицательной частицей *no* и глаголом и пишется отдельно.

Например:

No **me** ayudes. — Не помогай **мне**.

No **me** pase la sal. No **me la** pase. — Не передавайте **мне** соль. Не передавайте **мне ее**.

7. Если прямое или косвенное дополнения, выраженные существительными, находятся в препозиции по отношению к глаголу, то перед глаголом, как правило, повторяется соответствующая им беспредложная форма личного местоимения.

Например:

Esta película ya la he visto tres veces. — **Этот фильм** я уже видел (его) три раза.

Таблица личных местоимений в функции прямого и косвенного дополнений (предложная форма)

Личное местоимение	Предложная форма личного местоимения в функции прямого и косвенного дополнений соответствует в русском языке любому падежу, кроме именительного
yo — я	Какой-либо предлог + <i>mí</i> Исключение: <i>conmigo</i>
tú — ты	Какой-либо предлог + <i>ti</i> Исключение: <i>contigo</i>
él — он ella — она usted — Вы	Какой-либо предлог + <i>él, ella, usted</i> Исключение: <i>consigo</i>
nosotros, -as — мы	Какой-либо предлог + <i>nosotros, -as</i>
vosotros, -as — вы	Какой-либо предлог + <i>vosotros, -as</i>
ellos — они (м. р.) ellas — они (ж. р.) ustedes — Вы	Какой-либо предлог + <i>ellos, ellas, ustedes</i>

Особенности употребления предложной формы личных местоимений

Формы предложных местоимений не представляют собой никакой сложности, поскольку они все, кроме *mí* и *ti*, совпадают с личными местоимениями.

Местоимения *mí, sí* пишутся с графическим ударением в отличие от притяжательного *mí* — *мой* и условного союза *si* — *если*.

Ударное местоимение *ti* пишется без графического ударения.

В 1-м и во 2-м лице единственного числа личные местоимения с предлогом *con* пишутся слитно: *conmigo* — *со мной*, *contigo* — *с тобой*, *consigo* — *с собой*.

PRONOMBRES PERSONALES

АСАБОВЫЯ ЗАЙМЕННІКІ Ў ФУНКЦЫІ ПРАМОГА І ЎСКОСНАГА ДАПАЎНЕННЯЎ

Асабовыя займеннікі ў іспанскай мове захоўваюць пэўнае падабенства да скланенняў. Яны могуць выкарыстоўвацца ў функцыі прамога і ўскоснага дапаўненняў.

Прамое дапаўненне адказвае на пытанні вінавальнага скло-ну: *каго? што?*

Ускоснае дапаўненне адказвае на пытанні давальнага скло-ну: *каму? чаму?*

У названай функцыі выступаюць дзве формы займеннікаў: беспрыназоўнікавая (займеннікі гэтай формы, як паказвае сама назва, ніколі не ўжываюцца з прыназоўнікам) і прыназоўнікавая (займеннікі гэтай формы заўсёды ўжываюцца з прыназоўнікам).

Табліца асабовых займеннікаў у функцыі прамога і ўскоснага дапаўненняў (беспрыназоўнікавая форма)

Асабовы займеннік	Прамое дапаўненне (вінавальны склон)	Ускоснае дапаўненне (давальны склон)
yo — я	me — мяне	me — мне
tú — ты	te — цябе	te — табе
él — ён ella — яна usted — Вы (м. р.) usted — Вы (ж. р.)	lo (le) ¹ — яго la — яе lo (le) ² — Вас (м. р.) la — Вас (ж. р.)	le (se) ³ — яму, ёй, Вам
nosotros, -as — мы	nos — нас	nos — нам
vosotros, -as — вы	os — вас	os — вам
ellos — яны (м. р.) ellas — яны (ж. р.) ustedes — Вы (м. р.) ustedes — Вы (ж. р.)	los (les) ¹ — іх (м. р.) las — іх (ж. р.) los (les) ² — Вас (м. р.) las — Вас (ж. р.)	les (se) ³ — ім, Вам

1. У гутарковым маўленні ўжываюцца *le, les* для абазначэння асоб, а *lo, los* — для абазначэння прадметаў. *Veo a José. Le veo.* (Замест *Lo veo.*) *Veo un libro. Lo veo.*

2. Формам прамога дапаўнення *le* і *les*, якія суадносяцца з займеннікамі *usted* і *ustedes*, надаецца большая перавага, чым формам *lo* і *los*. Канструкцыі тыпу *tengo mucho gusto de conocerle (a usted)* практычна нарматыўныя.

3. Калі ўжываюцца адначасова ўскоснае і прамое займеннікавыя дапаўненні, то ўскоснае дапаўненне трэцяй асобы (*le* і *les*) замяняецца на форму *se*. *Le regalo flores a mi mamá. Se las regalo.*

Асаблівасці ўжывання беспрыназоўнікавай формы асабовых займеннікаў

1. Беспрыназоўнікавыя формы асабовых займеннікаў звычайна ставяцца перад дзеясловам.

Напрыклад:

Antonio **me** da su cuaderno. — Антонія дае **мне** свой сшытак.

Te veré en la escuela. — Я ўбачу **цябе** ў школе.

У адмоўных сказах асабовыя займеннікі ставяцца непасрэдна перад дзеясловам, гэта значыць пасля часціцы *no*.

Напрыклад:

No leo libros. No **los** leo. — Я не чытаю кнігі. Я **іх** не чытаю.

2. Калі ў сказе адначасова ўжываюцца два займеннікі (адзін у функцыі прамога дапаўнення, а другі ў функцыі ўскоснага), то ўскоснае дапаўненне заўсёды папярэднічае прамому.

Напрыклад:

La abuela te prepara la cena. La abuela **te la** prepara. — Бабуля гатуе **табе** вячэру. Бабуля **табе яе** гатуе.

Mi mamá me manda un correo. Mi mamá **me lo** manda. — Мая мама адпраўляе **мне** ліст. Мая мама **мне яго** адпраўляе.

3. Калі ўжываюцца адначасова ўскоснае і прамое займеннікавыя дапаўненні, то ўскоснае дапаўненне трэцяй асобы (*le* і *les*) замяняецца на форму *se*.

Напрыклад:

Le regalo flores a mi mamá. **Se las** regalo. — Я (**ёй**) дару кветкі маме. Я **ёй іх** дару.

Les escribo cartas a mis abuelos. **Se las** escribo. — Я (**ім**) пішу лісты дзядулі і бабулі. Я **ім іх** пішу.

4. Так як асабовыя займеннікі трэцяй асобы адзіночнага і множнага ліку ў функцыі ўскоснага дапаўнення можа адносіцца да розных асоб (*él, ella, usted, ellos, ellas, ustedes*), то часам узнікае

неабходнасць патлумачыць, пра каго ідзе гаворка. Для гэтага пасля дзеяслова ставіцца дадатковая беспрыназоўнікавая форма асабовага займенніка, якая ўдакладняе асобу або прадмет, аб якім ідзе гаворка.

Напрыклад:

le digo a él — я яму гавару,

le digo a ella — я ёй гавару,

le digo a usted — я Вам гавару,

les digo a ellos — я ім (м. р.) гавару,

les digo a ellas — я ім (ж. р.) гавару,

les digo a ustedes — я Вам гавару.

Адпаведна:

se lo digo a él — я гэта яму гавару,

se lo digo a ella — я гэта ёй гавару і г. д.

5. Калі выказнік абазначаецца інфінітыўнай канструкцыяй або канструкцыяй з герундыем, то асабовы займеннік у функцыі дапаўнення можа стаяць як перад асноўным дзеясловам, так і далучацца да інфінітыва або герундыя і ўжывацца разам з імі.

Напрыклад:

Te quiero escribir una carta.

Quiero escribirt**e** una carta.

Te estoy escribiendo una carta.

Estoy escribiéndot**e** una carta.

Te la quiero escribir.

Quiero escribirt**ela**.

Te la estoy escribiendo.

Estoy escribiéndot**ela**.

6. Беспрыназоўнікавая форма ставіцца пасля дзеяслова і пішацца разам у сцвярдзальнай форме загаднага ладу.

Напрыклад:

Ayúdame. — Дапамажы **мне**.

Калі неабходна ўжыць адразу два беспрыназоўнікавых займеннікавых дапаўненні, то ўскоснае дапаўненне непасрэдна з'яўляецца з дзеяслоўнай формай, а прамое — далучаецца да яго.

Напрыклад:

Pásem**e** la sal. Pásem**ela**. — Перадайце **мне** соль. Перадайце **мне яе**.

У адмоўнай форме загаднага ладу беспрыназоўнікавая форма асабовага займенніка ставіцца паміж адмоўнай часціцай *no* і дзеясловамі і пішацца асобна.

Напрыклад:

No **me** ayudes. — Не дапамагай **мне**.

No **me** pase la sal. No **me la** pase. — Не перадавайце **мне** соль. Не перадавайце **мне яе**.

7. Калі прамое або ўскоснае дапаўненні, якія прадстаўлены назоўнікамі, знаходзяцца ў прэпазіцыі адносна дзеяслова, то перад дзеясловам, як правіла, паўтараецца адпаведная ім прыназоўнікавая форма асабовага займенніка.

Напрыклад:

Esta película ya la he visto tres veces. — **Гэты фільм** я ўжо бачыў (яго) тры разы.

Табліца асабовых займеннікаў у функцыі прамога і ўскоснага дапаўненняў (прыназоўнікавая форма)

Асабовы займеннік	Прыназоўнікавая форма асабовага займенніка ў функцыі прамога і ўскоснага дапаўненняў адпавядае ў беларускай мове любому склону, акрамя назоўнага
yo — я	Які-небудзь прыназоўнік + <i>mí</i> Выключэнне: <i>conmigo</i>
tú — ты	Які-небудзь прыназоўнік + <i>ti</i> Выключэнне: <i>contigo</i>
él — ён ella — яна usted — Вы	Які-небудзь прыназоўнік + <i>él, ella, usted</i> Выключэнне: <i>consigo</i>
nosotros, -as — мы	Які-небудзь прыназоўнік + <i>nosotros, -as</i>
vosotros, -as — вы	Які-небудзь прыназоўнік + <i>vosotros, -as</i>
ellos — яны (м. р.) ellas — яны (ж. р.) ustedes — Вы	Які-небудзь прыназоўнік + <i>ellos, ellas, ustedes</i>

Асаблівасці ўжывання прыназоўнікавай формы асабовых займеннікаў

Формы прыназоўнікавых займеннікаў не ўяўляюць сабой ніякай складанасці, паколькі яны ўсе, акрамя *mí* і *ti*, супадаюць з асабовымі займеннікамі.

Займеннікі *mí, sí* пішуцца з графічным націскам у адрозненне ад прыналежнага *mi* — *мой* і ўмоўнага злучніка *si* — *калі*.

Націскны займеннік *ti* пішацца без графічнага націску.

У 1-й і ў 2-й асобах адзіночнага ліку асабовыя займеннікі з прыназоўнікамі *con* пішуцца разам: *conmigo* — *са мной*, *contigo* — *з табой*, *consigo* — *з сабой*.

CONCORDANCIA DE LOS TIEMPOS СОГЛАСОВАНИЕ ВРЕМЕН

В испанском языке, в отличие от русского и белорусского языков, существуют особые правила согласования временных форм глаголов.

Согласование времен подразумевает соотнесенность одного действия с другим. Действие глагола в главном предложении по отношению к действию глагола в придаточном предложении может выражать одновременность, предшествование и последовательность.

Правило согласования времен распространяется только на сложноподчиненные предложения. Речь идет о согласовании глаголов в роли сказуемых главного и придаточного предложений.

При согласовании времен первостепенное значение имеет принадлежность формы глагола главного предложения к определенной группе времен. В испанском языке все временные формы глагола подразделяются на следующие группы:

1) времена, соотносимые с планом настоящего: *presente de indicativo*, *futuro simple*, *pretérito perfecto* (времена, действующие в период времени, который еще не закончился);

2) времена, соотносимые с планом прошедшего: *pretérito imperfecto*, *pretérito indefinido*, *pretérito pluscuamperfecto*, *potencial simple* (времена, относящиеся к тому периоду времени, который уже прошел).

Исходя из этого согласование времен в испанском языке подчиняется следующим правилам:

1) для выражения одновременности действий используются *presente* (в плане настоящего времени) и *imperfecto* (в плане прошедшего времени);

2) для выражения предшествования служит *pretérito perfecto* (в плане настоящего времени) и *pretérito pluscuamperfecto* (в плане прошедшего времени);

3) для выражения последовательности используется *futuro simple* (в плане настоящего времени) и *potencial simple* (в плане прошедшего времени).

Правила согласования времен одинаковы как для времен изъявительного (*modo indicativo*), так и для времен сослагательного наклонения (*modo subjuntivo*).

Concordancia de los tiempos en el modo indicativo

Oración principal	Oración subordinada		
	Acción simultánea	Acción anterior	Acción posterior
Plan presente <i>Dice</i> (<i>ha dicho, dirá</i>) Он говорит (сказал, скажет),	Presente <i>que pasa sus vacaciones en el mar.</i> что проводит свой отпуск на море.	Pretérito perfecto <i>que ha pasado sus vacaciones en el mar.</i> что провел свой отпуск на море.	Futuro simple <i>que pasará sus vacaciones en el mar.</i> что проведет свой отпуск на море.
Plan pasado <i>Dijo</i> (<i>decía</i>) Он сказал (говорил),	Imperfecto <i>que pasaba sus vacaciones en el mar.</i> что проводит свой отпуск на море.	Pretérito pluscuamperfecto <i>que había pasado sus vacaciones en el mar.</i> что провел свой отпуск на море.	Potencial simple <i>que pasaría sus vacaciones en el mar.</i> что проведет свой отпуск на море.

Concordancia de los tiempos en el modo subjuntivo

Oración principal	Oración subordinada		
	Acción simultánea	Acción anterior	Acción posterior
Plan presente <i>Dudo</i> Я сомневаюсь,	Presente <i>que él lo haga.</i> что он это делает.	Pretérito perfecto <i>que él lo haya hecho.</i> что он это сделал.	Presente <i>que él lo haga.</i> что он это сделает.
Plan pasado <i>Dudaba</i> Я сомневался,	Imperfecto <i>que él lo hiciera.</i> что он это делает.	Pretérito pluscuamperfecto <i>que él lo hubiera hecho.</i> что он это сделал.	Imperfecto <i>que él lo hiciera.</i> что он это сделает.

CONCORDANCIA DE LOS TIEMPOS ДАПАСАВАННЕ ЧАСОЎ

У іспанскай мове, у адрозненне ад рускай і беларускай моў, існуюць асаблівыя правілы дапасавання часавых форм дзеясловаў.

Дапасаванне часоў мае на ўвазе суаднесенасць аднаго дзеяння з другім. Дзеянне дзеяслова ў галоўным сказе ў адносінах да дзеяння дзеяслова ў даданым сказе можа абазначаць адначасовасць, тое, што папярэднічае дзеянню, а таксама паслядоўнасць.

Правілы дапасавання часоў распаўсюджваюцца толькі на складаназалежныя сказы. Гаворка ідзе аб дапасаванні дзеясловаў у ролі выказнікаў галоўнага і даданага сказаў.

Пры дапасаванні часоў першаснае значэнне мае прыналежнасць формы дзеяслова галоўнага сказа да пэўнай групы часоў. У іспанскай мове ўсе часавыя формы дзеяслова падзяляюцца на наступныя групы:

1) часы, суадносныя з планам цяперашняга: *presente de indicativo*, *futuro simple*, *pretérito perfecto* (часы, што дзейнічаюць у перыяд, які яшчэ не скончыўся);

2) часы, суадносныя з планам прошлага: *pretérito imperfecto*, *pretérito indefinido*, *pretérito pluscuamperfecto*, *potencial simple* (часы, што адносяцца да таго перыяду, які ўжо прайшоў).

Зыходзячы з гэтага дапасаванне часоў у іспанскай мове падпарадкоўваецца наступным правілам:

1) для выяўлення адначасовасці дзеянняў выкарыстоўваюцца *presente* (у плане цяперашняга часу) і *imperfecto* (у плане прошлага часу);

2) для выяўлення дзеяння, якое папярэднічае, служыць *pretérito perfecto* (у плане цяперашняга часу) і *pretérito pluscuamperfecto* (у плане прошлага часу);

3) для выяўлення паслядоўнасці выкарыстоўваецца *futuro simple* (у плане цяперашняга часу) і *potencial simple* (у плане прошлага часу).

Правілы дапасавання часоў аднолькавыя як для часоў абвешнага (*modo indicativo*), так і для часоў умоўнага ладу I (*modo subjuntivo*).

Concordancia de los tiempos en el modo indicativo

Oración principal	Oración subordinada		
	Acción simultánea	Acción anterior	Acción posterior
Plan presente <i>Dice</i> (ha dicho, dirá) Ён гаворыць (сказаў, скажа),	Presente <i>que pasa</i> sus vacaciones en el mar. <i>што праводзіць</i> свой адпачынак на моры.	Pretérito perfecto <i>que ha pasado</i> sus vacaciones en el mar. <i>што правёў</i> свой адпачынак на моры.	Futuro simple <i>que pasará</i> sus vacaciones en el mar. <i>што правядзе</i> свой адпачынак на моры.
Plan pasado <i>Dijo</i> (decía) Ён сказаў (гаварыў),	Imperfecto <i>que pasaba</i> sus vacaciones en el mar. <i>што праводзіць</i> свой адпачынак на моры.	Pretérito pluscuamperfecto <i>que había pasado</i> sus vacaciones en el mar. <i>што правёў</i> свой адпачынак на моры.	Potencial simple <i>que pasaría</i> sus vacaciones en el mar. <i>што правядзе</i> свой адпачынак на моры.

Concordancia de los tiempos en el modo subjuntivo

Oración principal	Oración subordinada		
	Acción simultánea	Acción anterior	Acción posterior
Plan presente <i>Dudo</i> Я сумняваюся,	Presente <i>que él</i> lo haga. <i>што ён гэта</i> робіць.	Pretérito perfecto <i>que él</i> lo haya hecho. <i>што ён гэта</i> зрабіў.	Presente <i>que él</i> lo haga. <i>што ён гэта</i> зробіць.
Plan pasado <i>Dudaba</i> Я сумняваўся,	Imperfecto <i>que él</i> lo hiciera. <i>што ён гэта</i> робіць.	Pretérito pluscuamperfecto <i>que él</i> lo hubiera hecho. <i>што ён гэта</i> зрабіў.	Imperfecto <i>que él</i> lo hiciera. <i>што ён гэта</i> зробіць.

ESTILO DIRECTO E INDIRECTO ПРЯМАЯ И КОСВЕННАЯ РЕЧЬ

Согласование времен используется при переводе прямой речи в косвенную.

Estilo directo (прямая речь) — это высказывание, дословно передающее слова автора.

Estilo indirecto (косвенная речь) — это воспроизведение прямой речи в придаточном дополнительном предложении.

В испанском языке при передаче косвенной речи происходят изменения в использовании глагольных времен, местоимений и выражений в соответствии с правилами согласования времен. Поэтому существует определенное соответствие каждого глагольного времени другому глагольному времени, которое заменяет его при передаче косвенной речи.

При переводе из прямой речи в косвенную используется союзное слово *que* для присоединения придаточного дополнительного к главному предложению.

Перевод повествовательных предложений из прямой речи в косвенную

Косвенная речь вводится с помощью глаголов, выражающих:

а) высказывание (*decir, relatar, comunicar, exclamar, replicar, agregar, indicar, explicar, etc.*);

б) приказ, просьбу (*mandar, ordenar, pedir, rogar, etc.*);

в) мнение, суждение (*pensar, comprender, adivinar, creer, saber, opinar, etc.*).

Если глагол, вводящий косвенную речь, стоит в одном из времен плана настоящего или будущего (*presente de indicativo, pretérito perfecto* или *futuro simple*), то временная форма глагола в косвенной речи не меняется.

Например:

Ramón dice: «**Tengo** tiempo para todo». Ramón dice que **tiene** tiempo para todo. — Рамон говорит: «У меня **есть** время на всё». Рамон говорит, что у него **есть** время на всё.

Ramón dice: «**Me irá** al extranjero». Ramón dice que **se irá** al extranjero. — Рамон говорит: «Я **уюду** за границу». Рамон говорит, что он **уюдет** за границу.

Ramón dice: «**He llegado** en tren». Ramón dice que **ha llegado** en tren. — Рамон говорит: «Я **приехал** на поезде». Рамон говорит, что он **приехал** на поезде.

Если глагол, вводящий косвенную речь, стоит в одном из прошедших времен (pretérito indefinido, pretérito imperfecto, pretérito pluscuamperfecto или potencial simple и modo imperativo), то временная форма глагола в косвенной речи меняется согласно правилу согласования времен.

Estilo directo	Estilo indirecto
<p>Presente de indicativo</p> <p><i>Ella dijo: «Soy vuestra maestra».</i></p>	<p>Pretérito imperfecto de indicativo</p> <p><i>Ella dijo que era nuestra maestra.</i></p>
<p>Pretérito perfecto de indicativo</p> <p><i>Ella dijo: «María ha venido tarde».</i></p>	<p>Pretérito pluscuamperfecto de indicativo</p> <p><i>Ella dijo que María había venido tarde.</i></p>
<p>Pretérito indefinido de indicativo</p> <p><i>Ella dijo: «Pasé todo el día trabajando en la huerta».</i></p>	<p>Pretérito pluscuamperfecto de indicativo</p> <p><i>Ella dijo que había pasado todo el día trabajando en la huerta.</i></p>
<p>Pretérito imperfecto de indicativo</p> <p><i>Él dijo: «Era una chica estudiosa».</i></p>	<p>Pretérito imperfecto de indicativo</p> <p><i>Él dijo que ella era una chica estudiosa.</i></p>
<p>Futuro simple</p> <p><i>Él dijo: «Iré al cine».</i></p>	<p>Potencial (condicional) simple</p> <p><i>Él dijo que iría al cine.</i></p>
<p>Imperativo</p> <p><i>Él dijo: «Dame tu cuaderno».</i></p>	<p>Imperfecto de subjuntivo</p> <p><i>Él dijo que le diera mi cuaderno.</i></p>

При переводе прямой речи в косвенную происходят следующие изменения:

1) замена наречий времени:

hoy	aquel día
mañana	al día siguiente
ayer	el día anterior
ahora	entonces

esta noche	aquella noche
esta vez	aquella vez
la semana que viene	la semana siguiente
dentro de dos años	al cabo de dos años
hace	hacía

2) замена наречия места *aquí* → *allí*;

3) замена указательных местоимений:

este / esta → *aquel, ese / aquella, esa*;

estos / estas → *aquellos, esos / aquellas, esas*.

Например:

Carmen dijo: «Ayer tradujo este texto». — Carmen dijo que **el día anterior** había traducido aquel texto.

La madre me advirtió: «Dejo tu bolsa aquí». — La madre me advirtió que dejaba mi bolsa **allí**.

La maestra dijo: «Ese chico tiene un carácter valiente». — La maestra dijo que **aquel** chico tenía un carácter valiente.

При переводе в косвенную речь общего вопроса (без вопросительного слова) используется частица *si* (*ли*).

Например:

Claudio le pregunta: «¿Estás ocupada?» Claudio le pregunta **si está** ocupada. — Клаудио спрашивает у нее: «Ты занята?» Клаудио спрашивает у нее, **занята ли** она.

Mi mamá me pregunta: «¿Has hecho los deberes?» Mi mamá me pregunta **si he hecho** los deberes. — Моя мама спрашивает у меня: «Ты сделал домашнее задание?» Моя мама спрашивает у меня, **сделал ли** я домашнее задание.

При переводе в косвенную речь местоименных вопросов вопросительные слова *¿qué?, ¿quién? ¿cuándo?, ¿dónde?, ¿por qué?, ¿cuál?* и т. д. играют роль союзных слов и сохраняют графическое ударение.

Например:

Ana le pregunta: «¿**Por qué** estás tan triste?» Ana le pregunta por qué está tan triste. — Ана спрашивает у нее: «**Почему** ты такая грустная?» Ана спрашивает у нее, **почему** она такая грустная.

Juán le ha preguntado: «¿**Dónde** viven tus padres?» Juan le ha preguntado **dónde** viven sus padres. — Хуан спросил у него: «**Где** живут твои родители?» Хуан спросил у него, **где** живут его родители.

Me preguntó: «¿**Cuánto** es?» Me preguntó que **cuánto** era.

При переводе в косвенную речь личные и притяжательные местоимения меняются в зависимости от того, о ком идет речь.

Например:

La madre nos dijo: «Los fines de semana vienen **vuestros** abuelos». La madre nos dijo que los fines de semana venían **nuestros** abuelos. — Мама сказала нам: «На выходные приедут **ваши** бабушка и дедушка». Мама сказала нам, что на выходные приедут **наши** бабушка и дедушка.

ESTILO DIRECTO E INDIRECTO ПРОСТАЯ І ЎСКОСНАЯ МОВА

Дапасаванне часоў выкарыстоўваецца пры пераводзе простаі мовы ва ўскосную.

Estilo directo (простая мова) — гэта выказванне, якое да-слоўна перадае словы аўтара.

Estilo indirecto (ускосная мова) — гэта ўзнаўленне простаі мовы ў даданым дадатковым сказе.

У іспанскай мове пры перадачы ўскоснай мовы адбываюцца змены ў выкарыстанні дзеяслоўных часоў, займеннікаў і выказаў у адпаведнасці з правіламі дапасавання часоў. Таму існуе пэўная адпаведнасць кожнага дзеяслоўнага часу іншаму дзеяслоўнаму часу, які замяняе яго падчас перадачы ўскоснай мовы.

Пры пераводзе з простаі мовы ва ўскосную выкарыстоўваецца злучнікавае слова *que* для далучэння даданых дапаўняльных сказаў да галоўнага.

Перавод апавядальных сказаў з простаі мовы ва ўскосную

Ускосная мова ўводзіцца пры дапамозе дзеясловаў, якія абазначаюць:

а) выказванне (*decir, relatar, comunicar, exclamar, replicar, agregar, indicar, explicar, etc.*);

б) загад, просьбу (*mandar, ordenar, pedir, rogar, etc.*);

в) меркаванне, думку (*pensar, comprender, adivinar, creer, saber, opinar, etc.*).

Калі дзеяслоў, які ўводзіць ускосную мову, стаіць у адным з часоў цяперашняга або будучага плана (*presente de indicativo, pretérito perfecto* або *futuro simple*), то часавая форма дзеяслова ва ўскоснай мове не змяняецца.

Напрыклад:

Ramón dice: «**Tengo** tiempo para todo». Ramón dice que **tiene** tiempo para todo. — Рамон гаворыць: «У мяне **ёсць** час на ўсё». Рамон гаворыць, што ў яго **ёсць** час на ўсё.

Ramón dice: «**Me iré** al extranjero». Ramón dice que **se irá** al extranjero. — Рамон гаворыць: «Я **еду** за мяжу». Рамон гаворыць, што ён **з'едзе** за мяжу.

Ramón dice: «**He llegado** en tren». Ramón dice que **ha llegado** en tren. — Рамон гаворыць: «Я **прыехаў** на цягніку». Рамон гаворыць, што ён **прыехаў** на цягніку.

Калі дзеяслоў, які ўводзіць ускосную мову, стаіць у адным з прошлых часоў (pretérito indefinido, pretérito imperfecto, pretérito pluscuamperfecto або potencial simple i modo imperativo), то часавая форма дзеяслова ва ўскоснай мове змяняецца паводле правіла дапасавання часоў.

Estilo directo	Estilo indirecto
Presente de indicativo <i>Ella dijo: «Soy vuestra maestra».</i>	Pretérito imperfecto de indicativo <i>Ella dijo que era nuestra maestra.</i>
Pretérito perfecto de indicativo <i>Ella dijo: «María ha venido tarde».</i>	Pretérito pluscuamperfecto de indicativo <i>Ella dijo que María había venido tarde.</i>
Pretérito indefinido de indicativo <i>Ella dijo: «Pasé todo el día trabajando en la huerta».</i>	Pretérito pluscuamperfecto de indicativo <i>Ella dijo que había pasado todo el día trabajando en la huerta.</i>
Pretérito imperfecto de indicativo <i>Él dijo: «Era una chica estudiosa».</i>	Pretérito imperfecto de indicativo <i>Él dijo que ella era una chica estudiosa.</i>
Futuro simple <i>Él dijo: «Iré al cine».</i>	Potencial (condicional) simple <i>Él dijo que iría al cine.</i>
Imperativo <i>Él dijo: «Dame tu cuaderno».</i>	Imperfecto de subjuntivo <i>Él dijo que le diera mi cuaderno.</i>

Пры пераводзе прастай мовы ва ўскосную адбываюцца наступныя змены:

1) замена прыслоўяў часу:

hoy	aquel día
mañana	al día siguiente
ayer	el día anterior
ahora	entonces
esta noche	aquella noche
esta vez	aquella vez
la semana que viene	la semana siguiente
dentro de dos años	al cabo de dos años
hace	hacía

2) замена прыслоўяў часу *aquí* → *allí*;

3) замена ўказальных займеннікаў:

este / esta → *aquel, ese / aquella, esa*;

estos / estas → *aquellos, esos / aquellas, esas*.

Напрыклад:

Carmen dijo: «Ayer tradujo este texto». — Carmen dijo que **el día anterior** había traducido aquel texto.

La madre me advirtió: «Dejo tu bolsa aquí». — La madre me advirtió que dejaba mi bolsa **allí**.

La maestra dijo: «Ese chico tiene un carácter valiente». — La maestra dijo que **aquel** chico tenía un carácter valiente.

Пры пераводзе ва ўскосную мову агульнага пытання (без пыталнага слова) выкарыстоўваецца часціца *si* (*ці*).

Напрыклад:

Claudio le pregunta: «¿Estás ocupada?» Claudio le pregunta **si está** ocupada. — Клаўдыё пытаецца ў яе: «Ты занятая?» Клаўдыё пытаецца ў яе, **ці занятая** яна.

Mi mamá me pregunta: «¿Has hecho los deberes?» Mi mamá me pregunta **si he hecho** los deberes. — Мая мама пытаецца ў мяне: «Ты зрабіў дамашняе заданне?» Мая мама пытаецца ў мяне, **ці зрабіў** я дамашняе заданне.

Пры пераводзе ва ўскосную мову займеннікавых пытанняў пыталныя словы *¿qué?*, *¿quién?*, *¿cuándo?*, *¿dónde?*, *¿por qué?*,

¿cuál? і г. д. адыгрываюць ролю злучнікавых слоў і захоўваюць графічны націск.

Напрыклад:

Ana le pregunta: «¿**Por qué** estás tan triste?» Ana le pregunta por qué está tan triste. — Ана пытаецца ў яе: «**Чаму** ты такая сумная?» Ана пытаецца ў яе, **чаму** яна такая сумная.

Juán le ha preguntado: «¿**Dónde** viven tus padres?» Juán le ha preguntado **dónde** viven sus padres. — Хуан спытаў у яго: «**Дзе** жывуць твае бацькі?» Хуан спытаў у яго, **дзе** жывуць яго бацькі.

Me preguntó: «¿**Cuánto** es?» Me preguntó que **cuánto** era.

Пры пераводзе ва ўскосную мову асабовыя і прыналежныя займеннікі змяняюцца ў залежнасці ад таго, пра каго ідзе гаворка.

Напрыклад:

La madre nos dijo: «Los fines de semana vienen **vuestros** abuelos». La madre nos dijo que los fines de semana venían **nuestros** abuelos. — Мама сказала нам: «На выхадныя прыедуць **вашы** бабуля і дзядуля». Мама сказала нам, што на выхадныя прыедуць **нашы** бабуля і дзядуля.

VOCABULARIO

A

acudir — прийти, явиться / прыйсці, з'явіцца

adjuntar — прилагать / прыкладаць

adolescencia *f* — отрочество / малалецтва

adolescente *m* — подросток / падлетак

adquirir — приобретать; получать; достигать / набываць; атрымліваць, дасягаць

adquisitivo — дающий право на приобретение / які дае права на набыццё

afectivo — эмоциональный, чувствительный / эмацыянальны, чулівы

afirmación *f* — утверждение, подтверждение / сцвярджэнне, пацвярджэнне

agobiante — утомительный, вызывающий стресс / утомны, які выклікае стрэс

agrado *m* — удовольствие, радость / задавальненне, радасць

aguja de pino *f* — сосновая игла / сасновая голка

aislado — изолированный, отрезанный / ізаляваны, адрэзаны

aislamiento *m* — изоляция, уединение / ізаляцыя, самота

albañil *m* — каменщик / муляр

albergar — давать приют, укрывать / даваць прытулак, укрываць

alcanzar — достигать, добиваться; догонять, наступать / дасягаць, дабівацца; даганяць, наганяць

aliado *m* — союзник / саюзнік

alteración *f* — чередование; перестановка / чаргаванне; перастаноўка

alusión *f* — упоминание; намёк / згадка; намёк

amparar — покровительствовать, защищать / апекавацца, абараняць

ampliar — расширять, увеличивать / расшыраць, павялічваць

anfitrión *m* — хозяин, гостеприимный хозяин / гаспадар, гасцінны гаспадар

animar — одушевлять; воодушевлять, одобрять / адухаўляць; натхняць, ухваляць

ansiedad *f* — тревога; тоска / трывога; туга

aplicación *f* — приложение / прыкладанне, дадатак

aportar — приносить / прыносіць

apreciar — оценивать / ацэньваць

apretón de manos — пожатие руки / поціск рукі

aprovechar — быть полезным; использовать, извлекать пользу / быць карысным; выкарыстоўваць, здабываць карысць

arriesgar(se) — рисковать; подвергать себя риску / рызыкаваць; падвргаць сябе рызыцы

arrogancia *f* — высокомерие, надменность / высакамернасць, напышлівасць

arrogante — высокомерный, самоуверенный / высакамерны, самаўпэўнены

aspiración *f* — стремление / імкненне

asumir — брать на себя ответственность, выполнять / браць на сябе адказнасць, выконваць

atender — внимательно слушать; присматривать, ухаживать / уважліва слухаць; прыглядваць, даглядаць

auge *m* — апогей, расцвет / апагей, росквіт

averiguar — выяснять, проверять, расследовать / высветляць, правяраць, расследаваць

azafata *f* — стюардесса / сцюардэса

B

balneario *m* — курорт, санаторий; курортный / курорт, санаторый; курортны

barrendero *m* — дворник / дворник

beneficio *m* — благодеяние; прибыль, доход / дабрадзейства; прыбытак, даход

benéfico — благотворный; благотворительный / дабратворны; дабрачынны

bienestar *m* — благосостояние, благополучие, достаток / дабрабыт, дастатак

blandear — смягчиться, уступить; уговаривать / памякчэць, саступіць; угаворваць

bombero *m* — пожарный / пажарнік

bote *m* — шлюпка / шлюпка

botica *f* — аптека / аптэка

breve — короткий, краткий / кароткі

brote *m* — вспышка, всплеск / успышка, усплёск

brusco — грубый, резкий; внезапный / грубы, рэзкі; раптоўны

burlar(se) — шутить, подтрунивать; насмехаться / жартаваць, кліць, падсмейвацца; насміхацца

C

cadena *f* — цепь, ряд, сеть / ланцуг, шэраг, сетка

calma *f* — затишье; тишина, спокойствие / зацішша; цішыня, спакой

canguro *m* — няня / нянька

capacidad *f* — возможность; вместимость / магчымасць; змяшчальнасць

carpintero *m* — плотник / цясляр

ceder — уступать, отдавать; подчиняться, сдаваться; отступать / саступаць, аддаваць; падпарадкоўвацца, здавацца; адступаць

chanclas *f* — шлепанцы / шлёпанцы

chubasquero *m* — дождевик, непромокаемая куртка / дажджавік, непромакальная куртка

cobertura *f* — страховая сумма / страхавая сума

codicia *f* — алчность, жадность; стремление / сквапнасць, прагнасць, хцівасць; імкненне

coincidir — совпадать, происходить одновременно; случайно встретить / супадаць, адбывацца адначасова; выпадкова сустрэць

colaboración *f* — сотрудничество, взаимодействие / супрацоўніцтва, узаемадзеянне

colmena *f* — улей / вулей

compaginar — увязывать, приводить в порядок / увязваць, прыводзіць у парадак

compartir — разделять; распределять, раздавать / падзяляць; размяркоўваць, раздаваць

comprensión *f* — понимание, одобрение / разуменне, адабрэнне

compromiso *m* — обязательство, обещание; договоренность / абавязацельства, абяцанне; дамоўленасць

conciliarse — совмещать(ся), согласовывать(ся); примирять(ся) / сумяшчаць(цца), узгадняць(цца); прыміраць(цца)

condenar — приговоривать, осуждать / прыговорваць, асуджаць
conducta *f* — поведение; управление / паводзіны; кіраванне
confianza *f* — доверие / давер
confinamiento *m* — изоляция / ізаляцыя
conmemorar — отмечать, праздновать / адзначаць, святкаваць
consciente — сознательный / свядомы
consecuencia *f* — последствие, следствие, результат / наступства, следства, вынік
conseguir — приобретать, добывать; достигать, добиваться / набываць, здабываць; дасягаць, дабівацца
considerablemente — значительно / значна
consuelo *m* — утешение, успокоение; радость / суцяшэнне, заспакаенне; радасць
contable *m* — бухгалтер / бухгалтар
contaminación *f* — загрязнение / забруджванне
contratar — заключать договор / заключаць дагавор
contribuir — способствовать / садзейнічаць, спрыяць
convencer — убеждать(ся) / упэўніваць(ца)
convenir — договариваться; собираться / дамаўляцца; збірацца
convertirse — превращаться / ператварацца
convivencia *f* — сосуществование; совместная жизнь / суіснаванне; сумеснае жыццё
copiloto *m* — второй пилот / другі пілот
crucial — важнейший, решающий / важнейшы, вырашалыны
cuestionario *m* — анкета / анкета
currículum *m* — резюме / рэзюмэ

D

datos *m, pl* — данные / дадзеныя
decisión *f* — решение / рашэнне
declarar — провозглашать, объявлять / абвяшчаць, аб'яўляць
dependiente *m* — продавец / прадавец
derrotar — нанести поражение, разбить, разгромить / нанесці паражэнне, разбіць, разграміць
desempeño *m* — выполнение, исполнение / выкананне
desenrosacar — разматывать, развинчивать / размотваць, развінчваць
desplazamiento *m* — перемещение / перамяшчэнне
desplazarse — перемещаться / перамяшчацца
destacar — выделять, подчеркивать / выдзяляць, падкрэсліваць
destinatario *m* — адресат, получатель / адрасат, атрымальнік
destornillador *m* — отвертка / адвёртка
determinar — определять; различать; назначать / вызначаць; адрозніваць; прызначаць
digno — достойный; подходящий / варты, годны; прыдатны, які падыходзіць
dirigir — направлять; руководить, управлять / накіроўваць; кіраваць, упраўляць
discapacidad *f* — нетрудоспособность, инвалидность / непрацаздольнасць, інваліднасць
dispar — различный, несхожий / розны, непадобны
dispositivo *m* — устройство, приспособление / прылада, прыстасаванне

distinguido — видный, выдающийся; изысканный / самавіты, выбітны; вытанчаны

distracción *f* — рассеянность, невнимательность / рассеянасць, безуважлівасць, няўважлівасць

distraerse — развлекаться; отвлекаться / забаўляцца; абстрагавацца

distribuir — распределять, размещать / размяркоўваць, размяшчаць

E

efectuar — выполнять, осуществлять / выконваць, ажыццяўляць

ejercer — производить, осуществлять, исполнять / рабіць, ажыццяўляць, выконваць

ejercitar — развивать(ся), тренировать(ся) / развіваць(ца), трэніраваць(ца)

elaborar — разрабатывать; составлять; изготовлять / распрацоўваць; складаць; вырабляць

emérito — заслуженный / заслужаны

empaparse — проникнуться, увлечься (мыслью) / пранікнуцца, захапіцца (думкай)

empeño *m* — долг, обязанность, стремление / доўг, абавязак, імкненне

empleo *m* — применение; занятие, должность / прымяненне; занятка, пасада

emprender — предпринять / здзейсніць, ажыццявіць, пачаць

encabezado *m* — заголовок / заглавак

encuesta *f* — анкетирование, опрос / анкетаванне, апытанне

entorno *m* — обстановка, среда, окружение / абстаноўка, асяроддзе, атачэнне

entrevista *f* — встреча, интервью / сустрэча, інтэрв'ю

entrevistar — брать интервью / браць інтэрв'ю

equipo *m* — команда / каманда

esbozo *m* — набросок, эскиз / накід, эскіз

escalar — взбираться; достигать высот / узбірацца; дасягаць вышынь

escaparse — убежать / уцякаць

escaso — редкий, скудный / рэдкі, бедны, мізэрны

esencia *f* — сущность, суть / сутнасць

esforzarse — стараться, прилагать усилия / старацца, прыкладаць намаганні

establecer — учреждать, основывать; устанавляць / засноўваць; устанаўліваць, усталёўваць

estadía *f* — пребывание / знаходжанне

estimar — ценить, уважать / цаніць, паважаць

estresante — стрессовый / стрэсавы

eterno — вечный / вечны

evaluar — оценить / ацаніць

evento *m* — событие, происшествие / падзея, здарэнне

exagerar — преувеличивать; завышать / перабольшваць; завышаць

excederse — превзойти самого себя / пераўзысці самога сябе

excepción *f* — исключение; изъятие / выключэнне; адабранне

existir — существовать / існаваць

expandirse — расширяться / расшырацца

experiencia *f* — опыт; опытность / вопыт, досвед; дасведчанасць

expresión *f* — выражение, оборот речи; выразительность / выраз, моўны зварот; выразнасць

extensión *f* — протяженность, объем / працягласць, аб'ём

F

factura *f* — счет, фактура / рахунак, фактура

fallar — неожиданно сломаться / нечакана зламацца

farol *m* — фонарь / ліхтар

favorecer — способствовать; благоприятствовать / садзейнічаць; спрыяць

feroz — дикий, свирепый / дзікі, люты

festejar — торжественно праздновать; отмечать / урачыста святкаваць; адзначаць

fijar — установить, назначить, закрепить / устанавіць, назначыць, замацаваць

fijo — постоянный, фиксированный / пастаянны, фіксаваны

firmamento *m* — небосвод / небасхіл

firmeza *f* — стабильность, устойчивость; стойкость, выдержка / стабільнасць, устойлівасць; стойкасць, вытрымка

flexibilidad *f* — гибкость / гнуткасць

flotar — плавать, всплывать, держаться на воде / плаваць, успываць, трымацца на вадзе

fluidez *f* — естественность, непринужденность / натуральнасць, нязмушанасць

fontanero *m* — водопроводчик, сантехник / водаправодчык, сантэхнік

fortalecer — укреплять; придавать силу / умацоўваць; надаваць сілу

fortificación *f* — укрепление / умацаванне

fracaso *m* — неудача, провал / няўдача, правал

frágil — хрупкий, ломкий / далікатны, ломкі

G

ganga *f* — удачная покупка / удалая пакупка

generación *f* — зарождение; поколение, потомство / зараджэнне; пакаленне, патомства

genérico — общий, типичный / агульны, тыповы

gestionar — хлопотать, предпринимать шаги / увіхацца, рабіць крокі

globalización *f* — глобализация / глабалізацыя

gratificante — отрадный / уцешны

guardaespaldas *m* — телохранитель, личная охрана / целаахоўнік, асабістая ахова

guiar — вести; направлять, руководить / весці; накіроўваць, кіраваць

H

hábito *m* — привычка, навык / звычка, навык

hacienda *f* — имение, поместье; имущество / маёнтак; маёмасць

homenajear — чтить, чествовать / шанаваць, ушаноўваць

honestidad *f* — честность, благоразумие / чэснасць, разважлівасць

hostelería *f* — гостиничное дело / гасцінічная справа

huelga *f* — забастовка / забастоўка

I

impaciencia *f* — нетерпение, нетерпеливость / нецярпенне, нецярплівасць

impartir — давать уроки / даваць урокі

implicación *f* — следствие, последствие / вынік, наступства

imprescindible — необходимый, обязательный / неабходны, абавязковы

imprudente — неосторожный, неосмотрительный / неасцярожны, неабачлівы

incorporación *f* — вовлечение, включение / уцягванне, уключэнне

incorporar(se) — присоединять(ся); смешивать(ся) / далучаць(цца); змешваць(цца)

incrementar — увеличивать, расширять / павялічваць, расшыраць

inculcar — внушать, прививать / унушаць, прывіваць

inestabilidad *f* — неустойчивость, нестабильность / няўстойлівацьць, нестабільнасьць

infinidad *f* — бесконечность; множество / бясконцацьць; мноства

inmediato — немедленный / неадкладны

immersivo — погружающий / які пагружае

inquietud *f* — беспокойство, тревога / неспакой, трывога

insistente — настойчивый, упорный / настойлівы, упарты

inspiración *f* — вдохновение; внушение / натхненне; унушэнне

inspirarse — вдохновляться / натхняцца

integrar — составлять, образовывать; объединять / складаць, утвараць; аб'ядноўваць

integridad *f* — честность, неподкупность / чэснацьць, непадкупнасьць

interactuar — взаимодействовать; общаться / узаемадзейнічаць; мець зносіны

intercambiar — обмениваться / абменьвацца

introducción *f* — введение / уводзіны

inverso — обратный, противоположный / зваротны, супрацьлеглы

itinerario *m* — маршрут / маршрут

J

jornada *f* — день; рабочий день / дзень; працоўны дзень

jez *m* — судья / суддзя

justificar — доказывать, подтверждать; оправдывать / даказваць, пацвярджаць; апраўдваць

juvenil — юношеский, молодежный / юнацкі, моладзевы

L

ladrillo *m* — кирпич / цэгла

local *m* — помещение / памяшканне

lograr — достичь, добиться / дасягнуць, дабіцца

lucrativo — доходный, прибыльный / даходны, прыбытковы

lujo *m* — роскошь / раскоша

M

manguera *f* — рукав, шланг / рукаў, шланг

maniobra *f* — маневр / манеўр

mantener — содержать; сохранять; поддерживать порядок / утрымліваць; захоўваць; падтрымліваць парадак

martillo *m* — молоток / малаток

matricularse — записываться; поступать / запісвацца; паступаць

memorable — памятный; знаменательный / памятны; знакавы

mencionar — упоминать; вспоминать / згадваць; успамінаць

minero *m* — шахтер / шахцёр

moraleja *f* — нравоучение; мораль / натацяя; мараль
movilidad *f* — подвижность, мобильность / рухомасць, мабільнасць
mozo *m* — юноша, молодой человек; холостяк / юнак, малады чалавек; халасцяк
mudarse — переехать / пераехаць
multinacional *f* — транснациональная компания / транснацыянальная кампанія
multitud *f* — множество; толпа / мноства; натоўп
muñeca *f* — запястье / запясце

N

narrar — рассказывать, излагать, повествовать / расказваць, распавядаць
natalidad *f* — рождаемость; уровень рождаемости / нараджальнасць; узровень нараджальнасці
nefasto — роковой, злополучный / фатальны, злэшчасны
núcleo *m* — ядро, сущность / ядро, сутнасць

O

obedecer — слушаться, повиноваться / слушацца, падпарадкоўвацца
obediente — послушный, покорный / паслухмяны, пакорны
obligación *f* — обязанность / абавязак
ocupación *f* — занятие, работа, должность / занятак, работа, пасада
ofrecer — предлагать; обещать; вручать / прапаноўваць; абяцаць; уручаць
ola *f* — волна / хвала
oportunidad *f* — своевременность, целесообразность / своечасовасць, мэтазгоднасць
otorgar — предоставлять / прадастаўляць

P

papel *m* — роль; бумага / роля; папера
paracaídas *m* — парашют / парашут
paradisíaco — райский / райскі
paraíso *m* — рай / рай
paro *m* — безработица / беспрацоўе
participar — участвовать / удзельнічаць
partidario *m* — приверженец, сторонник / прыхільнік
partitura *f* — ноты / ноты
pastilla *f* — таблетка / таблетка
peculiar — особый, своеобразный / асаблівы, своеасаблівы
peluca *f* — парик / парык
pena *f* — огорчение, беспокойство; боль; страдание / засмучэнне, неспакой; боль; пакута
percepción *f* — восприятие; осознание / успрыманне; усведамленне
peregrinar — паломничать / паломнічаць
perjudicado — пострадавший / пацярпелы
perjudicial — причиняющий вред / які прычыняе шкоду
pernoctar — ночевать / начаваць
perpetuar — продлевать; увековечивать / падаўжаць; увекавечваць
pesadilla *f* — кошмар / кашмар
pincel *m* — кисть, кисточка / пэндзаль, пэндзлік

pintalabios *m* — губная помада / губная памада
pitar — свистеть / свістаць
portátil *m* — ноутбук / ноўтбук
precisión *f* — точность, четкость / дакладнасць, выразнасць
presencia *f* — внешний вид / знешні выгляд
presión *f* — давление / ціск
prestador *m* — кредитор; поставщик / крэдытор; пастаўшчык
pretender — претендовать, стремиться / прэтэндаваць, імкнуцца
primordial — важнейший, первостепенный / важнейшы, першарадны
procreación *f* — продолжение рода / працяг роду
propina *f* — чаевые / чаявыя
proporcionar — обеспечить / забяспечыць
propósito *m* — намерение, замысел / намер, задума
prosperidad *f* — процветание, преуспевание; расцвет / поспех; росквіт
protección *f* — защита, покровительство / абарона, заступніцтва
provocar — провоцировать; вызывать / правакаваць; выклікаць
puesto *m* — должность / пасада
puntero — первый, лучший, непревзойденный / першы, лепшы, перерасяжны

R

razón *f* — разум; довод; аргумент / розум; довад; аргумент
razonar — рассуждать, размышлять / разважаць, меркаваць
reconocer — узнавать; осматривать; признавать / пазнаваць; аглядаць; прызнаваць
recreación *f* — перерыв, отдых / перапынак, адпачынак
reducido — сокращенный, ограниченный / скарочаны, абмежаваны
remontarse — восходить; относиться / узыходзіць; адносіцца
rendimiento *m* — производительность, эффективность / прадукцыйнасць, эфектыўнасць
rendirse — сдаваться, покоряться / здавацца, скарацца
renunciar — отступить, отказываться / адступацца, адмаўляцца
requisito *m* — требование, условие / патрабаванне, умова
resolver — решать / вырашаць
respetar — уважать / паважаць
responsabilidad *f* — ответственность / адказнасць
restablecer — восстановить (силы, здоровье) / аднавіць (сілы, здароўе)
restar — вычитать, лишать / адымаць, пазбаўляць
revelar — раскрывать; обнаруживать / раскрываць; выяўляць

S

salario *m* — зарплата / зарплата
seguidor *m* — последователь, сторонник / паслядоўнік, прыхільнік
seguridad *f* — безопасность, надежность / бяспека, надзейнасць
seguro médico — медицинская страховка / медыцынская страхоўка
selección *f* — выбор, отбор / выбар, адбор
sensatez *f* — рассудительность, благоразумие / разважлівасць, разумнасць
sociedad *f* — общество / грамадства
socorrista *m* — спасатель / выратавальнік
soledad *f* — одиночество; тоска / адзінота; туга
solicitar — просить; хлопотать; добиваться / прасіць; старацца; дабівацца

solidario — солидарный, сочувствующий / салідарны, спагадлівы
solucionar — решать, разрешать / вырашаць, дазваляць
sostenible — устойчивый / устойлівы
sucesivamente — последовательно / паслядоўна
sueldo *m* — зарплата / зарплата
sumergirse — погрузиться / пагрузіцца
sumiso — послушный, покорный / паслухмяны, пакорлівы
superar — превосходить; преодолевать, побеждать / пераўзыходзіць; пера-
адольваць, перамагаць
suplicar — умолять / маліць
surgir — появляться, возникать / з'яўляцца, узнікаць
sustitución *f* — замена / замена

T

tableta *m* — планшетный компьютер, планшет / планшэтны камп'ютар, планшэт
tamaño *m* — размер, величина / памер, велічыня
techo *m* — крыша; кров, жилье / дах; прытулак, жыллё
temeroso — робкий, боязливый / нясмелы, палахлівы
torpeza *f* — неловкость, неуклюжесть / няспратнасць, нязграбнасць
tráfico *m* — движение транспорта / рух транспарту
transmitir — передавать, сообщать / перадаваць, паведамляць
travesura *f* — шалость, баловство / свавольства, дурыкі
tropa *f* — армия, войско / армія, войска
turno *m* — смена, очередь / змена, чарга
tutear — обращаться на ты / звяртацца на ты

U

urgencia *f* — срочность, неотложность / тэрміновасць, неадкладнасць

V

valor *m* — ценность; достоинство / каштоўнасць; годнасць
valorar — ценить, оценивать / цаніць, ацэньваць
vanidad *f* — суетность; тщеславие / марнасць; ганарыстасць
versátil — разносторонний / рознабаковы
vértigo *m* — головокружение / галавакружэнне
viable — осуществимый, выполнимый / здзяйсняльны, выканальны
vigente — действующий / дзеючы
vigor *m* — сила, крепость; энергия, бодрость / сіла, моц; энергія, бадзёрасць
vincular — связывать, соединять / звязваць, злучаць
vínculo *m* — связь, узы / сувязь, повязь, вузы
virtud *f* — сила; качество, достоинство; правдивость / сіла; якасць, годнасць; праўдзівасць
vitalidad *f* — жизнеспособность, жизненная сила / жыццяздольнасць, жыццёвая сіла

(Название учреждения образования)

Учебный год	Имя и фамилия учащегося	Состояние учебного пособия при получении	Оценка учащемуся за пользование учебным пособием
20 / 20			
20 / 20			
20 / 20			
20 / 20			

Учебное издание

Цыбулёва Татьяна Эдуардовна
Пушкина Ольга Александровна
Карпиевич Галина Константиновна

ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК / ІСПАНСКАЯ МОВА

Учебное пособие для 11 класса
учреждений общего среднего образования
с белорусским и русским языками обучения
(повышенный уровень)

С электронным приложением

В двух частях

Часть 1

Ответственный за выпуск *Т. Ф. Рослик*
Редакторы *О. Р. Ермакович, А. О. Осиновая*

Дизайн обложки *Д. Э. Герасимовича*

Художник *Н. В. Табушева*

Техническое редактирование и компьютерная верстка *М. С. Чичиной*
Корректор *Н. Б. Кучмель*

Подписано в печать 16.08.2021. Формат 60×90^{1/16}.

Бумага офсетная № 1. Печать офсетная. Усл. печ. л. 13,00 + 0,25 форз.
Уч.-изд. л. 10,7 + 0,30 форз. + 6,0 (электрон. прил.). Тираж 310 экз. Заказ 146.

Издатель и полиграфическое исполнение:
республиканское унитарное предприятие

«Издательский центр Белорусского государственного университета».

Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 1/159 от 27.01.2014, № 2/63 от 19.03.2014.

Ул. Красноармейская, 6, 220030, Минск.

Правообладатель Издательский центр БГУ